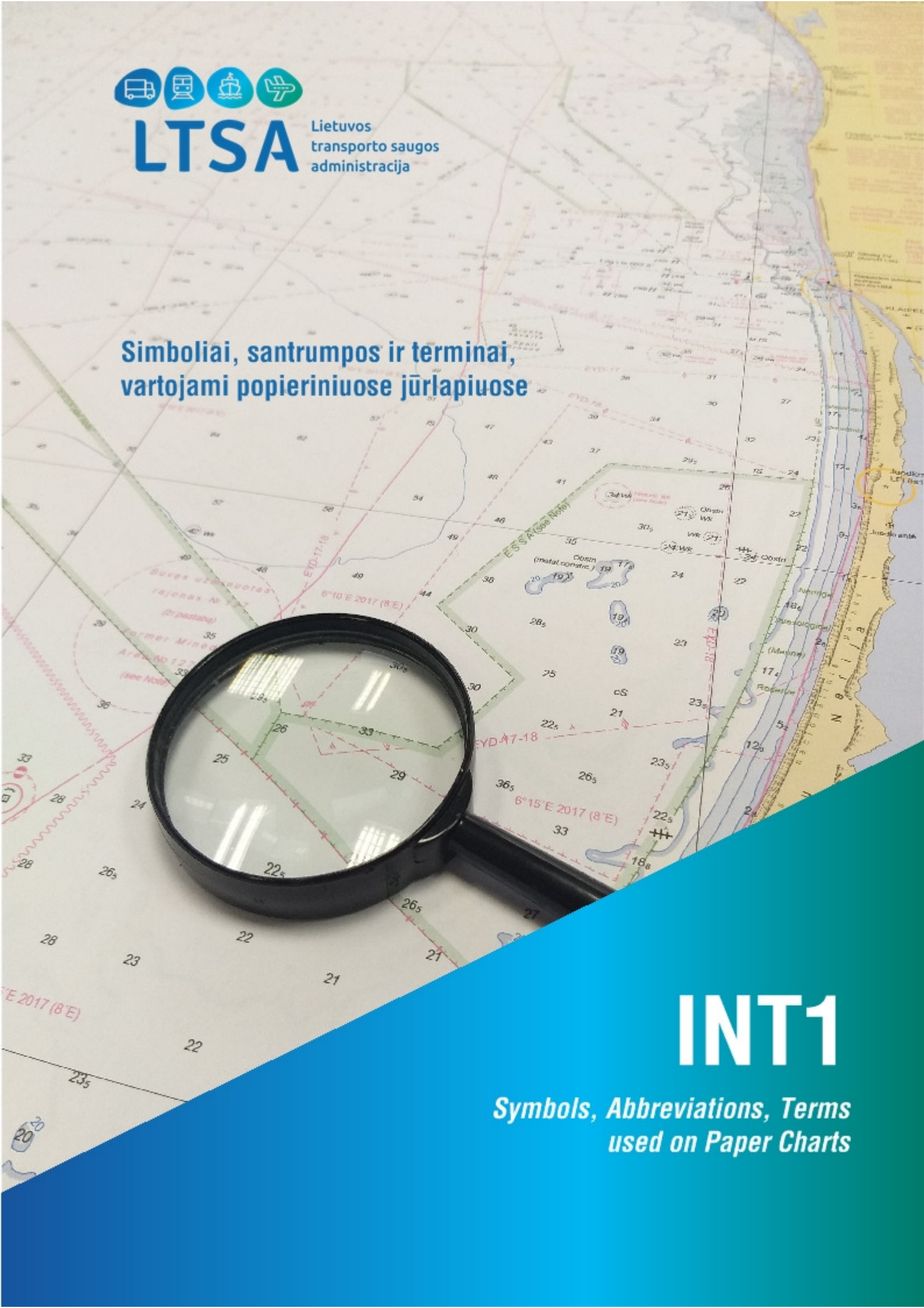
LTSA
Lietuvos transporto saugos administracija

Simboliai, santrumpos ir terminai, vartojami popieriniuose jūrlapiuose



INT1

Symbols, Abbreviations, Terms used on Paper Charts

Įrašai apie taisymus *Record of Corrections*

Atnaujinimas Nr. *Update No.*	Pranešimas Nr. *Notice No.*	Atnaujinta *Updated on*	Atnaujino *Updated by*

Tarptautinė jūrlapių serija

INT 1

Simboliai, santrumpos ir terminai, vartojami popieriniuose jūrlapiuose

9-asis leidimas, 2018

International Chart Series

INT 1

Symbols, Abbreviations, Terms Used on Paper Charts

9th Edition 2018

Baigta 2018 m. rugpjūčio 31 / *Completed on 31th August 2018*

Šis leidinys – tai Vokietijos federalinės jūrų ir hidrografijos agentūros (BSH – Bundesamt für seeschifffahrt und hydrographie) leidinio „Internationale Kartenserie Karte 1, Zeichen, Abkürzungen, Begriffe in amtlichen deutschen Papierseekarten, 9. Ausgabe 2018“ vertimas. BSH netikrino šio vertimo ir neatsako už vertimo tikslumą. Esant abejonių, vadovautis BSH autentišku tekstu.

Šio leidinio turinys yra saugomas autorių teisių. Visos teisės, konkrečiai vertimo, perspausdinimo, citavimo, iliustracijų ir lentelių, platinimo, atgaminimo mikrofilmuose ar kitais būdais saugomos, taip pat kaip ir saugojimo teisė tiek visa, tiek dalimis. Šio leidinio ar jo dalies atgaminimas leidžiamas tiktai pagal Vokietijos Federacinės Respublikos įstatymų nuostatas, o taip pat atskirais atvejais. Tekstus iš vokiečių kalbos šiame leidinyje išvertė Lietuvos transporto saugos administracija (LTSA) BSH leidimu.

This publication is a translation of German Federal Maritime and Hydrographic Agency (BSH - Bundesamt für seeschifffahrt und hydrogrphie) publication „Internationale Kartenserie Karte 1, Zeichen, Abkürzungen, Begriffe in amtlichen deutschen Papierseekarten, 9. Ausgabe 2018“. The BSH has not checked this translation and therefore takes no responsibility for its accuracy. In case of doubt the BSH authentic text shall prevail.

The contents of this publication are protected by copyright. All rights are reserved, specifically the rights of translation, reprinting, recitation, reuse of illustrations and tables, promulgation, reproduction on microfilm or in any other way, as well as the right of storage, either in whole or in part. Reproduction of this publication or parts of this publication is permitted only under the provisions of German law, also in individual cases. The German text in this publication translated by Lithuanian Transport Safety Administration (LTSA) with the permission of the BSH.

Šio leidinio originalo autorius yra BSH.
The BSH is an originator of this edition.

© Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH)
Hamburg und Rostock 2018
www.bsh.de

SBN: 978-3-86987-892-8
BSH-Nr. 1

Turinys

Įvadas ir išdėstymo schema 4

Bendrosios nuostatos

A Jūrlapio numeris, pavadinimas ir pastabos už rėmelio 8
B Pozicijos, atstumai, kryptys ir kompasas 10

Topografija

C Gamtiniai objektai 14
D Kultūriniai objektai 17
E Vietovių orientyrai 20
F Uostai 23
G (šiuo metu nenaudojama)

Hidrografija

H Potvyniai / atoslūgiai ir srovės 27
I Gyliai 30
J Jūros dugno pobūdis 33
K Uolos, akmenys, nuskendę laivai, kliūtys ir akvakultūra 35
L Įrenginiai jūroje 39
M Keliai ir maršrutai 42
N Rajonai ir ribos 47
O (šiuo metu nenaudojama)

Navigaciniai ženklai ir paslaugos

P Šviesos 52
Q Bujos ir ženklai 62
R Rūko signalai 71
S Radiolokacinės stotys, radijo ir palydovinės navigacijos sistemos 72
T Paslaugos 75
U Mažųjų laivų (pramoginių) įrenginiai 77

Abėcėlinis sąrašas

Santrumpų sąrašas (nacionalinių ir tarptautinių) 78
Pagrindinis sąrašas Terminų vertimas 85

Content

Introduction and Schematic Layout 4

General

A *Chart Number, Title and Marginal Notes* 8
B *Positions, Distances, Directions and Compass* 10

Topography

C *Natural Features* 14
D *Cultural Features* 17
E *Landmarks* 20
F *Ports* 23
G *(not currently used)*

Hydrography

H *Tides and Currents* 27
I *Depths* 30
J *Nature of the Seabed* 33
K *Rocks, Wrecks, Obstructions and Aquaculture* 35
L *Offshore Installations* 39
M *Tracks and Routes* 42
N *Areas and Limits* 47
O *(not currently used)*

Aids to Navigation and Services

P *Lights* 52
Q *Buoys and Beacons* 62
R *Fog Signals* 71
S *Radar, Radio and Satellite Navigation Systems* 72
T *Services* 75
U *Small Craft (Leisure) Facilities* 77

Alphabetical Indexes

Index of Abbreviations (National and International) 78
General Index/ Translation of Terms 85

Įvadas

INT 1
Šis INT 1 leidimas pagrįstas Tarptautinės hidrografijos organizacijos (THO) leidinio „S-4“ B ir C dalimis „THO jūrlapių specifikacijos“ su XII tarptautinėje THO konferencijoje Monake 1982 metais įsigaliojusiais vėliausiais papildymais ir atnaujinimais.
INT 1 apima visus simbolius ir santrumpas, vartojamus tarptautiniuose ir nacionaliniuose Lietuvos popieriniuose jūrlapiuose.
Šviesų spalvų atvaizdavimas, naudojamas daugiaspalviuose jūrlapiuose, pateiktas atitinkamuose pavyzdžiuose tiktai šio leidinio P ir Q skyriuose.
Simboliai ir santrumpos, rodomi navigacinėse vaizdavimo sistemose naudojant elektroninius jūrlapius, kartais gali skirtis nuo aprašytų šiame dokumente.
Esamuose leidiniuose INT 1 simbolių numeriai gali būti pažymėti raide „I“, reiškiančia *tarptautinis* (pvz., IK 28 vietoj K 28).

Informacija apie jūrlapius
Informacija apie jūrlapius, jų naudojimą ir atnaujinimą pateikiama leidiniuose „Pranešimai jūrininkams“ ir „Laivybos sąlygos“.

Papildoma informacija
Daugiau informacijos galima rasti leidinyje „Lietuvos navigaciniai ženklai ir šviesos. Baltijos jūra“.

Nuolatinė peržiūra
LTSA kas mėnesį leidžia leidinį „Pranešimai jūrininkams“, skirtą tęstiniam navigacinių jūrlapių ir leidinių atnaujinimui.

Nuoroda į jūrlapį
Kur pateikiamos stambesnio mastelio jūrlapių ar planų ribos, paprastai turėtų būti naudojami jūrlapiai, nes juose navigacinė informacija yra detalesnė.

Projekcija
Standartiniai jūrlapiai sudaromi Merkatoriaus projekcijoje (išimtys yra pažymėtos).

Atskaitos plokštumos
Informacija apie gylių atskaitą (jūrlapių atskaita) ir aukščių atskaitą (aukščių atskaita) pateikta jūrlapio pastabose už rėmelio.

Gyliai
Gyliai nuo 0,1 iki 20,9 metro nurodomi metrų ir decimetrų tikslumu, o nuo 21 iki 31 metro – metrų ir pusės metro tikslumu. Didesnių gylių reikšmės pateikiamos metrų tikslumu.
Gylio geografinė padėtis yra gylio reikšmės simbolio centras.

Aukštis virš jūrlapio atskaitos plokštumos
Aukščiai virš jūrlapio atskaitos plokštumos išsausėjančiose vietose nurodomi metrų ir decimetrų tikslumu. Metro reikšmės simbolis pabrauktas.

Aukščiai virš aukščių atskaitos plokštumos
Aukščiai virš aukščių atskaitos plokštumos nuo 0,1 iki 5,0 nurodomi sveikais metrais, išskyrus uolų ir salų aukščius, kurie nurodomi metrų ir decimetrų tikslumu ir didesni aukščiai sveikais metrais.

Vertikalus klirensas
Klirenso aukščiai gali būti nurodyti kitoje aukščių atskaitos sistemoje nei kiti aukščiai. Tokiais atvejais tai bus nurodyta paaiškinamosiose pastabose. Vertikalus klirensas nuo 0,1 iki 10,0 nurodomas metrų ir decimetrų tikslumu, o didesnis – sveikais metrais.

Plūduriuojančios navigacinės priemonės
Jūrlapiuose paprastai nurodytos ištisus metus veikiančios ir sezoninės plūduriuojančios navigacinės priemonės (bujos). Sezoninės bujos paprastai veikia vasaros metu, o žiemos laikotarpiu jos pašalinamos.
Visos plūduriuojančios ir kranto navigacinės priemonės aprašytos leidinyje „Lietuvos navigaciniai ženklai ir šviesos. Baltijos jūra“, o informacija apie jų atnaujinimus – leidinyje „Pranešimai jūrininkams“.

Kryptys (pelengai)
Kryptys (pelengai) nurodytos pagal tikrąją šiaurę laipsniais ir dešimtosiomis laipsnių dalimis arba laipsniais ir minutėmis.

Introduction

INT 1
This edition of INT 1 (Karte 1) based on International Hydrographic Organization (IHO) Publication S-4 Parts B & C "Chart Specifications of the IHO", with later additions and updates, which came into force at the XII th International Hydrographic Conference 1982 in Monaco.
INT 1 contains the complete symbols and abbreviations used on international as well as national paper charts of Lithuania.
The use and depiction of light colours in multicoloured charts is shown in appropriate examples in sections P and Q only.
Symbols and abbreviations shown on navigational display systems using electronic charts may some times differ from those described in this document.
In existing publications, the numbers of the symbols in INT 1 may still be prefixed with the letter "I" for International (e. g. IK 28 instead of K 28).

Information concerning charts
Information concerning charts, their use and corrections is contained in the "Pranešimai jūrininkams" (Notices to Mariners) and "Laivybos sąlygos" (Shipping regulations).

Supplementary information
Further information can be found in the "Lietuvos navigaciniai ženklai ir šviesos. Baltijos jūra" (Lithuanian list of Lights and Aids to Navigation. Baltic sea).

Continuous revision
The LTSA publishes monthly the "Pranešimai jūrininkams" for continuous updating of nautical charts and publications.

Chart reference
Where the limits of larger scale charts or plans are shown, they should normally be used, as they contain further essential navigational information.

Projection
Standard charts are graduated on the Mercator projection (exceptions are marked).

Planes of reference
The datum for sounding reductions (chart datum) and the plane of reference for heights (height datum) are given on nautical charts under "Notes on charts".

Soundings
Depths are given from 0.1 to 20.9 in metres and decimetres, and from 21 to 31 in metres and half metres. Greater depths are rounded down to the nearest metre. The geographical position of a sounding is the centre of the depth figure.

Heights above Chart Datum
Heights above Chart Datum on drying areas are given in metres and decimetres. The metre figure is underlined.

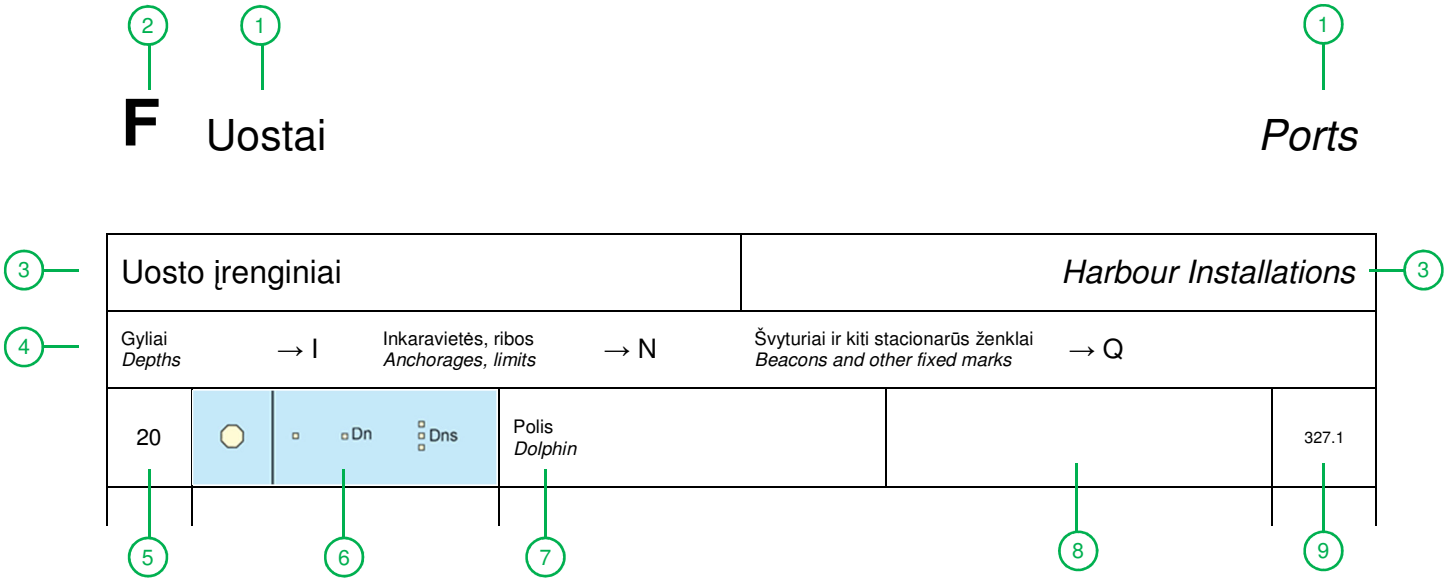
Heights above height datum
Heights above height datum are given in whole metres except for heights of cliffs and islands which are given from 0.1 to 5.0 in metres and decimetres, and above that in whole metres.

Vertical clearance
Clearance heights may be referred to a higher datum than other heights. In such cases it will be stated in the Explanatory Notes. It is given from 0.1 to 10.0 in metres and decimetres, and above that in whole metres.

Buoyage
The charts, ordinarily, show all year operating and seasonal floating aids to navigation. Seasonal floating aids to navigation usually operating in summer time and during winter season usually removed. All floating and shore aids to navigation are described in publication "Lithuanian list of lights. Baltic sea." and updates in publication "Pranešimai jūrininkams".

Bearings
Bearings refer to the true compass in degrees and tenths of degrees, or in degrees and minutes.

F Uostai — *Ports*



1 Skyrius
Section

2 Skyriaus žymėjimas
Section-designation

3 Poskyris
Sub-section

4 Kryžminė nuoroda į terminus kituose skyriuose
Cross-reference to terms in other sections

5
1 stulpelis: Numeracija pagal Tarptautinės hidrografijos organizacijos (THO) leidinį „THO jūrlapių specifikacijos“. Šiame stulpelyje esanti raidė, pvz. a, nurodo papildomą nacionalinį simbolį, kuriam nėra tarptautinio atitikmens.
Column 1: Numbering following the “Chart Specifications of the IHO”. A letter in this column, e. g. a, indicates a supplementary national symbol for which there is no international equivalent.

6
2 stulpelis: Aukščiau pateiktame pavyzdyje kairėje simbolis, pavaizduotas apytiksliu masteliu, yra naudojamas stambaus mastelio jūrlapiuose, dešinėje yra simbolis, naudojamas vidutinio ir smulkesnio mastelio jūrlapiuose.
Column 2: In the above example, the nearly true-to-scale representation on the left is used on large-scale charts, that on the right is the symbol used on medium and smaller scale charts.

7
3 stulpelis: Terminas lietuvių ir anglų kalbomis
Column 3: Term in the Lithuanian and English languages

8
4 stulpelis: Nacionalinis atvaizdavimas, jeigu skiriasi nuo pateikto 2 stulpelyje
Column 4: *Nationally used representation, if different from column 2*

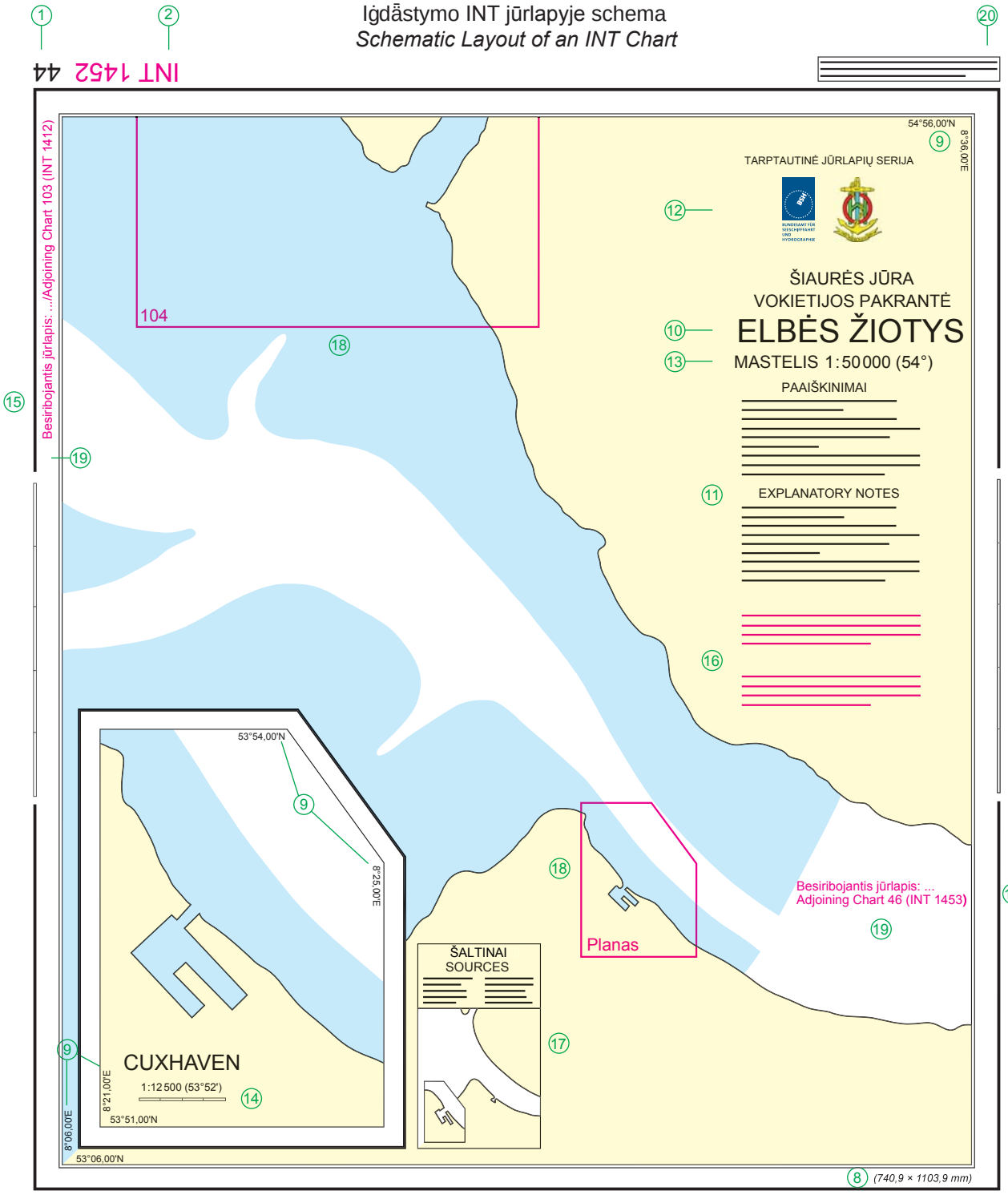
9
5 stulpelis: Navigacijai nereikšminga. Kryžminė nuoroda į THO leidinį „THO jūrlapių specifikacijos“ (THO leidinio S-4 dalis B, nebent duota kita nuoroda).
Column 5: Not navigationally significant. Cross reference to “Chart Specifications of the IHO” (IHO publication S-4 Part B, unless a different reference letter is given).

10
† reiškia: atvaizdavimas ar naudojimas yra pasenęs. Neparodyti senesni atvaizdavimai, kurie nežymiai skiriasi nuo pavaizduotų 2 stulpelyje, pvz., forma, tipu, spalva.
† *means: this representation or usage is obsolescent. Not shown are older representations which differ insignificantly from column 2, e. g. in shape, type, colour.*

A Jūrlapio numeris, pavadinimas ir pastabos už rėmelio

Chart Number, Title and Marginal Notes

Įgdāstymo INT jūrlapyje schema
Schematic Layout of an INT Chart



Korektūros data: .../Correction date: ...

ISBN 978-3-86987-153-0

WGS 84

© Išleido: .../Published by ...
Visos teisās saugomos/All rights reserved

1. Leidimas: .../Edition: ...

INT 1452 44

Jūrlapio numeris, pavadinimas ir pastabos už rėmelio

Chart Number, Title and Marginal Notes **A**

Magnetinės savybės *Magnetic features* → B	Potvynių / atoslūgių duomenys *Tidal data* → H	
1	Jūrlapio numeris nacionalinėje jūrlapių serijoje } Turi būti nurodomas užsakant jūrlapį *Chart number in national chart series* } *To be used when ordering a chart*	251
2	Jūrlapio numeris tarptautinėje (INT) jūrlapių serijoje *Chart number in International (INT) Chart series*	251.1
3	Jūrlapio referencinis elipsoidas: Pasaulinė geodezinė sistema 1984 (WGS 84) *Reference ellipsoid of the chart: World Geodetic System 1984 (WGS 84)*	201-202 241.7 255.3
4	Publikavimo žyma (spaudas) *Publication note (imprint)*	252.1 252.4
5	Autorių teisių žyma *Copyright note*	253
6	Pirmojo ir esamo leidimo žyma *Note of first and current edition*	252.2
7	Mažos korektūros žyma. Papildoma spaudo žyma parodo paskutinio leidinio PJ (pranešimai jūrininkams), kurio korektūra yra įtraukta, numerį *Small correction note. An additional stamp mark gives the number of the last NtM (Notices to mariners) issue, whose corrections have been included*	252.3
8	Vidinių rėmelių matmenys *Dimensions of inner borders*	222.3-4
9	Jūrlapio kampų koordinatės *Corner co-ordinates*	232
10	Jūrlapio pavadinimas, kuris gali būti nurodomas šalia jūrlapio numerio, užsakant jūrlapį *Chart title, may be quoted when ordering a chart, in addition to chart number*	241 241.3
11	**Jūrlapio turinio paaiškinamosios pastabos, skirtos susipažinti prieš pradedant naudoti jūrlapį** ***Explanatory notes on chart construction, to be read before using chart***	242
12	Logotipai: pavyzdyje nacionalinis ir THO logotipai nurodo, kad nacionalinis jūrlapis yra ir tarptautinis. Kitų tautų tarptautinių jūrlapių reprodukcijos (faksimilės) turi originalaus gamintojo (kairėje), leidėjo (centre) ir THO (dešinėje) logotipus. Nacionaliniai jūrlapiai turi tik nacionalinį logotipą *Seals: In the example, the national and International Hydrographic Organization seals show that this national chart is also an international one. Reproductions of international charts of other nations (facsimile) have the seals of the original producer (left), publisher (centre), and the IHO (right). National charts have the national seal only*	241.1 241.2
13	Jūrlapio mastelis tiksliai nurodytas tiktai pateiktoje platumoje *Scale of chart at stated latitude. The scale is precisely as stated only at the latitude quoted*	
14	Linijinis mastelis stambaus mastelio jūrlapiuose *Linear scale on large-scale charts*	211 241.4
15	Linijinė rėmelio skalė stambaus mastelio pakrantės jūrlapiuose. Smulkaus mastelio jūrlapiuose platumos rėmelis turėtų būti naudojamas jūrų mylioms matuoti *Linear border scale on large-scale coastal charts. On small-scale charts, the latitude border should be used to measure sea miles*	221.2
16	**Įspėjamosios pastabos (jeigu yra). Prieš jūrlapio naudojimą būtina perskaityti informaciją apie ypatingas savybes** ***Cautionary notes (if any). Information on particular features, to be read before using chart***	221.1
17	Šaltinis ar patikimumo zonų (jeigu yra) diagrama. Jūrininkų dėmesiui: būkite atsargūs, jeigu rajonas nepakankamai ištirtas *Source or ZOC Diagram (if any). For attention of navigators: be cautious where surveys are inadequate*	242
18	Nuoroda į stambaus mastelio jūrlapį gali būti geltona *Reference to a larger scale chart, may also be shown in yellow*	290
19	Nuoroda į gretimą panašaus mastelio jūrlapį gali būti geltona *Reference to an adjoining chart of similar scale, may also be shown in yellow*	254
20	Nurodymas remtis papildomais navigaciniais leidiniais *Instruction to refer to complementary nautical publications*	254
a	ISBN (Tarptautinio standarto knygos numeris) *ISBN (International Standard Book Number)*	254

B Pozicijos, atstumai, kryptys ir kompasas

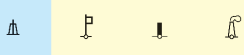
Positions, Distances, Directions and Compass

1	Lat	Geografinė platuma *Latitude*		
2	Long	Geografinė ilguma *Longitude*		
4	°	Laipsnis (-iai) *Degree(s)*		130
5	'	Lanko minutė (-ės) *Minute(s) of arc*		130
6	"	Lanko sekundė (-ės) *Second(s) of arc*		130
7	*PA*	Apytikslė padėtis (tiksliai nenustatyta arba neišlieka fiksuota) *Position approximate (not accurately determined or does not remain fixed)*		417 424.1
8	*PD*	Abejotina padėtis (pranešta skirtingose vietose) *Position doubtful (reported in various positions)*		417 424.2
9	N	Šiaurė *North*		131.1
10	E	Rytai *East*		131.1
11	S	Pietūs *South*		131.1
12	W	Vakarai *West*		131.1
13	NE	Šiaurės rytai *North-east*		
14	SE	Pietryčiai *South-east*		
15	NW	Šiaurės vakarai *North-west*		
16	SW	Pietvakariai *South-west*		

Atskaitos taškai			*Control Points*	
20		Geodezinio tinklo trianguliacinis taškas *Triangulation point*		304.1
21		Observacijos vieta *Observation spot*		304.2
22		Fiksuotas taškas *Fixed point*		125.3
23		Atskaitos žymė (reperis) *Benchmark*		304.3
25.1	km 32	Atstumo žymė išilgai vandens kelio, ženklas nematomas *Distance along waterway, no visible marker*		307
25.2	km 46	Atstumo žymė išilgai vandens kelio, ženklas matomas *Distance along waterway with visible marker*		307

Pozicijos, atstumai, kryptys ir kompasas

Positions, Distances, Directions and Compass **B**

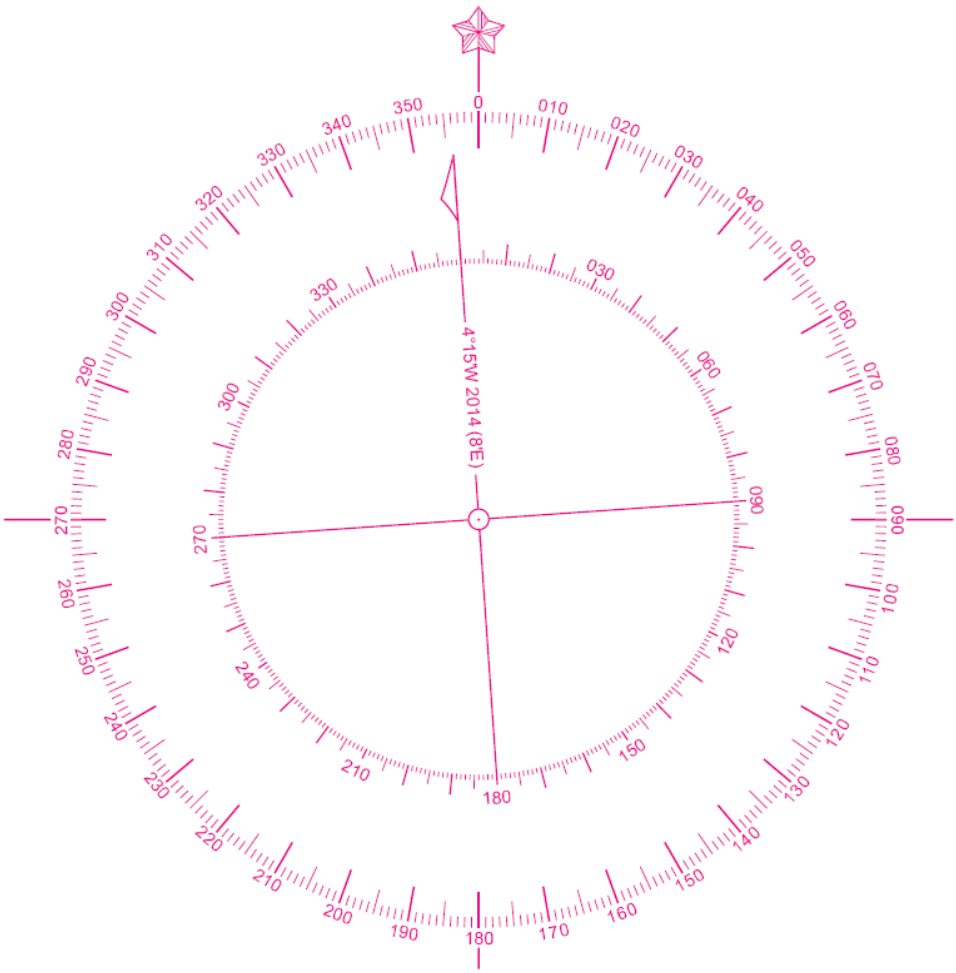
Pozicijų simbolizavimas (pavyzdžiai)			*Symbolised Positions (Examples)*	
30		Simboliai plane: padėtis yra pagrindinio simbolio centras *Symbols in plan: position is centre of primary symbol*		125.3
31		Simboliai profilyje: padėtis yra simbolio apačioje *Symbols in profile: position is at bottom of symbol*		125.3
32	⊙ Mast ⊙ MAST ☆	Taškiniai simboliai *Point symbols*		125.3
33	○ Mast PA	Taškiniai simboliai (apytikslė padėtis) *Point symbol (approximate position)*		125.3

Vienetai				*Units*
40	km	Kilometras (-ai) *Kilometre(s)*		
41	m	Metras (-ai) *Metre(s)*		130
42	dm	Decimetras (-ai) *Decimetre(s)*		130
43	cm	Centimetras (-ai) *Centimetre(s)*		
44	mm	Milimetras *Millimetre(s)*		130
45	M	Tarptautinė jūrų mylia (-ios) (1852 m), jūrų mylia (-ios) *International Nautical Mile(s) (1852 m), sea mile(s)*		130
47	ft	Pėda / pėdos *Foot/feet*		
48	fm fms	Sieksnis (-iai) *Fathom(s)*		
49	h	Valanda *Hour*		130
50	m min	Laiko minutė (-ės) *Minute(s) of time*		130
51	s sec	Laiko sekundė (-ės) *Second(s) of time*		130
52	kn	Mazgas (-ai) *Knot(s)*		130
53	t	Tona (-os), tonažas (svoris) *Tonne(s), Ton(s), Tonnage (weight)*		328.3
54	cd	Kandela *Candela*		

B Pozicijos, atstumai kryptys ir kompasas

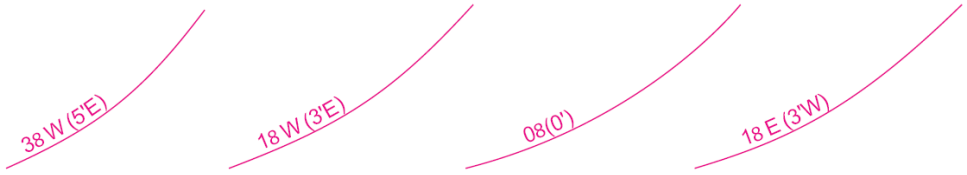
Positions, Distances Directions and Compass

Magnetinis kompasas				*Magnetic Compass*
68.1	Magnetic Variation 4°30'W 2018 (8'E)	Žyma apie magnetinę variaciją pozicijoje *Note of magnetic variation, in position*		272.2
68.2	Magnetic Variation at 55°N 8°W 4°30'W 2018 (8'E)	Žyma apie magnetinę variaciją netikroje pozicijoje *Note of magnetic variation, out of position*		

70	Kompaso rožė, įprastinis vaizdas (galimas kompaso rožės smulkesnio vaizdo naudojimas) *Compass rose, normal pattern (smaller patterns of compass rose may be used)* Magnetinė variacija (pavyzdys): 4°15'W 2018 (8'E) ant magnetinės šiaurės rodyklės reiškia magnetinę variaciją 4°15'W 2018 m. metinis pokytis 8'E. Magnetinis pokytis 2019 m. yra 4°07'W. *Magnetic variation (example):* *4°15'W 2018 (8'E) on magnetic north arrow means magnetic variation 4°15'W 2018, annual change 8'E. For 2019 the magnetic variation is 4°07'W.* 	260-262 272.3

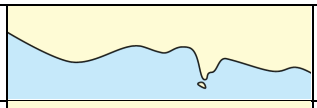
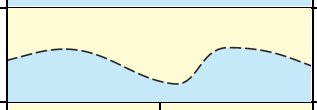
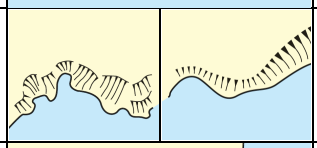
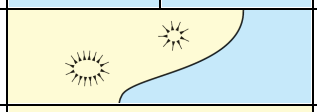
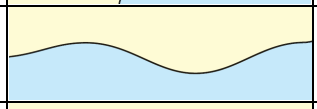
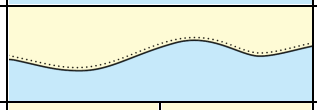
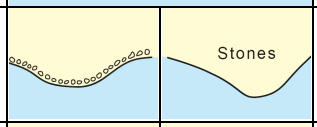
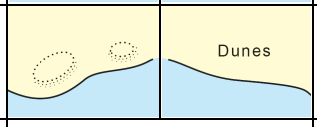
Pozicijos, atstumai, kryptys ir kompasas

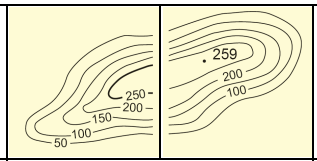
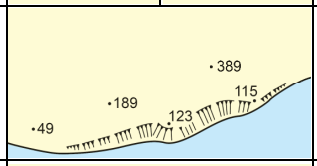
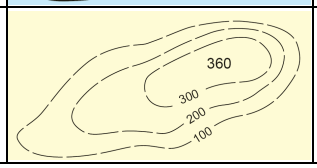
Positions, Distances Directions and Compass **B**

71	Magnetinės variacijos (nuokrypio) linijos (izogonos) *Magnetic variation lines (isogonals)* MAGNETINĖS VARIACIJOS LINIJOS 2018 Magnetinė variacija pateikiama laipsniais su atitinkama raide W arba E tam tikrose linijos pozicijose. Metinis pokytis, išreikštas minutėmis su raide W arba E, nurodomas skliaustuose iškart po variacijos. MAGNETIC VARIATION LINES ARE FOR 2018 The magnetic variation is shown in degrees, followed by the letter W or E, as appropriate, at certain positions on the lines.The annual change isexpressed in minutes with the letter W or E and is given in brackets, immediately following the variation.  	272.1

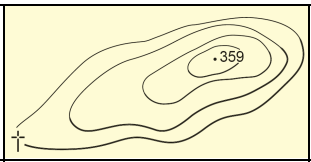
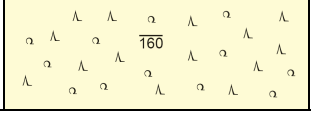
82.1	±15°	Vietinė magnetinė anomalija Magnetinis nuokrypis atskirame rajone gali skirtis nuo normalaus nurodyta reikšme *Local magnetic anomaly* *Within the enclosed area the magnetic variation may deviate from the normal by the value shown*		274
82.2	Local Magnetic Anomaly (see Note)	Kai anomalijos veikiamas rajonas negali būti tiksliai nurodytas, pozicijoje pateikiama tik legenda *Where the area affected cannot be easily defined, a legend only is shown at the position*		

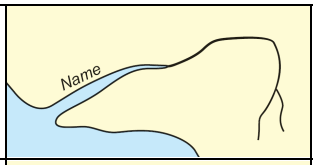
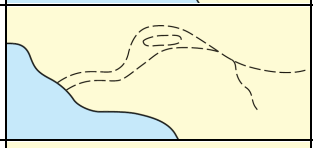
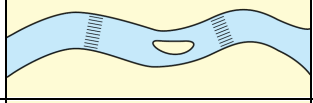
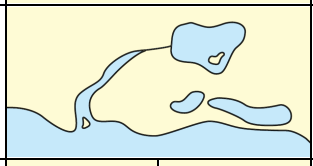
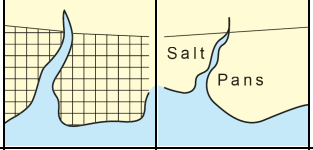
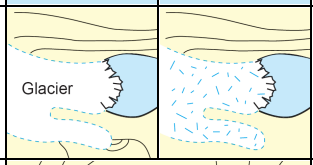
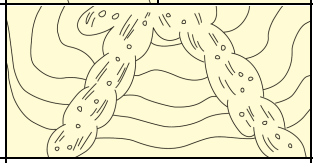
C Gamtos objektai *Natural Features*

Kranto linija				*Coastline*
Pakrantė *Foreshore* → I, J				
1		Ištirta kranto linija *Coastline, surveyed*		310.1 310.2
2		Netirta kranto linija *Coastline, unsurveyed*		311
3		Uolos, status krantas *Cliffs, Steep coast*		312.1
4		Kalvelės *Hillocks*		312.1
5		Plokščia pakrantė *Flat coast*		312.2
6		Smėlėta pakrantė *Sandy shore*		312.2
7		Akmenuota pakrantė, žvirgždėtas krantas *Stony shore, Shingly shore*		312.2
8		Smėlio kalvos, kopos *Sandhills, Dunes*		312.3

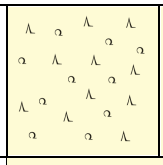
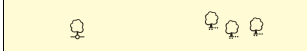
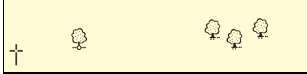
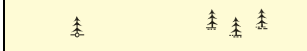
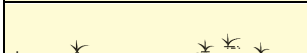
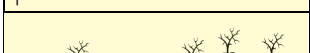
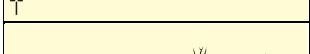
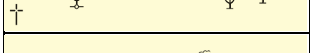
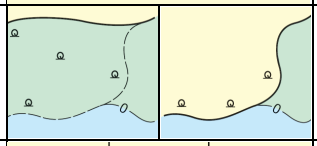
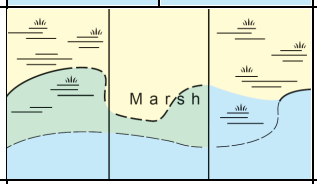
Reljefas				*Relief*
Aukščių atskaitos plokštuma *Plane of reference for heights* → H				
10		Kontūrų linijos su taškiniais aukščiais *Contour lines with values and spot height*		
11		Aukščių taškai *Spot heights*		
12		Apytikslės kontūro linijos su reikšmėmis ir apytiksliais aukščiais *Approximate contour lines with values and approximate height*		

Gamtos objektai *Natural Features* **C**

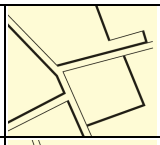
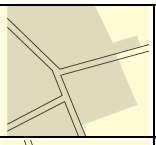
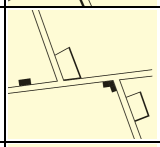
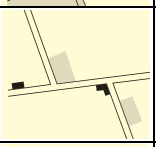
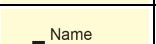
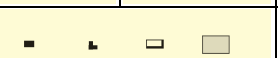
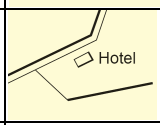
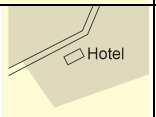
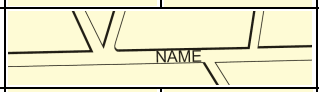
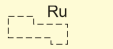
13		Reljefo linijos su taško aukščiu *Form lines with spot height*		
14		Apytikslis medžių viršūnių aukštis (nuo aukščio atskaitos plokštumos) *Approximate height of top of trees (above height datum)*		352.4

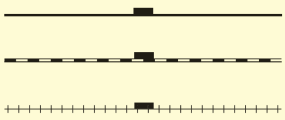
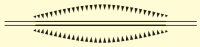
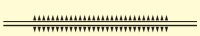
Vandens objektai, lava				*Water Features, Lava*
20		Upė, upelis *River, Stream*		353.1 353.2
21		Laikina upė, laikinas ežeras *Intermittent river, Intermittent lake*		353.3 353.6
22		Upės slenksčiai, kriokliai *Rapids, Waterfalls*		353.5
23		Ežerai *Lakes*		353.6
24		*Druskos išgavimo baseinai* *Salt pans*		353.7
25		Ledynas *Glacier*		353.8
26		Lavos srautas *Lava flow*		355.2

C Gamtos objektai *Natural Features*

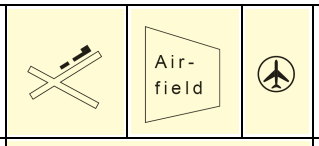
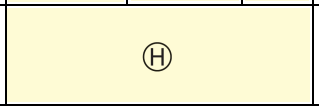
Augalija *Vegetation*					
30			Miškas *Woods in general*		354.1
31			Pastebimi medžiai (pavieniai arba grupėmis) *Prominent trees (isolated or in groups)*		354.2
31.1			Nenurodyti medžiai *Unspecified tree*		
31.2			Viršžaliai (išskyrus spygliuočius) *Evergreen (except conifer)*		
31.3			Spygliuočiai, kazuariniai *Conifer, Casuarina*		
31.4			Palmės *Palm*		
31.5			Paprastosios palmės *Nipa palm*		
31.6			Kazuariniai *Casuarina*		
31.7			Asiūklinės kazuarinos *Filao*		
31.8			Eukaliptai *Eucalypt*		
32			Mangrovės, paprastosios palmės *Mangrove, Nipa palm*		312.4
33			Klampynė, pelkė, nendrynai *Marsh, Swamp, Reed beds*		312.2

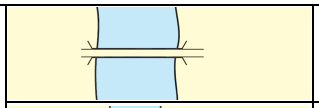
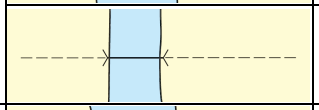
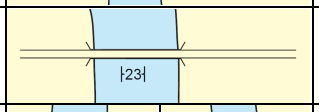
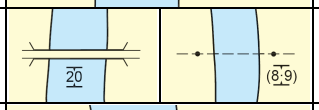
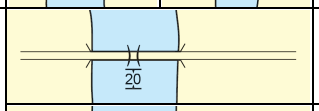
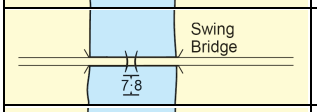
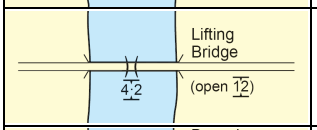
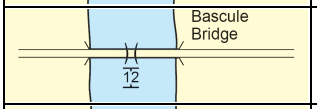
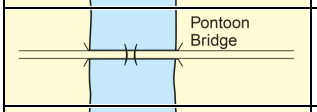
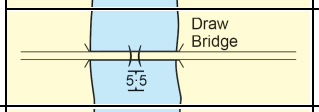
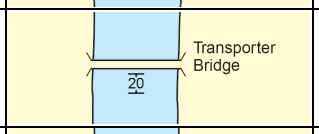
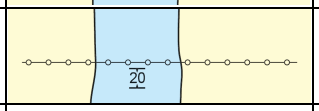
Kultūriniai objektai — *Cultural Features* **D**

Gyvenvietės, pastatai					*Settlements, Building*
Objektų aukštis *Height of objects*		→ E	Orientyrai *Landmarks*	→ E	
1			Urbanizuota teritorija *Urban area*		370.4
2			Gyvenvietė su pavieniais pastatais *Settlement with scattered buildings*		370.5
3			Gyvenvietė (vidutinio ir smulkaus mastelio jūrlapiuose) *Settlement (on medium and small-scale charts)*		370.7
4			Gyvenvietė, kaimas *Inland village*		370.6
5			Pastatai *Buildings*		370.5
6			Svarbus pastatas užstatytame plote *Important building in built-up area*		370.3-4
7			Gatvės pavadinimas, kelio pavadinimas *Street name, Road name*		371
8			Sugriautas pastatas, sugriautas orientyras *Ruin, Ruined landmark*		378 378.2

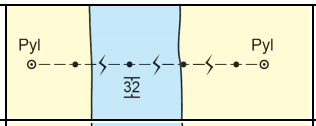
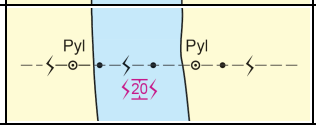
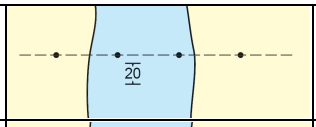
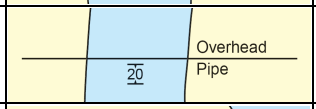
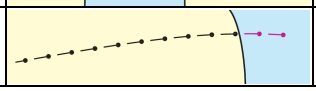
Keliai, geležinkeliai, aerodromai					*Roads, Railways, Airfields*
10			Greitkelis *Motorway*		365.1
11			Gatvė (tvirta danga) *Road (hard surfaced)*		365.2
12			Takas (be dangos) *Path (loose or unsurfaced)*		365.3
13			Geležinkelis su stotimi *Railway, with station*		328.4 362.1 362.2
14			Perkasa *Cutting*		363.2
15			Pylimas *Embankment*		364.1
16			Tunelis *Tunnel*		363.1

D Kultūriniai objektai *Cultural Features*

17		Oro uostas, aerodromas *Airport, Airfield*		366.1 366.2
18		Sraigtasparnių oro uostas, sraigtasparnių aikštelė *Heliport, Helipad*		366.3

Kiti kultūriniai objektai *Other Cultural Features*				
20.1		Nepakeliamasis tiltas *Fixed bridge*		381.1
20.2		Pėsčiųjų tiltas, nepakeliamasis tiltas smulkesnio mastelio jūrlapiuose Footbridge, *fixed bridge on smaller scale charts*		381.1
21		Horizantalus klirensas *Horizontal clearance*		380.3
22		Vertikalus klirensas (žr. Įvadą) *Vertical clearance (see Introduction)*		380.1 380.2
23.1		Atidaromasis tiltas (bendrai) su vertikaliu klirensu *Opening bridge (in general) with vertical clearance*		381.3
23.2		Pasukamasis tiltas su vertikaliu klirensu *Swing bridge with vertical clearance*		
23.3		Pakeliamasis tiltas su vertikaliu klirensu (uždarytas ir atidarytas) *Lifting bridge with vertical clearance (closed and open)*		
23.4		Balansinis tiltas su vertikaliu klirensu *Bascule bridge with vertical clearance*		
23.5		Pontoninis tiltas *Pontoon bridge*		
23.6		Pakeliamasis tiltas su vertikaliu klirensu *Draw bridge with vertical clearance*		
24		Juostinis tiltas su vertikaliu klirensu žemiau fiksuotos konstrukcijos *Transporter bridge with vertical clearance below fixed structure*		381.2
25		Orinė transporterio linija, oro lynų kelias, konvejerinė juosta su vertikaliu klirensu *Overhead transporter, Aerial cableway, Conveyor belt with vertical clearance*		382.3

Kultūriniai objektai *Cultural Features* **D**

26.1		Orinė elektros linija su atramomis ir nurodytu fiziniu vertikaliu klirensu *Overhead power cable with pylons and physical vertical clearance*		382.1
26.2		Orinė elektros linija su atramomis ir nurodytu saugiu vertikaliu klirensu* *Overhead power cable with pylons and safe vertical clearance**		382.1
	* Saugų vertikalų klirensą nustatė atsakinga institucija, kad būtų išvengta elektros iškrovos pavojaus; jis gautas sumažinus iki kabelio fizinio vertikalaus klirenso. Aukščio sumažinimas yra kintamas ir priklauso nuo perdavimo įtampos. Žiūrėti H20. ** The safe vertical clearance defined by the responsible authority, to avoid risk of electrical discharge, has been obtained by applying a reduction to the physical vertical clearance of the cable. The reduction is variable and depends upon the transmission voltage. See H20.*			
27.		Orinė kabelio linija, telefono linija su vertikaliu klirensu *Overhead cable, Telephone line, with vertical clearance*		382 382.2
28		Orinis vamzdis su vertikaliu klirensu *Overhead pipe with vertical clearance*		383
29		Vamzdynas sausumoje *Pipeline on land*		377

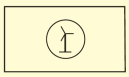
E Vietovių orientyrai *Landmarks*

Aukščio atskaitos plokštuma *Plane of reference for heights* → H	Švyturiai *Lighthouses* → P	Bokštai *Beacons* → Q

Bendrieji *General*				
1	Factory Hotel	Orientyrų pavyzdžiai *Examples of landmarks*		340.1 340.2
2	FACTORY HOTEL WATER TR	Išsiskiriančių orientyrų pavyzdžiai (didžiosios raidės nurodo, kad jie išsiskiriantys) *Examples of conspicuous landmarks (capitals indicate that it is conspicuous)*		340.3
3.1		Vaizdiniai eskizai (tikra padėtis) *Pictorial sketches (in true position)*		340.2 340.5 373.1 390.1 456.5 457.3
3.2		Vaizdiniai eskizai (netikra padėtis) *Pictorial sketches (out of position)*		
4	(30)	Statinio viršūnės aukštis virš aukščio atskaitos plokštumos *Height of top of a structure above height datum*		302.3
5	(30)	Statinio aukštis nuo žemės paviršiaus *Height of structure above ground level*		303

Orientyrai *Landmarks*				
10.1	Ch	Bažnyčia *Church*		373.1 373.2
10.2	Tr / Tr	Bažnyčios bokštas *Church tower*		
10.3	Sp / Sp	Bažnyčios smaigalys *Church spire*		
10.4	Cup / Cup	Bažnyčios kupolas *Church cupola (dome)*		
13		Šventykla, pagoda, šventovė, Kinų šventovė *Temple, Pagoda, Shrine, Marabout, Joss house*		373.3
17		Mečetė, minaretas *Mosque, Minaret*		373.4
19		Kapinės *Cemetery*		373.6
20	Tr	Bokštas *Tower*		374.3
21		Vandens bokštas, vandens talpykla ant bokšto *Water tower, Water tank on a tower*		374.2 376
22	Chy	Kaminas *Chimney*		374.1

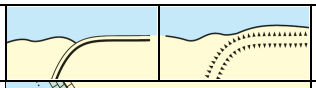
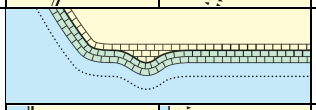
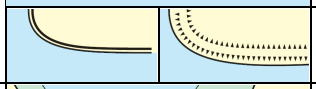
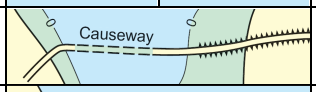
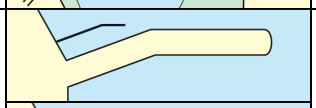
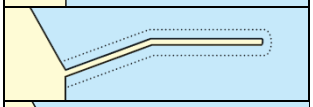
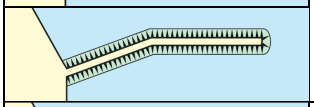
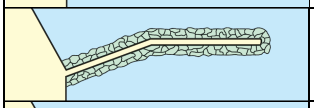
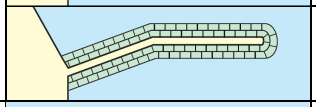
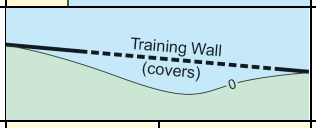
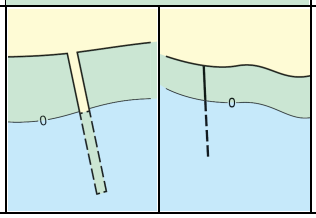
Vietovių orientyrai — *Landmarks* **E**

23		Fakelas (sausumoje) *Flare stack (on land)*		374.1
24	Mon	Paminklas (įskaitant koloną, stulpą, obeliską, statulą, Kalvarijos kryžių) *Monument (including column, pillar, obelisk, statue, calvary cross)*		374.4
25.1		Vėjo malūnas *Windmill*		374.5 378.2
25.2	Ru	Vėjo malūnas (be burių) *Windmill (without sails)*		
26.1		Vėjo turbina, vėjo variklis *Wind turbine, Windmotor*		374.6
26.2	 	Vėjo jėgainių parkas sausumoje *Onshore wind farm*		
27	FS	Vėliavos stiebas *Flagstaff, Flagpole*		374.7
28		*Radijo stiebas, televizijos stiebas* *Radio mast, Television mast*		375.1
29		Radijo bokštas, televizijos bokštas *Radio tower, Television tower*		375.2
30.1	⊙ Radar Mast  Radar	Radiolokacinis stiebas *Radar mast*		487.3
30.2	⊙ Radar Tr  Radar	Radiolokacinis bokštas *Radar tower*		
30.3	⊙ Radar Sc	Radiolokacinis skeneris *Radar scanner*		
30.4	⊙ Radome	Radiolokacinės antenos kupolas *Radome*		
31		Parabolinė antena *Dish aerial*		375.4
32	 Tanks	Tankai, rezervuarai *Tanks*		376.1 376.2
33	◯ Silo ⊙ Silo	Siloso bokštas *Silo*		376.3
34.1		Fortifikuotas, įtvirtintas statinys (stambaus mastelio jūrlapiuose) *Fortified structure (on large-scale charts)*		379.1 379.2
34.2		Pilis, fortas (smulkaus mastelio jūrlapiuose) *Castle, Fort (on smaller scale charts)*		
34.3		Baterija, mažas fortas (smulkaus mastelio jūrlapiuose) *Battery, Small fort (on smaller scale charts)*		
35.1	 	Karjeras (stambaus mastelio jūrlapiuose) *Quarry (on large-scale charts)*		367.1 367.2
35.2	⚒	Karjeras (smulkaus mastelio jūrlapiuose) *Quarry (on smaller scale charts)*		

E Vietovių orientyrai *Landmarks*

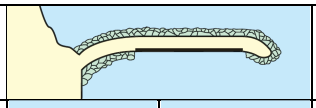
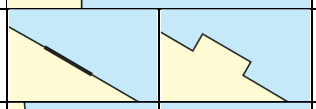
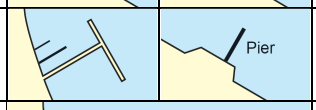
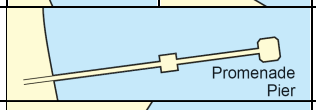
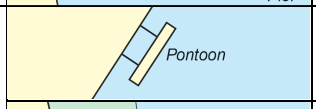
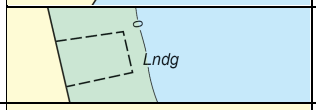
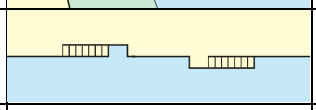
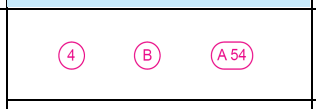
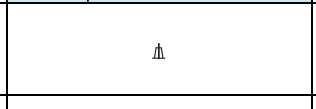
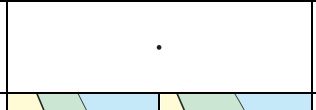
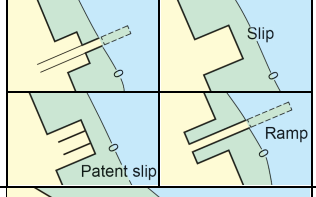
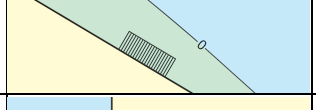
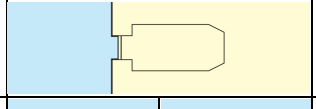
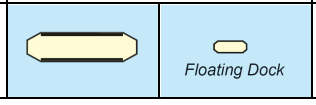
36	⚒	Šachta *Mine*		367.2
37.1		Kemperių stovyklavietė *Caravan site*		368
37.2		Stovyklavietė (įskaitant kemperius) *Camping site (including caravans)*		

Uostai *Ports* **F**

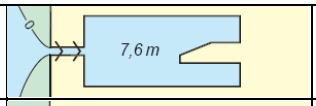
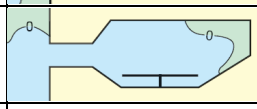
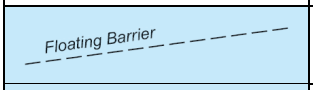
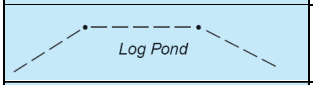
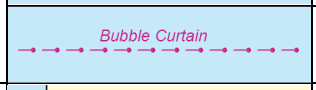
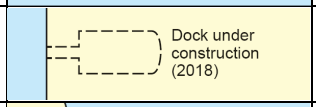
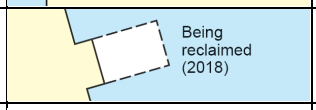
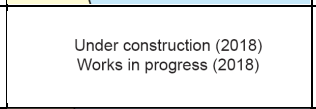
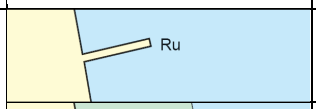
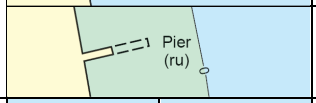
Apsauginės konstrukcijos, statiniai			*Protection Structures*	
1		Damba, pylimas, krantinė *Dyke, Levee, Berm*		313.1
2.1		Jūros damba (stambaus mastelio jūrlapiuose) *Seawall (on large-scale charts)*		313.2
2.2		Jūros damba (smulkaus mastelio jūrlapiuose) *Seawall (on smaller scale charts)*		
3		Kelias pylimu *Causeway*		313.3
4.1		Bangolaužis, molas (bendrai) *Breakwater (in general)*		322.1
				
				
4.2		Bangolaužis (neįtvirtinti rieduliai, tetrapodai ir kt.) *Breakwater (loose boulders, tetrapods, etc.)*		
4.3		Bangolaužis (betono ar mūro šlaitas) *Breakwater (slope of concrete or masonry)*		
5		Apsauginė siena (potvynio metu iš dalies apsemiama) *Training wall (partly submerged at high water)*		322.2
6		Buna, skersinė damba (potvynio metu iš dalies apsemiamos) *Groyne (partly submerged at high water)*		313.4

Uosto įrenginiai			*Harbour Installation*	
Gyliai *Depths* → I	Inkaravietės, ribos *Anchorages, limits* → N	Švyturiai ir kiti stacionarūs ženklai *Beacons and other fixed marks* → Q		
10		Žvejybos uostas *Fishing harbour*		320.1
11.1		Pramoginių laivų uostas, prieplauka *Boat harbour, Marina*		320.2
11.2		Jachtų krantinės be įrenginių *Yacht berths without facilities*		
11.3		Jachtų klubas, buriavimo klubas *Yacht club, Sailing club*		

F Uostai *Ports*

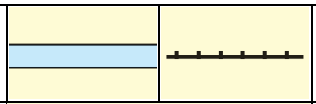
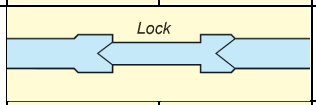
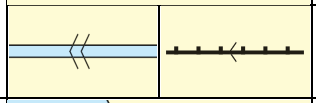
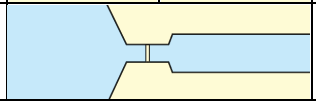
12		Molas (su įrengta krantine) *Mole (with berthing facility)*		321.3
13		Krantinė, prieplauka *Quay, Wharf*		321.1
14		Pirsas, prieplauka *Pier, Jetty*		321.2 321.4
15		Pasivaikščiojimų pirsas *Promenade pier*		321.2
16		Pontonas *Pontoon*		324.3
17		Valčių nuleidimas *Landing for boats*		324.2
18		Laipteliai, nusileidimo laiptai *Steps, Landing stairs*		324.4
19.1		Prieplaukos žymėjimas *Designation of berth*		321.7
19.2		Prieplauka lankytojams *Visitors' berth*		321.8
19.3		Pavojingųjų krovinių prieplauka *Dangerous cargo berth*		
20		Polis *Dolphin*		327.1
21		Deviacinis polis *Deviation dolphin*		327.2
22		Nedidelis stulpas ar polis *Minor post or pile*		327.3
23		Slipas, stapelis, rampa *Slipway, Patent slip, Ramp*		324.1 324.2
24		Grotelės laivams valyti, valymo tinklas, priežiūros tinklelis *Gridiron, Scrubbing grid, Careening grid*		326.8
25		Sausasis dokas *Dry dock, Graving dock*		326.1
26		Plūduriuojantis dokas *Floating dock*		326.2

Uostai *Ports* **F**

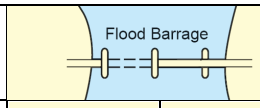
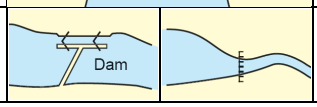
27		Neužtvindomas baseinas, šlapiasis dokas *Non-tidal basin, Wet dock*		326.3
28		Patvinstantis / atslūgstantis baseinas, patvinstantis / atslūgstantis uostas *Tidal basin, Tidal harbour*		326.4
29.1		Plūduriuojantis barjeras, pvz. apsauga, apsauginės užtvaros (ledų, rąstų, naftos), ryklių tinklai: Floating barrier, e. g. security, containment booms (ice, logs, oil), shark nets:		449.2
		Su atramomis *with supports*		
		Be atramų *without supports*		
29.2		Burbulinė uždanga (pneumatinis vamzdis) *Bubble curtain (bubbler, pneumatic pipe)*		444.1
30		Darbai sausumoje, nurodant metus *Works on land, with year date*		329.1
31		Darbai jūroje, įsisavinama teritorija, nurodant metus *Works at sea, Area under reclamation, With year date*		329.2
32		Statybos darbai, nurodant datą *Works under construction, with year date*		329 329.4
33.1		Sugriautas statinys *Ruin*		378.1
33.2		Sugriauta prieplauka iš dalies panyra esant potvyniui *Ruined pier, partly submerged at high water*		
34		Nuskendusio laivo korpuso liekanos *Hulk*		330

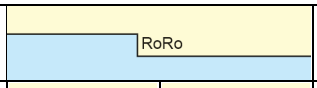
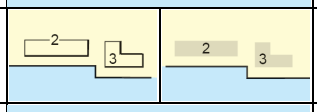
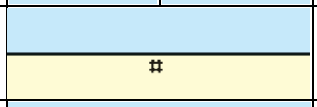
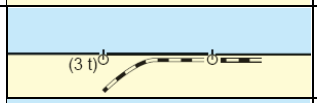
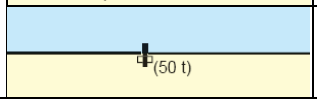
Kanalai ir užtvaros *Canals and Barrages*

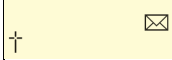
Klirensai *Clearances* → D Signalinė stotis *Signal station* → T Atstumo žymės *Distance marks* → B

40		Kanalas *Canal*		361
41.1		Šliuzas (stambaus mastelio jūrlapiuose) *Lock (on large-scale charts)*		326.6
41.2		Šliuzas (smulkaus mastelio jūrlapiuose) *Lock (on smaller scale charts)*		
42		Vartai, kesonas *Gate, Caisson*		326.5

F Uostai *Ports*

43		Užtvindymo užtvara *Flood barrage*		326.7
44		Damba, užtvanka (tekėjimo kryptis →) *Dam, Weir (direction of flow →)*		364.2

Krovos įrenginiai *Transhipment Facilities*				
Keliai *Roads* → D	Geležinkeliai *Railways* → D	Rezervuarai *Tanks* → E		
50		RoRo keltų terminalas (RoRo terminalas) *Roll-on, Roll-off Ferry Terminal (RoRo Terminal)*		321.5
51		Stoginė, sandėlis (su žymėjimu) *Transit shed, Warehouse (with designation)*		328.1
52		Medienos sandėliavimo aikštelė *Timber yard*		328.2
53.1		Kėlimo kranas (su keliamąja galia), judantis kranas (ant bėgių) *Crane (with lifting capacity),* *Travelling crane (on railway)*		328.3
53.2		Konteinerių kėlimo kranas (su keliamąja galia) *Container crane (with lifting capacity)*		

Visuomeniniai pastatai *Public Buildings*				
60		Uosto kapitono tarnyba *Harbour Master's office*		325.1
61		Muitinė *Custom office*		325.2
62.1		Sveikatos biuras, karantino pastatas *Health office, Quarantine building*		325.3
62.2		Ligoninė *Hospital*		
63		Paštas *Post office*		327.1

Potvyniai / atoslūgiai ir srovės *Tides and Currents* **H**

Potvynių / atoslūgių lygių terminai			*Terms Relating to Tidal Levels*	
1	CD	Jūrlapio atskaitos sistema, gylių atskaitos sistema *Chart Datum, Datum for sounding reduction*		405
2	LAT	Žemiausias astronominis atoslūgio lygis *Lowest Astronomical Tide*		405.3
3	HAT	Aukščiausias astronominis potvynio lygis Highest *Astronomical Tide*		
4	MLW	Vidutinis atoslūgio vandens lygis *Mean Low Water*		
5	MHW	Vidutinis potvynio vandens lygis *Mean High Water*		
6	MSL	Vidutinis jūros lygis *Mean Sea Level*		
8	MLWS	Vidutins siziginio atoslūgio potvynis *Mean Low Water Springs*		
9	MHWS	Vidutinis siziginio potvynio potvynis *Mean High Water Springs*		
10	MLWN	Vidutinis kvadratūrinio atoslūgio atoslūgis *Mean Low Water Neaps*		
11	MHWN	Vidutinis kvadratūrinio potvynio atoslūgis *Mean High Water Neaps*		
12	MLLW	Vidutinis žemesnis atoslūgio vandens lygis *Mean Lower Low Water*		
13	MHHW	Vidutinis aukštesnis potvynio vandens lygis *Mean Higher High Water*		
14	MHLW	Vidutinis aukštesnis atoslūgio vandens lygis *Mean Higher Low Water*		
15	MLHW	Vidutinis žemesnis potvynio vandens lygis *Mean Lower High Water*		
16	Sp	Siziginis potvynis / atoslūgis *Spring tide*		
17	NP	Kvadratūrinis potvynis / atoslūgis *Neap tide*		

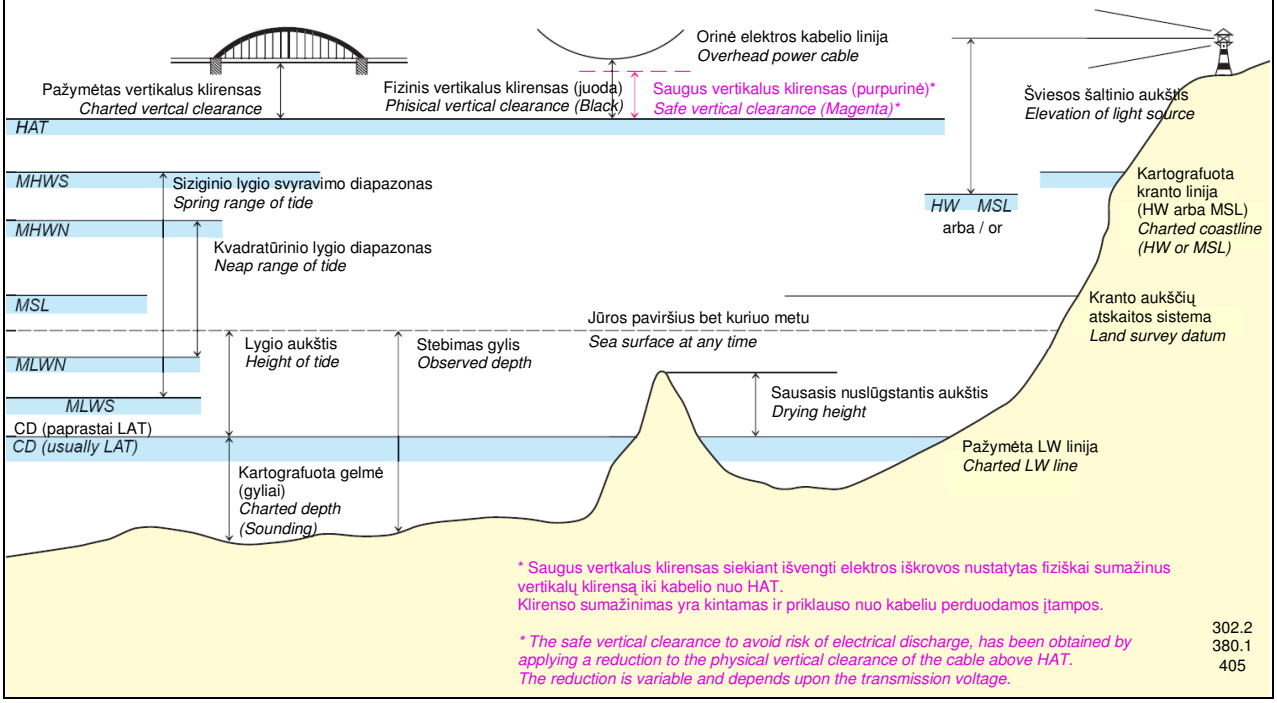
H Potvyniai / atoslūgiai ir srovės *Tides and currents*

Potvynių / atoslūgių lygiai ir kartografuojami duomenys *Tidal Levels and Charted Data*

Vertikalus klirensas *Vertical clearance* → D | Atskaitos plokštumos *Planes of reference* → **Įvadas *Introduction*** | Potvynio / atoslūgio matuoklis (mareografas) *Tide Gauge* → T

20 Atskaitos plokštumos ne visuose jūrlapiuose yra tiksliai tokios, kaip pavaizduota žemiau. Paprastai jos yra nurodytos pastabose, žemiau jūrlapių pavadinimo.

Planes of reference are not exactly as shown below for all charts.They are usually defined in notes under chart titles.



302.2
380.1
405

Potvynių ir atoslūgių lentelės *Tide Tables*

30

Tidal Levels referred to datum of soundings

Place	Lat N	Long E	Heights in metres above datum			
			MHWS	MHWN	MLWN	MLWS
Norderney, Riffgat	53°42'	7°09'	3,2	2,8	0,9	0,4
Langeoog	53°43'	7°30'	3,4	3,0	0,9	0,4
			MHHW	MLHW	MHLW	MLLW

Lentelė su pusės ar visos paros potvynių ir atoslūgių reikšmėmis
Tabular statement of semi-diurnal or diurnal tides

Pastaba:
Stulpelių išdėstymas bei potvynių ir atoslūgių reikšmės juose neatitinka stulpelių išdėstymo bei potvynių ir atoslūgių reikšmių nacionalinėse potvynių / atoslūgių lentelėse
Note:
The order of columns in the tabular statement of tides does not correspond to that in the national tide tables.

406.2-4

Potvyniai / atoslūgiai ir srovės *Tides and Currents* **H**

31	Tidal streams referred to ... / Potvynių / atoslūgių srovės pagal... / nustatytos ... Hours / Geographical Position / Geografinė padėtis Before High Water 1 2 3 4 5 6 High Water After High Water 6 5 4 3 2 1 Directions of streams (knots) / Tėkmių kryptys (mazgai) Rates at spring tides (knots) / Siziginių potvynių/atoslūgių vertės (mazgai) Rates at neap tides (knots) / Kvadratūrinių potvynių/atoslūgių vertės (mazgai) Valandos / Geografinė padėtis Iki potvynio 1 2 3 4 5 6 Potvynis Po potvynio 6 5 4 3 2 1 A 53°51,2'N 7° 17,8'E -6 261 0,8 0,7 -5 170 0,2 0,1 -4 097 1,1 0,8 -3 095 1,5 1,2 -2 094 1,3 1,1 -1 092 1,0 0,9 0 081 0,7 0,6 +1 038 0,3 0,2 +2 291 0,6 0,4 +3 277 1,0 0,8 +4 270 1,2 1,0 +5 267 1,1 1,0 +6 264 1,0 0,9		407.2 407.3

Potvynių / atoslūgių tėkmės ir srovės *Tidal Streams and Currents*

Slopintuvai *Breakers* → K Potvynio / atoslūgio matuoklis *Tide Gauge* → T

40	3,0 kn	Potvynio tėkmė su vidutine siziginio potvynio verte *Flood tide stream with mean spring rate*		407.4 408.2
41	2,8 kn	Atoslūgio tėkmė su vidutine siziginio potvynio verte *Ebb tide stream with mean spring rate*		407.4 408.2
	Pastaba: Ant daugelio jūrlapių nurodytos reikšmės H40 ir H41 nurodo maksimalų greitį. *Note: On many charts, the value shown in H40 and H41 indicates the maximum speed.*			
42		Srovė apribotuose vandenyse *Current in restricted waters*		408.2
43	2,5 – 4,5 kn Jan – Mar (see Note)	Vandenyno tėkmė su reikšmėmis ir metų laikais *Ocean current with rates and seasons*		408.3
44		Lūžtančios bangos, slenksčiai, greiti verpetai *Overfalls, tide rips, races*		423.1
45		Sūkuriai *Eddies*		423.3
46	A	Padėtis, kurios duomenys apie potvynių / atoslūgių tėkmes pateikti lentelėje *Position of tabulated tidal stream data with designation*		407.2
47	a	Padėtis, kurios potvynių / atoslūgių lygiai pateikti lentelėje *Offshore position for which tidal levels are tabulated*		406.5

I Gyliai *Depth*

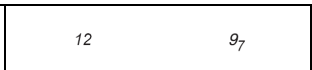
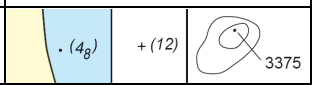
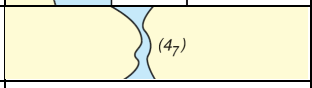
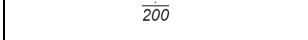
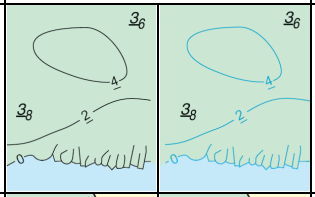
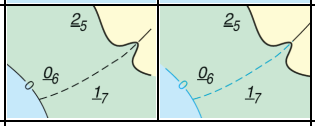
Bendroji dalis *General*

1	*ED*	Abejotinas buvimas *Existence doubtful*		417 424.3
2	*SD*	Abejotinas gylis *Sounding of doubtful depth*		417 424.4
3.1	*Rep*	Pranešta bet nepatvirtinta *Reported, but not confirmed*		417 424.5
3.2	*Rep (2010)*	Pranešta (pranešimo metai), bet nepatvirtinta *Reported (with year of report), but not confirmed*		
4		Pranešta, bet gylis ar kliūtis nepatvirtinta (tik smulkaus mastelio jūrlapiuose) *Reported, but not confirmed sounding or danger* *(on small-scale charts only)*		S 4 Part C 404.3

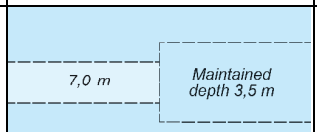
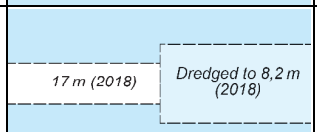
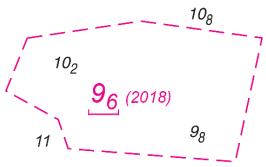
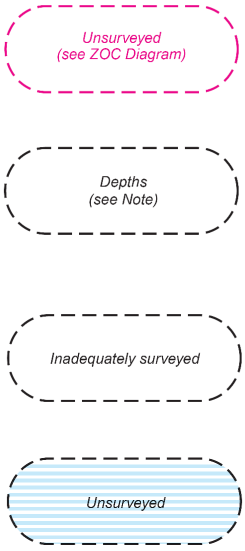
Gyliai *Soundings*

Gylių atskaitos plokštuma *Plane of reference for depths* → H

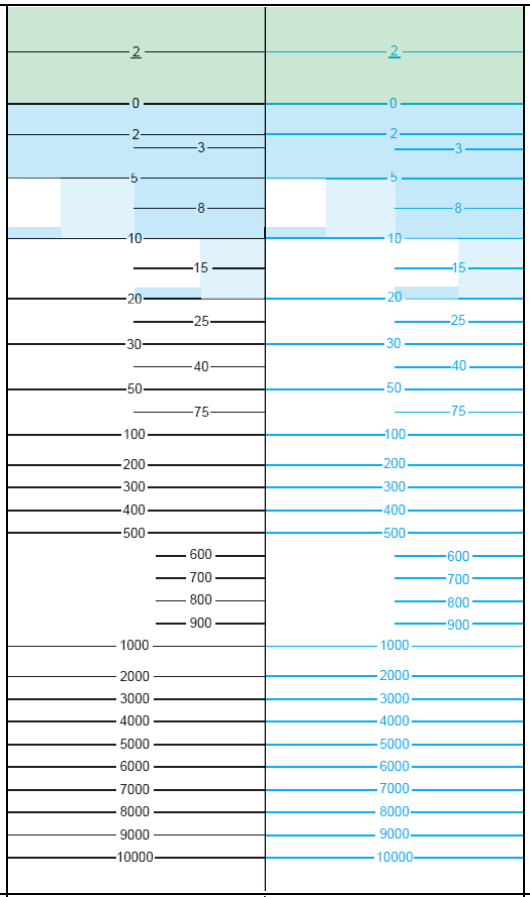
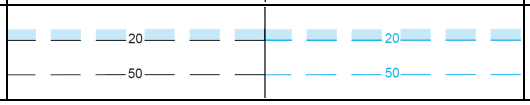
Aukščio atskaitos plokštuma *Plane of reference for heights* → H

10		Gylis tikroje padėtyje *Sounding in true position*		403.1 410 412 412.1
11		Gylis netikroje padėtyje *Sounding out of position*		412 412.1 412.2
12		Mažiausias gylis siaurame kanale *Least depth in narrow channel*		412 412.1 412.2
13		Prie nurodyto gylio dugnas nepasiektas *No bottom found at depth shown*		412.3
14		Nepatikimas gylis arba yra paimtas iš smulkesnio mastelio šaltinio *Soundings which are unreliable or taken from a smaller scale source*		412.4 417.3
15		Aukščiai ir kontūrai virš jūros atskaitos sistemos atoslūgio metu *Drying heights and contours above Chart Datum*		413 413.1 413.2
16		Gamtinis vandentakis, vaga (užliejamuose plotuose) *Natural watercourse (in intertidal area)*		413.3

Gyliai *Depths*

Gyliai kanaluose ir rajonuose			*Depths* *in Channels and Areas*	
Aukščio atskaitos plokštuma *Plane of reference for heights* → H				
20		Išgilinto rajono riba *Limit of dredged area*		414.4
21		Išgilintas kanalas ar rajonas su nuolat palaikomu minimaliu gyliu *Dredged channel or area with minimum depth regularly maintained*		414
22		Išgilintas kanalas ar rajonas su ne nuolat palaikomu minimaliu gyliu ir vėliausio matavimo metai *Dredged channel or area with minimum depth not regularly maintained and year of latest survey*		414.1
24		Rajonas, ištraluotas stygos tralu. Nurodytas gylis nuo atskaitos plokštumos (vėliausia tralavimo data nurodyta skliausteliuose) *Area swept by wire drag. The depth is shown at Chart Datum (The latest date of sweeping is shown in parentheses)*		415 415.1
25		Neištirtas arba nepakankamai ištirtas rajonas; rajonas su nepakankama gylių informacija *Unsurveyed or inadequately surveyed area; area with inadequate depth information*		410 417 417.6 417.7 418

Gyliai *Depths*

Gylių kontūrai *Depths Contours*				
30		Nuslūgstantis kontūras *Drying contour* Atoslūgio vandens lygio linija *Low water line*		404.2 410 411 411.6
31		Apytiksliai gylio kontūrai *Approximate depth contours*		411.2 417.5

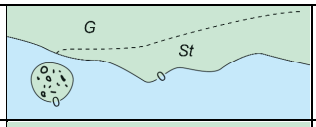
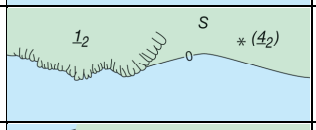
Pastaba: Mėlyna spalva, vieno ar kelių atspalvių arba spalvotos juostos, nurodančios skirtingas ribas, priklausomai nuo jūrlapio mastelio ir paskirties ir batimetrijos prigimties. Kai kuriuose jūrlapiuose kontūrai ir reikšmės spausdinami mėlyna spalva.

Note: *Blue tint, in one or more shades, or tint ribbons are shown to different limits according to the scale and purpose of the chart and the nature of the bathymetry. On some charts, contours and values are printed in blue.*

Jūros dugno pobūdis *Nature of Seabed* **J**

Jūros dugno tipai *Types of Seabed*				
	→ K			
1	*S*	Smėlis *Sand*		425 427
2	*M*	Dumblas *Mud*		425 427
3	*Cy*	Molis *Clay*		425 427
4	*Si*	Sąnašos, labai smulkus smėlis, dumblas *Silt*		425 427
5	*St*	Akmenys *Stones*		425 427
6	*G*	Žvyras *Gravel*		425 427
7	*P*	Žvirgždas *Pebbles*		425 427
8	*Cb*	Stambūs akmenys *Cobbles*		425 427
9.1	*R*	Uola, uolėtas *Rock, Rocky*		425 427
9.2	*Bo*	Riedulys(iai) *Boulder(s)*		
10	*Co*	Koralai, koraliniai dumbliai *Coral, Coralline algae*		425 427
11	*Sh*	Kriauklės (griaučių liekanos) *Shells (skeletal remains)*		425 427
12.1	*S/M*	Du sluoksniai, pvz., smėlis virš dumblo *Two layers, e. g. sand over mud*		425.8 425.9
12.2	*fS.M.Sh* *fSMSh*	Dominuojanti mišinių sudedamoji dalis pateikiama pirmiausia, pvz., smulkus smėlis su dumblu ir kriauklėmis *The main constituent is given first for mixtures, e. g. fine sand with mud and shells*		
13.1	*Wd*	Jūros dumbliai (įskaitant rudadumblius) *Weed (including kelp)*		425.5 428.2
13.2				
13.3	*Sg*	Jūros žolė *Seagrass*		425.6
14		Smėlio bangos, ruzgos *Sandwaves*		428.1
15		Šaltinis jūros dugne *Spring in seabed*		428.3

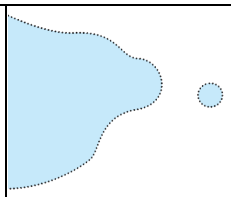
J Jūros dugno pobūdis *Nature of Seabed*

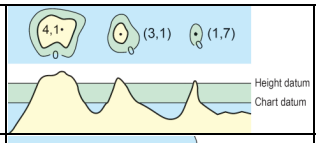
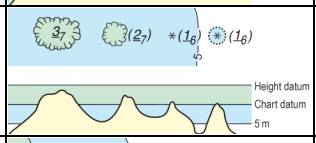
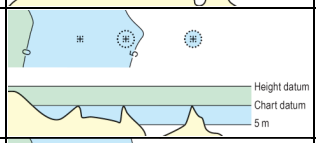
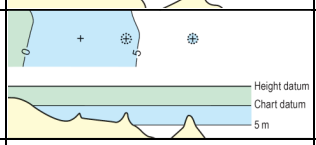
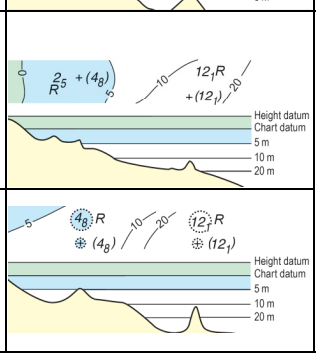
Jūros dugno tipai, užliejami rajonai				*Types of Seabed, Intertidal Areas*
20		Rajonai su akmenimis ir žvyru *Areas with stones and gravel*		426.1
21		Panyrantis ir išnyrantis uolėtas, akmenuotas rajonas *Rocky area, which covers and uncovers*		426.2
22		Panyrantis ir išnyrantis koralų rifas *Coral reef, which covers and uncovers*		426.3

Skirstymo terminai				*Qualifying Terms*
30	*f*	Smulkus *Fine*		425 427
31	*m*	Vidutinis *Medium*	vartojama tik apibūdinant smėlį *only used in relation to sand*	425 427
32	*c*	Stambus *Coarse*		425 427
33	*bk*	Skaldytas *Broken*		425 427
34	*sy*	Klampus *Sticky*		425 427
35	*so*	Minkštas *Soft*		425 427
36	*sf*	Standus *Stiff*		425 427
37	*v*	Vulkaninis *Volcanic*		425 427
38	*ca*	Kalkingas *Calcareous*		425 427
39	*h*	Tvirtas *Hard*		425.5 425.7

Uolos, akmenys, nuskendę laivai, kliūtys ir akvakultūra

Rocks, Wrecks, Obstructions and Aquaculture **K**

Bendroji dalis				*General*
1		Pavojaus linija: pavojaus linija atkreipia dėmesį į pavojų, nes jei būtų nurodytas tiktai jo simbolis (pvz., atskira uola, pavienis akmuo) arba simbolis apribojantis rajoną, kuriame yra daug pavojų ir kuriame laivyba yra nesaugi, jis nepakankamai įspėtų apie pavojų *Danger line: A danger line draws attention to a danger which would not stand out clearly enough if represented solely by its symbol (e.g. isolated rock) or delimits an area containing numerous dangers, through which it is unsafe to navigate*		411.4 420.1
2		Gylis patikrintas tralavimu arba patvirtintas naro (šis simbolis gali būti kartu su kitais simboliais, pvz., nuskendusių laivų duženos, kliūtys, gręžiniai). *Depth swept by wire drag or confirmed by diver (This symbol may be combined with other symbols, e.g. wrecks, obstructions, wells.)*		415 422.3 422.9
3		Saugus gylio klirensas. Tikslus gylis nežinomas, tačiau laikoma, kad šioje vietoje iki nurodyto gylio klirensas yra saugus. *Safe clearance depth. The exact depth is unknown, but is estimated to have a safe clearance at the depth shown*		422.5 422.9

Uolos				*Rocks*
Aukščių atskaitos plokštuma *Plane of reference for heights* → H		Gylių atskaitos plokštuma *Plane of reference for depths* → H		
10		Uola (salelė) neužliejama, aukštis virš aukščių atskaitos sistemos plokštumos *Rock (islet) which does not cover, height above height datum*		421.1
11		Panyranti ir išnyranti uola, aukštis virš jūrlapio atskaitos sistemos *Rock which covers and uncovers, height above chart datum*		421.2
12		Uola skalaujama esant jūrlapio atskaitos sistemos lygiui *Rock awash at the level of chart datum*		421.3
13		Povandeninė uola su nežinomu gyliu virš jos, pavojinga paviršinei laivybai *Underwater rock of unknown depth, dangerous to surface navigation*		421.4
14 14.1 14.2		Povandeninė uola su žinomu gyliu virš jos *Underwater rock of known depth* atitinkamo gylio ploto viduje *inside the corresponding depth area* atitinkamo gylio ploto išorėje, pavojinga paviršinei laivybai *outside the corresponding depth area, dangerous to surface navigation*		421.4

K Uolos, akmenys, nuskendę laivai, kliūtys ir akvakultūra

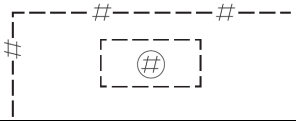
Rocks, Wrecks, Obstructions and Aquaculture

15	35 R	Povandeninė uola su žinomu gyliu virš jos, nepavojinga paviršinei laivybai *Underwater rock of known depth, not dangerous to surface navigation*		421.4
16	Co Co	Koralų rifas, kuris visada apsemtas *Coral reef which is always covered*		421.5
17	19 5_8 Br 18	Bangų mūša *Breakers*		423.2

Laivų nuolaužos ir kliūtys				*Wrecks and Fouls*
Gylių atskaitos plokštuma *Plane of reference for depths*	→ H			
20	Mast (1,2) Wk	Nuskendęs laivas, kurio korpusas niekada neapsemiamas, stambaus mastelio jūrlapiuose *Wreck, hull never covers, on large-scale charts*		422.1
21	Mast (1_2) Wk	Nuskendęs laivas, panyrantis ir išnyrantis, stambaus mastelio jūrlapiuose *Wreck, covers and uncovers, on large-scale charts*		422.1
22	4_7 Wk 6_7 Wk	Nuskendęs laivas (gylis virš jo žinomas) stambaus mastelio jūrlapiuose *Submerged wreck, depth known, on large-scale charts*		422.1
23	Wk	Nuskendęs laivas (gylis virš jo nežinomas) stambaus mastelio jūrlapiuose *Submerged wreck, depth unknown, on large-scale charts*		422.1
24		Nuskendęs laivas su virš vandens matomomis laivo korpuso ar antstato dalimis jūrlapio atskaitos plokštumoje *Wreck showing any portion of hull or superstructure at level of Chart Datum*		422.2
25	Masts (1_2)	Nuskendęs laivas tik su virš vandens matomais stiebais jūrlapio atskaitos plokštumoje *Wreck of which the mast(s) only are visible at Chart Datum*		422.2
26	4_6 Wk 25 Wk	Nuskendęs laivas su tik matavimais nustatytu mažiausiu gyliu virš jo *Wreck, least depth known by sounding only*		422.4
27	4_6 Wk 25 Wk	Nuskendęs laivas su gyliu, nustatytu traluojant ar nuleidus narą, virš jo *Wreck depth, swept by wire drag or confirmed by diver*		422.3

Uolos, nuskendę laivai, kliūtys ir akvakultūra

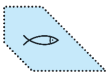
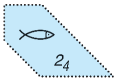
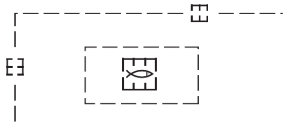
Rocks, Wrecks, Obstructions and Aquaculture **K**

28		Nuskendęs laivas, virš kurio mažiausias gylis yra nežinomas, tačiau laikoma, kad jis yra potencialiai pavojingas kai kuriems paviršiniams laivams. **Įspėjimas.** Ne visi nuskendę laivai, kurie gali būti pavojingi, pažymėti simboliu, žr. įspėjimą K 29. *Wreck, least depth unknown, considered to be potentially dangerous to some surface vessels* ***Caution.** Not all wrecks which are potentially dangerous have the symbol, see caution at K 29.*		422.6
29		**Įspėjimas.** Daugelyje jūrlapių šis simbolis naudojamas nuskendusiems laivams su nežinomu mažiausiu gyliu virš jų žymėti, tačiau laikoma, kad gylis yra didesnis kaip 20 m. Tokiu būdu pažymėtas nuskendęs laivas gali būti pavojingas laivams, kurių grimzlė yra didesnė kaip 20 m. Pastaba. Šis simbolis taip pat naudojamas pažymėti visus nuskendusius laivus vandenyse, gilesniuose nei 200 m. ***Caution.** On many charts, this symbol is used for wrecks of unknown least depth, but considered to be covered by more than 20 m of water. The wrecks thus represented are then potentially dangerous to vessels with a draught greater than 20 m.* *Note. This symbol is also used for all wrecks in water over 200 m deep.*		422.6
30		Nuskendęs laivas, virš kurio tikslus gylis nežinomas, tačiau apskaičiuota, kad nurodytame gylyje klirensas yra saugus. *Wreck over which the exact depth is unknown, but which is estimated to have a safe clearance at the depth shown.*		422.5
31.1		Užterštas gruntas, nepavojingas paviršinei laivybai, bet vengti inkaruoti laivus, traluoti ir kt. (pvz., nuskendęs laivas, paliktos platformos). *Foul ground, not dangerous to surface navigation but to be avoided by vessels anchoring, trawling etc. (e.g. remains of wreck, cleared platform).*		422.8
31.2				

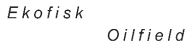
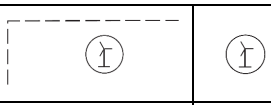
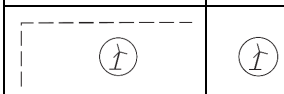
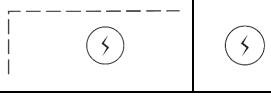
Gylių atskaitos plokštuma *Plane of reference for depths* → H		Rudadumbliai, jūros dumbliai *Kelp, seaweed* → J	Povandeniniai įrenginiai *Underwater installation* → L	
Kliūtys ir akvakultūra				*Obstructions and Aquaculture*
40	 	Kliūtis, gylis nežinomas *Obstruction, depth unknown*		422.9
41		Kliūtis, mažiausias gylis nustatytas tik matavimais *Obstruction, least depth known by sounding only*		422.9
42		Kliūtis, virš kurios gylis patikrintas tralavimu arba patvirtintas naro *Obstruction, depth swept by wire drag or confirmed by diver*		422.9
43.1		Visiškai panardintos povandeninių stulpų ar polių liekanos *Stumps of posts or piles, wholly submerged*		433.9
43.2		Panardintas polius, stulpas, nuolauža ar rąstgalys (tiksli padėtis) *Submerged pile, stake, snag or stump (with exact position)*		

K Uolos, akmenys, nuskendę laivai, kliūtys ir akvakultūra

Rocks, Wrecks, Obstructions and Aquaculture

44.1		Žūklės gairės *Fishing stakes*		447.1
44.2		Žuvų gaudyklė, žuvų užtvanka, tunų tinklai *Fish trap, Fish weir, Tunny nets*		447.2
45		Žuvų gaudyklės rajonas, tunų tinklų rajonas *Fish trap area, Tunny nets area*		447.3
46.1	 	Žuvingi rajonai *Fish haven*		447.5
46.2	 	Žuvų rajonai su minimaliu gyliu *Fish haven with minimum depth*		
47		Vėžiagyvių ferma *Shellfish beds*		447.4
48.1		Jūrų ferma (stambaus mastelio jūrlapiuose), jūrų ūkių rajonas *Marine farm (on large-scale charts), Area of marine farms*		44.76
48.2	 	Jūrų ferma (smulkesnio mastelio jūrlapiuose) *Marine farm (on smaller scale charts)*		

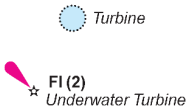
Įrenginiai jūroje — *Offshore Installations* **L**

Bendroji dalis				*General*
Rajonai ir ribos *Areas ant limits* → N				
1		Naftos ar dujų telkinio pavadinimas *Name of oilfield or gasfield*		445.3
2		Verslovė su žymėjimu / pavadinimu *Platform with designation/name*		445.3
3		Saugos zonos riba aplink įrenginį jūroje *Limit of safety zone around offshore installation*		439.2 445.6
4		Vystomo rajono riba *Limit of development area*		445.7
5.1		Vėjo turbina, plūduriuojanti vėjo turbina, vertikalus klirensas po mentėmis *Wind turbine, Floating wind turbine, vertical clearance under blade*		445.8
5.2		Vėjo jėgainių parkas jūroje *Offshore wind farm*		445.9
		Vėjo jėgainių parkas jūroje (plūduriuojantis) *Offshore wind farm (floating)*		
6		Bangų jėgainės parkas, atsinaujinančios energijos įrenginys *Wave farm, Renewable energy device*		445.12

Platformos ir švartavimas				*Platforms and Moorings*
Švartavimo bujos *Mooring buoys* → Q				
10		Gavybos platforma, platforma, naftos gręžinio konstrukcija *Production platform, Platform, Oil derrick*		445.2
11		Fakelas (jūroje) *Flare stack (at sea)*		445.2
12		Pavienis švartavimo punktas (SPM), įskaitant vieno inkaro švartavimą (SALM), švytuojanti pakrovimo kolona (ALC) *Single Point Mooring (SPM), including Single Anchor Leg Mooring (SALM), Articulated Loading Column (ALC)*		445.2 445.4
14		Nenaudojama platforma su pašalintu antstatu *Disused platform with superstructure removed*		445.2
16		Pavienė švartavimo buja (SBM), naftos ar dujų įrenginių buja su grandininiu inkaravimu (CALM) *Single Buoy Mooring (SBM), Oil or gas installation buoy including Catenary Anchor Leg Mooring (CALM)*		445.4

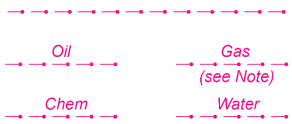
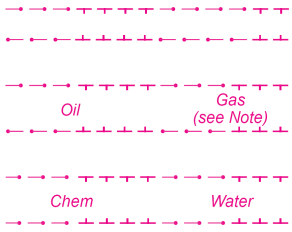
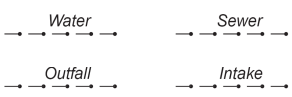
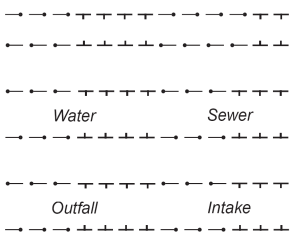
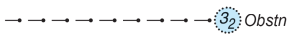
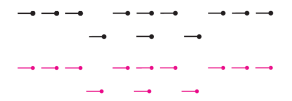
L Įrenginiai jūroje — *Offshore Installations*

17		Prišvartuotas laivas, susijęs su gavyba jūroje *Moored vessel associated with offshore production*		445.5
18		Švartavimo prie dugno įranga *Mooring ground tackle*		431.6

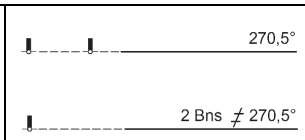
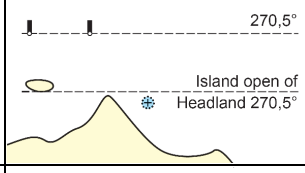
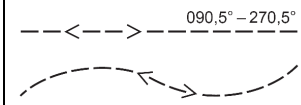
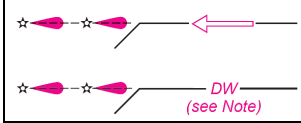
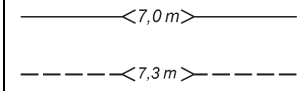
Povandeniniai įrenginiai				*Underwater Installations*
Gylių atskaitos plokštuma *Plane of reference for depths* → H		Kliūtys *Obstructions* → K		
20		Povandeninė verslovė *Submerged production well*		445.1
21.1		Neveikiantis gręžinys, gylis virš gręžinio viršaus nežinomas *Suspended well, depth over wellhead unknown*		45.1
21.2		Nenaudojamas gręžinys su gyliu virš gręžinio *Suspended well, with depth over wellhead*		
23		Gręžinio vamzdis virš vandens (šviečia arba nešviečia) *Above-water wellhead (lit or unlit)*		445.1
24		Povandeninė turbina *Underwater turbine*		445.10 445.11
25		Povandeninė okeanografinė duomenų surinkimo sistema (ODAS) *Subsurface Ocean(ographic) Data Acquisition System (ODAS)*		448.4

Povandeniniai kabeliai				*Submarine Cabels*
30.1		Povandeninis kabelis *Submarine cable*		439.3 443.1 443.2 443.3 443.8
30.2		Povandeninio kabelio rajonas *Submarine cable area*		
31.1		Povandeninis elektros kabelis *Submarine power cable*		439.3 443.2 443.3
31.2		Povandeninio elektros kabelio rajonas *Submarine power cable area*		
32		Nenaudojamas povandeninis kabelis *Disused submarine cable*		443.7

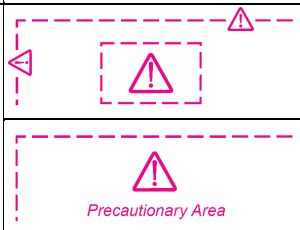
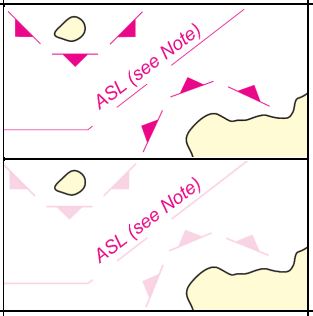
Įrenginiai jūroje — *Offshore Installations* **L**

Povandeniniai vamzdynai				*Submarine Pipelines*
40.1		Tiekimo vamzdynas: paskirtis nenurodyta, naftos, dujų, cheminių medžiagų, vandens *Supply pipeline: unspecified, oil, gas, chemicals, water*		439.3 444 444.1 444.3
40.2		Tiekimo vamzdyno rajonas: paskirtis nenurodyta, naftos, dujų, cheminių medžiagų, vandens *Supply pipeline area: unspecified, oil, gas, chemicals, water*		
41.1		Išleidimo ir paėmimo vamzdynas: paskirtis nenurodyta, vandens, nuotekų, išleidimas, paėmimas *Outfall and intake: unspecified, water, sewer, outfall, intake*		439.3 444 444.2 444.3
41.2		Išleidimo ir priėmimo vamzdyno rajonas: paskirtis nenurodyta, vandens, nuotekų, išleidimas, priėmimas *Outfall and intake area: unspecified, water, sewer, outfall, intake*		
42.1		Užkastas vamzdynas / vamzdis (su nominaliu grunto gyliu, kuriame užkasta) *Buried pipeline/pipe (with nominal depth to which buried)*		443.8 444.5
42.2		Vamzdyno tunelis *Pipeline tunnel*		
43		Difuzeris, aptvaras *Diffuser, Crib*		444.8
44		Nenaudojamas vamzdynas / vamzdis *Disused pipeline/pipe*		444.7

M Keliai ir maršrutai — *Tracks and Routes*

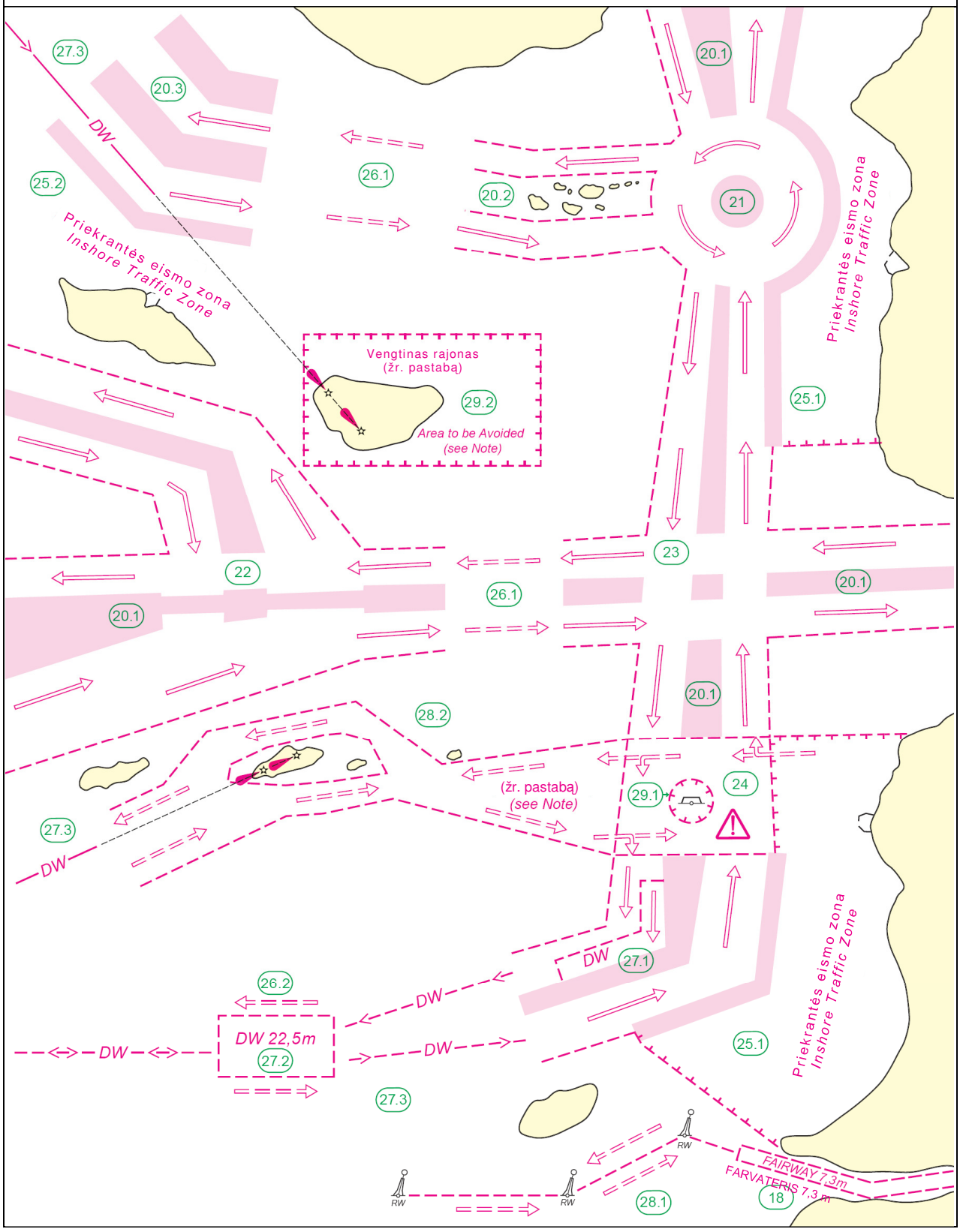
Keliai *Tracks*				
Keliai paženklinti šviesomis *Tracks marked by lights* → P		Vedlinių ženklai *Leading beacons* → Q		
1		Vedlinė (ištisinė linija yra kelias, kurio reikia laikytis, ‡ reiškia „esantis linijoje“) *Leading line (firm line is the track to be followed, ‡ means “in line”)*		433.1-3
2		Perėjimas (kita nei vedlinė linija), saugumo linija *Transit (other than leading line), clearing line*		433.4 433.5
3		Rekomenduojamas kelias pagal stacionarius ženklus *Recommended track based on a system of fixed marks*		434.1 434.2
4		Rekomenduojamas kelias ne pagal stacionarius ženklus *Recommended track not based on a system of fixed marks*		434.1 434.2
5.1		Vienos krypties kelias ir giliavandenis kelias pagal fiksuotų ženklų sistemą *One-way track and DW track based on a System of fixed marks*		434.1
5.2		Vienos krypties kelias ir giliavandenis kelias nepagrįstas stacionarių ženklų sistema *One-way track and DW track not based on a system of fixed marks*		
6		Rekomenduojamas kelias su nurodyta maksimalia leidžiama grimzle *Recommended track with maximum authorised draught stated*		432.4 434.3 434.4

Keliai ir maršrutai — *Tracks and Routes* **M**

Maršrutų organizavimo priemonės — *Routeing Measures*				
Pagrindiniai simboliai — *Basic Symbols*				
10		Nustatyta (privaloma) eismo srauto kryptis *Established (mandatory) direction of traffic flow*		435.1
11		Rekomenduojama eismo srauto kryptis *Recommended direction of traffic flow*		435.5
12		Atskyrimo linija (stambaus mastelio, smulkaus mastelio) *Separation line (large-scale, smaller scale)*		435.1 436.3
13		Atskyrimo zona *Separation zone*		435.1 436.3
14		Apribotos maršrutų organizavimo priemonės riba (pvz., priekrantės eismo zona (ITZ), vengtinas rajonas (ATBA)) *Limit of restricted routeing measure (e. g. Inshore Traffic Zone (ITZ), Area to be Avoided (ATBA))*		435.1 435.7 436.3 439.2
15		Maršrutų organizavimo priemonės riba *Limit of routeing measure*		435.1 436.3
16		Didesnio atsargumo reikalaujantis rajonas *Precautionary area*		435.2
17		Archipelago jūros juosta (ASL); ašinė linija ir riba, už kurios laivai neturėtų plaukioti *Archipelagic Sea Lane (ASL);* *Axis line and limit beyond which vessels shall not navigate*		435.10
18		Reguliuojančios institucijos nustatytas farvateris: *Fairway designated by regulatory authority:* su minimaliu gyliu *with minimum depth*		434.5
		su nustatyta maksimalia grimzle (gali būti paryškintas pilku atspalviu) *with maximum authorised draught* *(may be highlighted by grey tint)*		

M Keliai ir maršrutai *Tracks and Routes*

Maršrutų organizavimo priemonių pavyzdžiai *Examples of Routeing Measures*



Keliai ir maršrutai — *Tracks and Routes* **M**

Maršrutų organizavimo priemonių pavyzdžiai	*Examples of Routeing Measures*
	435
20.1 Eismo atskyrimo schema (TSS), eismas atskirtas atskyrimo zona *Traffic Separation Scheme (TSS), traffic separated by separation zone*	435.1
20.2 Eismo atskyrimo schema, eismas atskirtas gamtinėmis kliūtimis *Traffic Separation Scheme, traffic separated by natural obstructions*	435.1
20.3 Eismo atskyrimo schema su išorine atskyrimo zona, skiriančia eismą naudojant TSS nuo eismo nenaudojančio jos *Traffic Separation Scheme, with outer separation zone separating traffic using scheme from traffic not using it*	435.1
21 Eismo atskyrimo schema, eismas ratu su atskyrimo zona *Traffic Separation Scheme, roundabout with separation zone*	435.1
22 Eismo atskyrimo schema su susikertančiomis eismo juostomis *Traffic Separation Scheme with "crossing gates"*	435.1
23 Eismo atskyrimo schemos sankirta be nurodyto didesnio atsargumo rajono *Traffic Separation Scheme crossing, without designated precautionary area*	435.1
24 Didesnio atsargumo rajonas *Precautionary area*	435.2
25.1 Priekrantės eismo zona su apibrėžtomis pabaigos ribomis *Inshore Traffic Zone (ITZ) with defined end limits*	435.1
25.2 Priekrantės eismo zona be apibrėžtų pabaigos ribų *Inshore Traffic Zone without defined end limits*	435.1
26.1 Rekomenduojama eismo srauto kryptis tarp eismo atskyrimo schemų *Recommended direction of traffic flow, between traffic separation schemes*	435.5
26.2 Rekomenduojama eismo srauto kryptis laivams, kuriems nereikia giliavandenio maršruto *Recommended direction of traffic flow for ships not needing a deep water route*	435.5
27.1 Giliavandenis eismo maršrutas (DW) kaip vienos krypties eismo juostos dalis *Deep Water route (DW), as part of one-way traffic lane*	435.3
27.2 Dviejų krypčių giliavandenis maršrutas su nurodytu minimaliu gyliu Two-way Deep Water route with minimum depth stated	435.3
27.3 Giliavandenis maršrutas, centro linija kaip rekomenduojamas vienos ar dviejų krypčių eismo maršrutas *Deep Water route, centre line as recommended one-way or two-way track*	435.3
28.1 Rekomenduojamas vienos arba dviejų krypčių eismo maršrutas (centro linija dažnai paženklinta bujomis) *Recommended route, one-way and two-way (often marked by centre line buoys)*	435.4
28.2 Dviejų krypčių eismo maršrutas su vienos krypties eismo maršruto sekcijomis Two-way route with one-way sections	435.6
29.1 Vengtinas rajonas aplink navigacijos priemonę *Area to be Avoided (ATBA), around aid to navigation*	435.7
29.2 Vengtinas rajonas, pvz., dėl pavojaus užplaukti ant seklumos Area to be Avoided, e. g. because of danger of stranding	435.7
Maršrutų organizavimo priemonių ribos *Boundaries of routeing measures*	436

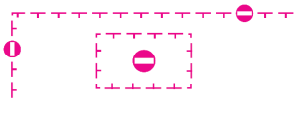
M Keliai ir maršrutai *Tracks and Routes*

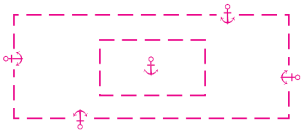
Radiolokacinės stebėjimo sistemos				*Radar Surveillance Systems*
30	Radar Surveillance Station	Radiolokacinė stebėjimo stotis *Radar surveillance station*		487 487.3
31	Ra Cuxhaven	Radiolokatoriaus veikimo zona *Radar range*		487.1
32.1	Ra	Radiolokatoriaus referencinė linija *Radar reference line*		487.2
32.2	Ra 090°–270°	Radiolokatoriaus referencinė linija, sutampanti su vedlinės linija *Radar reference line coinciding with a leading line*		

Radijo pranešimai				*Radio reporting*
40.1	B 6 VHF 80	Radijo ataskaitų teikimo taškai su nurodyta laivo judėjimo kryptimi (-is), su žymėjimu (jeigu yra) ir labai aukšto dažnio ryšio kanalu *Radio reporting (calling-in or way) points showing direction(s) of vessel movement with designation (if any) and VHF-channel*		488.1
40.2		Radijo ryšio / ataskaitų linija *Radio reporting line*		488.2

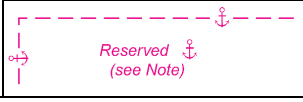
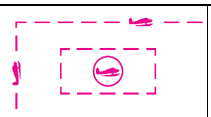
Keltai				*Ferries*
50		Keltas *Ferry*		438.1
51	Cable Ferry	Lyninis keltas *Cable ferry*		438.2

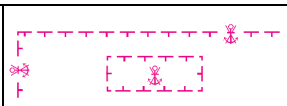
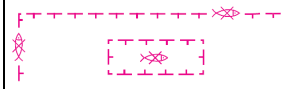
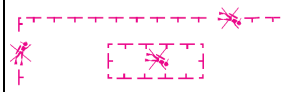
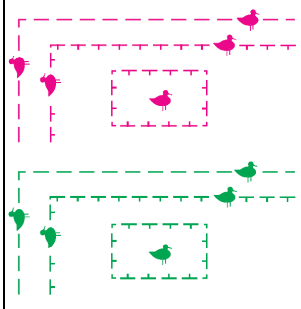
Rajonai ir ribos — *Areas and Limits* **N**

Bendroji dalis — *General*				
Išgilinti ir ištraluoti rajonai *Dredged and swept areas* → I		Povandeniniai kabeliai, povandeniniai vamzdynai *Submarine cables, submarine pipelines* → L	Keliai, maršrutai *Tracks, routes* → M	
1.1		Jūrinė riba bendraja prasme *Maritime limit in general* paprastai reiškia nuolatinę fizinę kliūtį (paryškinta juosta dėmesiui atkreipti) *usually implying permanent physical obstructions (tint band for emphasis)*		439.1 439.6
1.2	 Paryškintos juostos plotis gali būti 1-5 mm *Tint band may vary in width between 1–5 mm*	paprastai reiškia laikiną fizinę kliūtį (paryškinta juosta dėmesiui atkreipti) *usually implying no permanent physical obstructions (tint band for emphasis)*		
2.1		Ribojamo rajono riba (paryškinta juosta dėmesiui atkreipti) *Limit of restricted area (tint band for emphasis)*		439.2-4 441.2
2.2	 	Rajono, į kurį draudžiama patekti, riba *Limit of area into which entry is prohibited*		

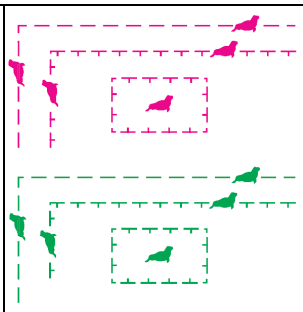
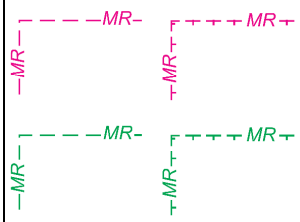
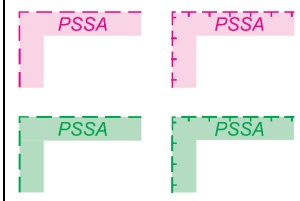
Inkaravietės ir inkaraviečių rajonai — *Anchorages and Anchorage Areas*				
10		Nustatyta inkaravietė (ribos nenustatytos) *Reported anchorage (no defined limits)*		431.1
11.1		Inkaravietės *Anchor berths*		431.2
11.2		Inkaravietės su apsisukimo apskritimu *Anchor berths with swinging circle*		
12.1		Inkaravietės rajonas bendrąja prasme *Anchorage area in general*		431.3 439.4
12.2		Inkaravietės rajono numeris *Numbered anchorage area*		
12.3		Inkaravietės rajono pavadinimas *Named anchorage area*		

N Rajonai ir ribos — *Areas and Limits*

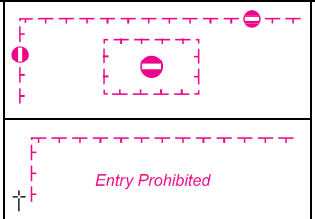
12.4		Giliavandenis inkaravietės rajonas, didelės grimzlės laivų inkaravimo rajonas *Deep water anchorage area, Anchorage area for deep-draught vessels*		431.3 439.4
12.5		Tanklaivių inkaravietės rajonas *Tanker anchorage area*		
12.6		Inkaravietės rajonas laikotarpiui iki 24 valandų *Anchorage area for periods up to 24 hours*		
12.7		Laivų su pavojinguoju kroviniu inkaravietės rajonas *Dangerous cargo anchorage area*		
12.8		Karantino inkaravietės rajonas *Quarantine anchorage area*		
12.9		Rezervuotas inkaravietės rajonas *Reserved anchorage area*		
13		Hidroplanų veikimo rajonas *Seaplane operating area*		449.6
14		Hidroplanų inkaravietė *Anchorage for seaplanes*		449.6

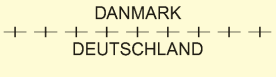
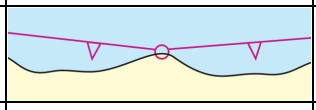
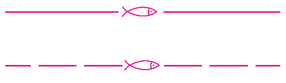
Ribojami rajonai			*Restricted Areas*	
20		Inkaravimas draudžiamas *Anchoring prohibited*		431.4 435.11 436.3 439.3 439.4
21.1		Žvejyba draudžiama *Fishing prohibited*		439.3 439.4
21.2		Nardymas draudžiamas *Diving prohibited*		
22		Aplinkai jautrūs jūros rajonai (ESSA) *Environmentally Sensitive Sea Areas (ESSA):* *Paukščių draustinis* *Bird sanctuary*		437.3 437.7

Rajonai ir ribos — *Areas and Limits* **N**

		Ruonių rezervatas *Seal sanctuary*		437.3 437.7
	Pastaba: Gali būti naudojami atitinkami kitų gyvūnų siluetai (pvz., jūros arkliukas, pingvinas, audrapaukštis ir kt.). *Note: Other animal silhouettes (e.g. seahorse, penguin, petrel) may be used appropriately.*			
22		Nespecifinis gamtos draustinis, nacionalinis parkas, jūrinis rezervatas (MR) *Non-specific nature reserve, National parks, Marine Reserves (MR)*		
	 Paryškintos juostos plotis gali būti 1-5 mm *Tint band may vary in width between 1–5 mm*	Ypač jautrus jūros rajonas (PSSA) *Particularly Sensitive Sea Area (PSSA)*		437.6
23.1		Sprogmenų skandinimo vieta, pavienė mina ar sprogmuo *Explosives dumping ground, Individual mine or explosive*		442.1-4
23.2		Buvusi sprogmenų skandinimo vieta (nenaudojama), užteršta sprogmenimis *Explosives dumping ground (disused), Foul (explosives)*		
24		Cheminių atliekų skandinimo vieta *Dumping ground for chemical waste*		442.1-3
25		Išmagnetinimo (DG) zona *Degaussing range (DG range)*		448.1 448.2
27		Maksimalus greitis *Maximum speed*		430.2

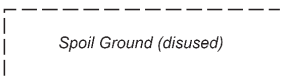
N Rajonai ir ribos — *Areas and Limits*

Karinių pratybų rajonai				*Military Practice Areas*
30		Šaudymo pratybų rajonas *Firing practice area*		441.1-3
31		Karinis apribotas rajonas, įplaukimas uždraustas *Military restricted area, entry prohibited*		441.6
32		Minų statymo (ir išminavimo) pratybų rajonas *Mine-laying (and counter-measures) practice area*		441.4
33		Povandeninių laivų perėjimo juosta ir pratybų rajonas *Submarine transit lane and exercise area*		441.5
34		Minų laukas *Minefield*		441.8

Tarptautinės sienos ir nacionalinės ribos				*International Boundaries and National Limits*
40		Tarptautinė siena sausumoje *International boundary on land*		440.1
41		Tarptautinė jūros siena *International maritime boundary*		440.3
42		Tiesi teritorinės jūros bazinė linija su baziniu tašku *Straight territorial sea baseline with base point*		440.4
43		Teritorinės jūros riba jūroje *Seaward limit of Territorial Sea*		440.5
44		Gretutinės zonos riba jūroje *Seaward limit of Contiguous Zone*		440.6
45		Žvejybos zonų ribos *Limits of fishery zones*		440.7
46		Kontinentinio šelfo riba *Limit of Continental Shelf*		440.8
47		Išskirtinės ekonominės zonos riba *Limit of Exclusive Economic Zone (EEZ)*		440.9

Rajonai ir ribos — *Areas and Limits* **N**

48		Muitinės riba *Customs limit*		440.2
49		Uosto riba *Harbour limit*		430.1

Įvairios ribos — *Various Limits*				
60.1		Greitai užšąlančio ledo riba, ledo frontas (su data) *Limit of fast ice, Ice front (with date)*		449.1
60.2		Sezoninio jūros ledo (ledų sangrūdos) riba (su data) *Limit of sea ice (pack ice) seasonal (with date)*		
62.1		Grunto sąvartynas *Spoil ground*		446.1 446.2
62.2		Grunto sąvartynas (nenaudojamas) *Spoil ground (disused)*		
63		Gavybos (kasimo) rajonas *Extraction (dredging) area*		446.4
64		Krovinių perkrovos rajonas *Cargo transhipment area*		449.4
65		Deginimo rajonas *Incineration area*		449.3

P Šviesos *Lights*

Šviesų konstrukcijos ir pagrindinės plūduriuojančios šviesos	*Light Structures and Major Floating Lights*

Laivai švyturiai ir antraeilės plūduriuojančios šviesos → Q 30, 31, 32
Light vessels and Minor floats

1.1	☆ ★ Lt LtHo	Navigacinės šviesos pozicija (žvaigždės simbolio dydis ir stilius gali kisti), šviesa, švyturys *Position of navigation light (size and style of "star " may vary) light, lighthouse*		470.4 470.5
1.2	☆	Šviesa standartiniuose jūrlapiuose *Light on standard charts*		
1.3	☆	Reikšminga apskritiminė šviesa dažniausiai naudojama navigacijai jūroje daugiaspalviuose jūrlapiuose *Significant all-round light, generally for offshore navigation on multicoloured charts*		

Pastaba: Standartiniuose jūrlapiuose šviesos pozicijos paryškintos vienu purpurinės (magenta) spalvos šviesos blyksnio simboliu. Daugiaspalviuose jūrlapiuose šviesos blyksnio simbolis nurodo šviesos spalvą, išskyrus daugiaspalves sektorines šviesas, kur purpurinės spalvos šviesos blyksnio simbolis gali būti panaudotas jei sektoriai neatvaizduoti. Šiame gide rodomi standartiniai purpuriniai šviesos blyksnių simboliai su daugiaspalvio vaizdavimo pavyzdžiais, kai jie gerokai skiriasi.

Note: On standard charts, positions of lights are highlighted by one magenta flare. On mulitcoloured charts, the flare indicates the colour of light, except for multicoloured sector lights, where a magenta flare may be used if the sectors are not charted. This guide shows standard magenta flares, with examples of multicoloured depiction where significantly different.

2.1		Šviečianti platforma jūroje standartiniuose jūrlapiuose *Lighted offshore platform on standard charts*		445.2
2.2		Šviečianti platforma daugiaspalviuose jūrlapiuose *Lighted offshore platform on multicoloured charts*		
3	BY	☆ BnTr Šviečiantis bokšto tipo ženklas *Lighted beacon tower*		456.4 457.1 457.2
4	R BRB	☆ Bn Šviečiantis ženklas *Lighted beacon*		457.1 457.2
5	R	☆ Bn Greitai atsikuriantis šviečiantis plūduriuojantis ženklas *Lighted buoyant beacon, resilient beacon*		459.1 459.2
7		Navigacinės šviesos ant orientyrų ar kitų statinių *Navigational lights on landmarks or other structures*		470.5
8	Holnis Iso.W.6s32m13M 310° 320°	Svarbi šviesa už jūrlapio ribų *Important light off chart limits*		470.8

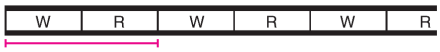
Šviesos *Lights* **P**

Šviesos charakteristikos *Light Characters*

Šviesų charakteristikos ant šviečiančių bujų → Q
Light characters on light buoys
471.2

	Santrumpa / *Abbreviation* Tarptautinis / *International*	Šviesos klasė *Class of Light*	Iliustracija *Illustration* — Nurodytas periodas *Period shown*
10.1	**F**	Fiksuota, nuolatinė *Fixed*	
10.2	Užtemstanti (bendra šviesos trukmė per periodą ilgesnė už bendrą tamsos trukmę) *Occulting (total duration of light longer than total duration of darkness)*		
	Oc	Pavienė-užtemstanti *Single-occulting*	
	Oc(2) Pavyzdys / *Example*	Grupė-užtemstanti *Group-occulting*	
	Oc(2+3) Pavyzdys / *Example*	Kompozicinė grupė-užtemstanti *Composite group-occulting*	
10.3	Izofazinė (šviesos ir tamsos trukmė lygi) *Isophase (duration of light and darkness equal)*		
	Iso	Izofazinė *Isophase*	
10.4	Blykčiojanti (bendra šviesos blyksnio trukmė per periodą trumpesnė už bendrą tamsos trukmę) *Flashing (total duration of light shorter than total duration of darkness)*		
	Fl	Pavienė-blykčiojanti *Single-flashing*	
	Fl(3)	Grupė-blykčiojanti *Group-flashing*	
	Fl(2+1)	Kompozicinė grupė-blykčiojanti *Composite group-flashing*	
10.5	**LFl**	Ilga-blykčiojanti (blyksnis 2 s ar ilgiau) *Long-flashing (flash 2 s or longer)*	
10.6	Greita (pasikartojimo dažnis nuo 50 iki 79 – paprastai 50 ar 60 blyksnių per minutę) *Quick (repetition rate of 50 to 79 – usually either 50 or 60 – flashes per minute)*		
	Q	Nenutrūkstanti, greita *Continuous quick*	
	Q(3) Pavyzdys / *Example*	Greita grupė *Group quick*	
	IQ	Nutrūkstanti, greita *Interrupted quick*	

P Šviesos *Lights*

	Tarptautinė santrumpa *International Abbreviation*		Šviesos klasė *Class of Light*	Iliustracija *Illustration* — Rodomas periodas *Period shown*
10.7	Labai greita (pasikartojimo dažnis nuo 80 iki 159 – paprastai 100 ar 120 blyksnių per minutę) *Very quick (repetition rate of 80 to 159 – usually either 100 or 120 – flashes per minute)*			
	VQ		Nenutrūkstanti, labai greita *Continuous very quick*	
	VQ(3) Pavyzdys / *Example*		Labai greita grupė *Group very quick*	
	IVQ		Nutrūkstanti, labai greita *Interrupted very quick*	
10.8	Ultragreita (pasikartojimo dažnis 160 ar daugiau – paprastai nuo 240 iki 300 blyksnių per minutę) *Ultra quick (repetition rate of 160 or more – usually 240 to 300 – flashes per minute)*			
	UQ		Nenutrūkstanti, ultragreita *Continuous ultra quick*	
	IUQ		Nutrūkstanti, ultragreita *Interrupted ultra quick*	
10.9	**Mo(K)** Pavyzdys / *Example*		Morzės kodas *Morse Code*	
10.10	**FFl**		Fiksuota, nuolatinė ir blykčiojanti *Fixed and flashing*	
10.11	**Al.WR**		Kintanti *Alternating*	

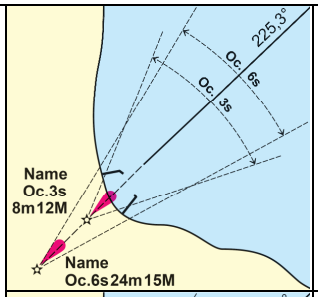
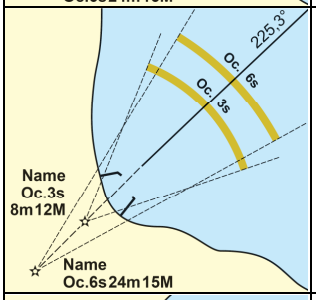
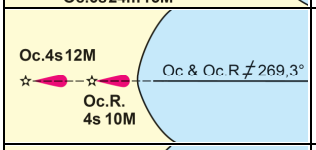
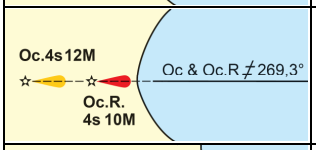
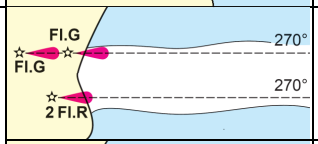
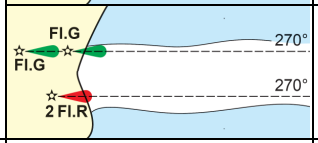
Šviesų spalvos *Colours of Lights*

11.1	**W**		Balta (tik sektorinės ir kintamos šviesos) *White (only on sector and alternating lights)*	Rodomos šviesų spalvos *Colours of lights shown* standartiniuose jūrlapiuose *on standard charts* daugiaspalviuose jūrlapiuose *on multicoloured charts* Sektorinės šviesos daugiaspalviuose jūrlapiuose *multicoloured charts at sector lights*	450.2 450.3 470.4 470.6 471.4 475.1
11.2	**R**		Raudona *Red*		
11.3	**G**		Žalia *Green*		
11.4	**Bu**		Mėlyna *Blue*		
11.5	**Vi**		Violetinė *Violet*		
11.6	**Y**		Geltona *Yellow*		
11.7	**Y**	**Or**	Oranžinė *Orange*		
11.8	**Y**	**Am**	Gintarinė *Amber*		

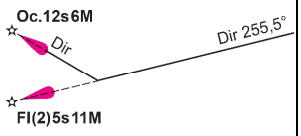
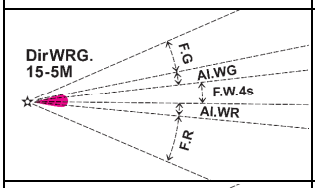
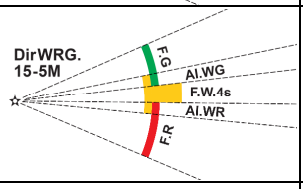
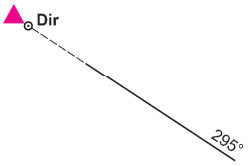
Šviesos — *Lights* **P**

Periodas — *Period*				
12	2,5s 90s	Periodas sekundėmis ir dešimtosios sekundžių dalys *Period in seconds and tenths of a second*		471.5
Aukštis — *Elevation*				
Aukščių atskaitos plokštuma → H *Plane of reference for heights*		Potvynių / atoslūgių lygiai → H *Tidal levels*		
13	12m	Šviesos aukštis metrais *Elevation of light given in metres*		471.6
Nuotolis — *Range*				
14	**15M**	Šviesa su vienu nuotoliu *Light with single range*		471.7 471.9 475.5
	15/10M	Šviesa su dviem skirtingais nuotoliais *Light with two different ranges*		
	15-7M	Šviesa su trimis ar daugiau nuotolių *Light with three or more ranges*		
Pastaba: *Note:*	Vaizduojami matomumo nuotoliai yra nominalūs nuotoliai, duoti jūrmylėmis *Charted ranges are nominal ranges given in sea miles*			
Išdėstymas — *Disposition*				
15	(hor)	Išdėstytos horizontaliai *Horizontally disposed*		741.8
	(ver)	Išdėstytos vertikaliai *Vertically disposed*		
	(△) (▽)	3 šviesos išdėstytos trikampio forma *3 lights disposed in the shape of a triangle*		
Išsamaus šviesos aprašymo pavyzdys — *Example of a Full Light Description*				
16	Standartiniuose jūrlapiuose on standard charts **Name** ☆ **Fl(3)WRG.15s21m15-11M** Daugiaspalviuose jūrlapiuose on multicoloured charts **Name** ☆ **Fl(3)WRG.15s21m15-11M** Fl(3) — Šviesos klasė: blykčiojanti grupė, pasikartojanti trijų blyksnių grupė *Class of light: group flashing repeating a group of three flashes* WRG. — Spalvos: balta, raudona, žalia atvaizduoja skirtingas spalvas apibrėžtuose sektoriuose *Colours: white, red, green, exhibiting the different colours in defined sectors* 15s — Periodas: laiko tarpas, per kurį atvaizduojama viena 3 blyksnių ir užtemimų seka: 15 sekundžių *Period: the time taken to exhibit one full sequence of 3 flashes and eclipses: 15 seconds* 21m — Šviesos aukštis: 21 metras *Elevation of light: 21 metres* 15-11M — Nominalus nuotolis: balta 15M, žalia 11M, raudona tarp 15 ir 11M *Nominal range: white 15M, green 11M, red between 15 and 11M*				471.9

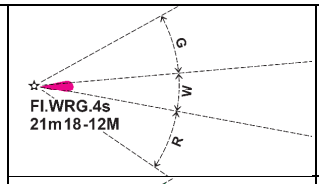
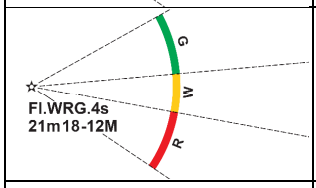
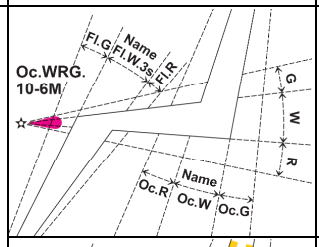
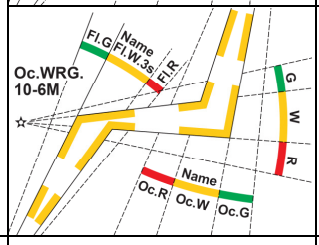
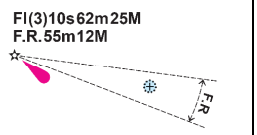
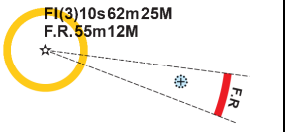
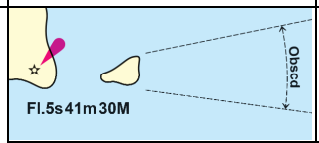
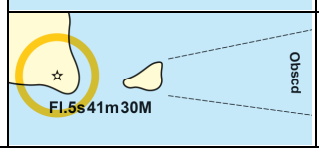
P Šviesos *Lights*

Šviesos ženklinančios farvaterius				*Lights Marking Fairways*
Vedlinės šviesos ir šviesos linijoje				*Leading Lights and Lights in Line*
20.1		Vedlinės šviesos su vedline linija (ištisinė linija yra kelias, kurio reikia laikytis) ir matymo lankas, kryptis nurodyta laipsniais ir dešimtosiomis laipsnio dalimis standartiniuose jūrlapiuose *Leading lights with leading line (firm line is the track to be followed) and arcs of visibility, bearing given in degrees and tenths of a degree on standard charts*		433 433.1-3 475.1 475.6
20.2		Vedlinės šviesos su vedline linija (ištisinė linija yra kelias, kurio reikia laikytis) ir matymo lankas, kryptis nurodyta laipsniais ir dešimtosiomis laipsnio dalimis daugiaspalviuose jūrlapiuose *Leading lights with leading line (firm line is the track to be followed) and arcs of visibility, bearing given in degrees and tenths of a degree on multicoloured charts*		
20.3		Vedlinės šviesos (‡ reiškia „linijoje“) standartiniuose jūrlpiuose, kryptis nurodyta laipsniais ir dešimtosiomis laipsnio dalimis *Leading lights (‡ means “in line”) on standard charts, bearing given in degrees and tenths of a degree*		
20.4		Vedlinės šviesos (‡ reiškia „linijoje“) daugiaspalviuose jūrlpiuose, kryptis nurodyta laipsniais ir dešimtosiomis laipsnio dalimis *Leading lights (‡ means “in line”) on multicoloured charts, bearing given in degrees and tenths of a degree*		
20.5		Vedlinės šviesos smulkaus mastelio standartiniuose jūrlapiuose *Leading lights on small-scale standard charts*		
20.6		Vedlinės šviesos smulkaus mastelio daugiaspalviuose jūrlapiuose *Leading lights on small-scale multicoloured charts*		
21.1		Šviesos linijoje, ženklinančios kanalo puses standartiniuose jūrlapiuose *Lights in line, marking the sides of a channel on standard charts*		433.4 475.6
21.2		Šviesos linijoje, ženklinančios kanalo puses daugiaspalviuose jūrlapiuose *Lights in line, marking the sides of a channel on multicoloured charts*		
22	**Rear Lt** *or* **Upper Lt**	Antrinė ar viršutinė šviesa *Rear or upper light*		470.7
23	**Front Lt** *or* **Lower Lt**	Pirminė ar apatinė šviesa *Front or lower light*		470.7

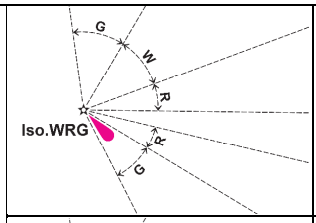
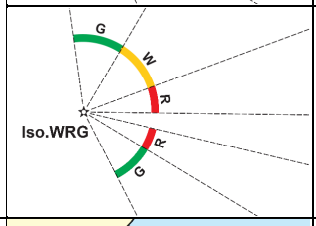
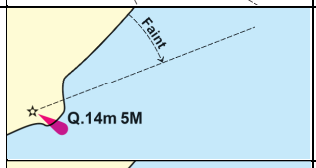
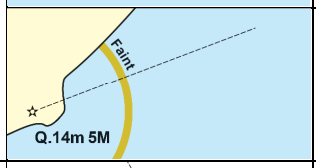
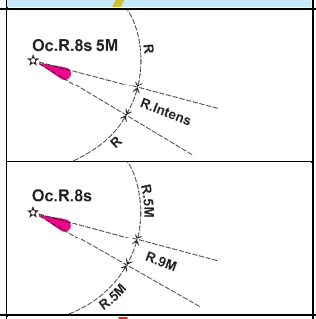
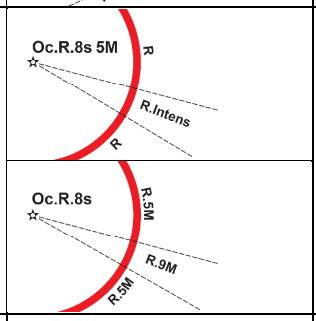
Šviesos *Lights* **P**

Krypties šviesos *Direction Lights*				
30.1		Krypties šviesa standartiniuose jūrlapiuose su siauru farvaterio sektoriumi ir kursu, kurio reikia laikytis, apribota tamsa ar neintensyvia šviesa *Direction light on standard charts with narrow sector and course to be followed, flanked by darkness or unintensified light*		471.3 471.9 475 475.1 475.5 475.7
30.2		Krypties šviesa standartiniuose jūrlapiuose su kursu, kurio reikia laikytis, sektorius (-iai) neatvaizduoti *Direction light on standard charts with course to be followed, sector(s) uncharted*		
30.3		Krypties šviesa standartiniuose jūrlapiuose su siauru farvaterio sektoriumi, apribotu skirtingų charakteristikų šviesos sektoriais *Direction light with narrow fairway sector flanked by light sectors of different character on standard charts*		
30.4		Krypties šviesa daugiaspalviuose jūrlapiuose su siauru farvaterio sektoriumi, apribotu skirtingų charakteristikų šviesos sektoriais *Direction light with narrow fairway sector flanked by light sectors of different character on multicoloured charts*		
31		Šviesa su Muaro efektu (dieną ir naktį), rodyklės rodo kada reikia keisti kryptį *Moiré effect light (day and night), arrows show when course alteration needed*		475.8
Pastaba: *Pateiktos kryptys visada nurodomos iš jūros pusės.* *Note:* *Quoted bearings are always from seaward.*				

P Šviesos *Lights*

Sektorinės šviesos *Sector Lights*				
40.1		Sektorinė šviesa standartiniame jūrlapyje *Sector light on standard charts*		470.4 475 475.1 475.2 475.5
40.2		Sektorinė šviesa daugiaspalviame jūrlapyje *Sector light on multicoloured charts*		
40.3		Sektorinė šviesa standartiniuose jūrlapiuose. Sektoriai nepažymėti *Sector light on standard charts. Sectors not charted*		
40.4		Sektorinė šviesa daugiaspalviuose jūrlapiuose. Sektoriai nepažymėti *Sector light on multicoloured charts. Sectors not charted*		
41.1		Sektorinės šviesos standartiniuose jūrlapiuose, balto sektoriaus ribos žymi farvaterio puses *Sector lights on standard charts, the white sector limits marking the sides of the fairway*		470.4 475 475.1 475.5
41.2		Sektorinės šviesos daugiaspalviuose jūrlapiuose, balto sektoriaus ribos žymi farvaterio puses *Sector lights on multicoloured charts, the white sector limits marking the sides of the fairway*		
42.1		Pagrindinė šviesa, matoma visomis kryptimis, su papildoma raudona šviesa, matoma virš kliūties standartiniuose jūrlapiuose *Main light visible all-round with red subsidiary light seen over danger on standard charts*		471.8 475.4
42.2		Pagrindinė šviesa, matoma visomis kryptimis, su papildoma raudona šviesa, matoma virš kliūties daugiaspalviuose jūrlapiuose *Main light visible all-round with red subsidiary light seen over danger on multicoloured charts*		
43.1		Visakryptė šviesa su uždengtu sektoriumi standartiniuose jūrlapiuose *All-round light with obscured sector on standard Charts*		475.3
43.2		Visakryptė šviesa su uždengtu sektoriumi daugiaspalviuose jūrlapiuose *All-round light with obscured sector on multicoloured charts*		

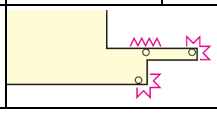
Šviesos *Lights* **P**

44.1		Šviesa su matomumo sektoriumi, kuris specialiai apribotas, standartiniuose jūrlapiuose *Light with arc of visibility deliberately restricted on standard charts*		475.3
44.2		Šviesa su matomumo sektoriumi, kuris specialiai apribotas, daugiaspalviuose jūrlapiuose *Light with arc of visibility deliberately restricted on multicoloured charts*		
45.1		Šviesa su silpnos šviesos sektoriumi standartiniuose jūrlapiuose *Light with faint sector on standard charts*		475.3
45.2		Šviesa su silpnos šviesos sektoriumi daugiaspalviuose jūrlapiuose *Light with faint sector on multicoloured charts*		
46.1		Šviesa su didesnio intensyvumo sektoriumi standartiniuose jūrlapiuose *Light with intensified sector on standard charts*		475.2
46.2		Šviesa su didesnio intensyvumo sektoriumi daugiaspalviuose jūrlapiuose *Light with intensified sector on multicoloured charts*		

P Šviesos *Lights*

Šviesos su ribotais veikimo laikotarpiais *Lights with Limited Times of Exhibition*				
50.1	☆ **F.R** (occas)	Šviesos įjungiamos tik esant specialiems poreikiams (žvejybos laivams, keltams), ir kai kurios privačios šviesos standartiniuose jūrlapiuose *Lights exhibited only when specially needed (for fishing vessels, ferries) and some private lights on standard charts*		473.2
50.2	☆ **F.R** (occas)	Šviesos įjungiamos tik esant specialiems poreikiams (žvejybos laivams, keltams), ir kai kurios privačios šviesos daugiaspalviuose jūrlapiuose *Lights exhibited only when specially needed (for fishing vessels, ferries) and some private lights on multicoloured charts*		
51.1	☆ **Fl.10s 40m 27M** **(F.37m11M** Day)	Dienos šviesa (atvaizduojama tik tada, kai šviesos charakteristika dieną skiriasi nuo šviesos charakteristikos naktį) standartiniuose jūrlapiuose *Daytime light (charted only where the character shown by day differs from that shown at night) on standard charts*		473.4
51.2	☆ **Fl.10s 40m 27M** **(F.37m11M** Day)	Dienos šviesa (atvaizduojama tik tada, kai šviesos charakteristika dieną skiriasi nuo šviesos charakteristikos naktį) daugiaspalviuose jūrlapiuose *Daytime light (charted only where the character shown by day differs from that shown at night) on multicoloured charts*		
52.1	**Name** ☆ **Q.WRG.5m 10-3M** **(Fl.5s** Fog)	Rūko šviesa (veikianti tik esant rūkui, arba kada šviesos charakteristika keičiasi esant rūkui) standartiniuose jūrlapiuose *Fog light (exhibited only in fog, or character changes in fog) on standard charts*		473.5
52.2	**Name** ☆ **Q.WRG.5m 10-3M** **(Fl.5s** Fog)	Rūko šviesa (veikianti tik esant rūkui arba kada šviesos charakteristika keičiasi esant rūkui) daugiaspalviuose jūrlapiuose *Fog light (exhibited only in fog, or character changes in fog) on multicoloured charts*		
53	☆ **Fl.5s** (U) †	Neprižiūrima šviesa be rezervinių ar avarinių įrenginių *Unwatched (unmanned) light with no standby or emergency arrangements*		473.1
54	(temp)	Laikina *Temporary*		473.6
55	(exting)	Užgesinta *Extinguished*		473.7
56	(man)	Aktyvuota rankiniu būdu *Manually activated*		473.8

Šviesos — *Lights* **P**

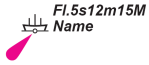
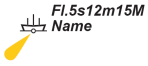
Specialios šviesos — *Special Lights*				
Fakelas (jūroje) *Flare stack (at sea)* → L		Fakelas (krante) *Flare stack (on land)* → E	Signalinė stotis *Signal station* → T	
60		Aeronavigacinė šviesa (gali būti nepatikima) *Aeronautical light (may be unreliable)*		476.1
61.1		Didelio intensyvumo oro kliūties šviesa (pvz., ant radijo stiebo) *Air obstruction light of high intensity (e. g. on radio mast)*		476.2
61.2		Oro kliūties šviesos (pvz., ant radijo stiebo) *Air obstruction lights (e. g. on radio mast)*		
62	Fog Det Lt	Rūko detektoriaus šviesa *Fog detector light*		477
63	(illum)	Ištisinis apšvietimas, ištisinis statinio apšvietimas *Floodlit, floodlighting of a structure*		478.2
64		Šviesos juosta *Strip light*		478.5
Pastaba: *Note:* Daugiaspalviuose jūrlapiuose P63 ir P64 simboliai gali būti bet kokios tinkamos spalvos *On multicoloured charts, P63 and P64 may be in any appropriate colour*				
65	(priv)	Privati šviesa, kita nei šviečianti retkarčiais *Private light other than one exhibited occasionally*		473.2
66	(sync)	Sinchronizuota šviesa *Synchronized light*		478.3

Q Bujos ir ženklai — *Buoys and Beacons*

Bujos ir ženklai — *Buoys and Beacons*				
IALA jūrinė ženklinimo sistema, apimanti ženklus *IALA Maritime Buoyage system, which includes beacons* → Q 130				
1		Bujų ar ženklų pozicija *Position of buoys or beacons*		455.3 460.1 462.1
Bujų ir ženklų spalvos — *Colours of Buoys and Beacons*				
Spalvų (šviesų) santrumpos *Abbreviations for colours (lights)* → P 11				
2		Žalia ir juoda (simboliai užpildyti juodai) *Green and black (symbols filled black)*		450 450.1–3 464 464.1–3
3		Pavienė spalva, kita nei žalia ar juoda *Single colour other than green and black*		450 450.1–3 464 464.1–3
4		Kelios spalvos horizontaliomis juostomis, spalvų eiliškumas iš viršaus į apačią *Multiple colours in horizontal bands, the colour sequence is from top to bottom*		450 450.1–3 464 464.1–3
5		Kelios spalvos vertikaliomis ar įstrižomis juostomis, tamsesnė spalva atvaizduojama pirma *Multiple colours in vertical or diagonal stripes, the darker colour is given first*		450 450.1–3 464 464.1–3
Šviečiantys ženklai — *Lighted Marks*				
Ženklai su rūko signalais *Marks with fog signals* → R				
7		Šviečiantys ženklai standartiniuose jūrlapiuose *Lighted marks on standard charts*		457.1 466 466.1
8		Šviečiantys ženklai daugiaspalviuose jūrlapiuose *Lighted marks on multicoloured charts*		457.1 466 466.1
Pastaba: Standartiniuose jūrlapiuose šviesos blyksniai ant bujų ir ženklų atvaizduoti purpurine (magenta) spalva. Daugiaspalviuose jūrlapiuose šviesos blyksniai atvaizduoti atitinkamų šviesų spalvomis. *Note: On standard charts the light flares of buoys and beacons are shown in magenta. On multicoloured charts the light flares are shown in the colours of the appropriate light.*				
Viršūnės ženklai ir radarų atšvaitai — *Topmarks and Radar Reflectors*				
Viršūnių ženklai pagal IALA sistemą *For application of topmarks within the IALA-System* → Q 130				
9		IALA ženklinimo sistemos bujų viršūnės ženklai (ženklų viršūnės ženklai atvaizduoti vertikaliai) *IALA-System buoy topmarks (beacon topmarks shown upright)*		463 463.1
10		Ženklas su viršūnės ženklu, spalva, radaro atšvaitu ir žymėjimu *Beacon with topmark, colour, radar reflector and designation*		450 455.2 455.7
11		Buja su viršūnės ženklu, spalva, radaro atšvaitu ir žymėjimu *Buoy with topmark, colour, radar reflector and designation*		460.3 460.6 465.1 465.2
Pastaba: Radaro atšvaitai ant plūduriuojančių ženklų paprastai jūrlapiuose neatvaizduojami. *Note: Radar reflectors on floating marks usually are not charted.*				

Bujos ir ženklai — *Buoys and Beacons* **Q**

Bujos			*Buoys*	
Objektai bendri bujoms ir ženklams *Features common to buoys and beacons*		→ Q 1–11		
Bujų forma			*Shapes of Buoys*	
20		Kūginė (kūgio formos) buja *Conical buoy, Nun buoy, Ogival buoy*		462.2
21		Cilindrinė (cilindro formos) buja *Can buoy, Cylindrical buoy*		462.3
22		Sferinė (sferos formos) buja *Spherical buoy*		462.4
23		Kolona (stulpo formos) buja, buja neturinti skiriamosios formos *Pillar buoy, Buoy with no distinctive shape*		462.5
24		Strypas ar kartelė arba jų formos buja *Spar buoy, Spindle buoy*		462.6
25		Statinės formos buja *Barrel buoy, Tun buoy*		462.7
26		Superbuja, itin didelė buja *Superbuoy*		445.4 460.4 462.9 474

Laivai švyturiai ir mažosios plaukiojančios šviesos			*Light Vessels and Minor Floats*	
30.1		Plaukiojanti šviesa standartiniuose jūrlapiuose *Light float on standard charts*		462.8
30.2		Plaukiojanti šviesa daugiaspalviuose jūrlapiuose *Light float on multicoloured charts*		
31	† 	Plaukiojanti šviesa ne pagal IALA ženklinimo sistemą *Light float not part of IALA System*		462.8
32.1		Laivai švyturiai standartiniuose jūrlapiuose *Light vessel on standard charts*		474
32.2		Laivai švyturiai daugiaspalviuose jūrlapiuose *Light vessel on multicoloured charts*		

Q Bujos ir ženklai — *Buoys and Beacons*

Švartavimo bujos — *Mooring Buoys*

Naftos ar dujų įrangos buja
Oil or gas installation buoy → L

40		Švartavimo bujos *Mooring buoys*		431.5
41.1	Fl.Y.2,5s	Šviečianti švartavimo buja (pavyzdys) standartiniuose jūrlapiuose *Lighted mooring buoy (example) on standard charts*		431.5 466.1–4
41.2	Fl.Y.2,5s	Šviečianti švartavimo buja (pavyzdys) daugiaspalviuose jūrlapiuose *Lighted mooring buoy (example) on multicoloured charts*		
42	1 2	Švartavimo bujų sistema su nurodytais tvirtinimo inkarais ir švartavimo vietų numeriais *Trot, mooring buoys with ground tackle and Berth numbers*		323.1 431.6
43		Švartavimo buja su telefoniniu ryšiu *Mooring buoy with telephonic communication*		431.5
44	Small Craft Moorings	Gausus švartavimas (pavyzdys) *Numerous moorings (example)*		431.7
45		Švartavimo buja lankytojams (atvykusiems su vizitu) *Visitors mooring*		431.5

Specialios paskirties bujos — *Special Purpose Buoys*

Pastaba:
Note:

Bujų formos varijuojančios. Atskirais atvejais gali būti naudojamos lateralinės ar kardinalinės bujos. X-formos viršūnės ženklo naudojimas nėra privalomas.
Shapes of buoys are variable. Lateral or cardinal buoys may be used on some situations. The use of the X-topmark is optional.

50	DZ	Buja žyminti (pavojingą zoną) šaudymo rajoną *Firing danger area (Danger zone) buoy*		441.2
54	DG	Išmagnetinimo ruožo buja *Deagaussing Range Buoy*		448.2
58	ODAS ODAS	ODAS (okeonografinė duomenų surinkimo sistema) buja, duomenų surinkimo buja *ODAS buoy [Ocean(ographic) Data Acquisition System], Data collecting buoy*		448.3 460.4 462.9
70	(priv)	Privačiai eksploatuojama buja (pavyzdys) *Buoy privately mainained (example)*		
71	(Apr–Oct)	Sezoninė buja (pavyzdys) *Seasonal buoy (example)*		460.5

Bujos ir ženklai — *Buoys and Beacons* **Q**

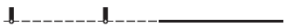
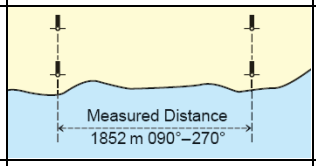
Ženklai			*Beacons*		
Bendroji dalis			*General*		
Šviečiantys ženklai *Lighted beacons* → P			Savybės bendros ženklams ir bujoms *Features common to beacons and buoys* → Q 1–11		
80		Bn	Ženklas apskritai, charakteristikos nežinomos arba kai jūrlapio mastelis per smulkus atvaizduoti *Beacon in general, characteristics unknown or chart scale too small to show*		455.5
81	BW		Ženklas su nurodyta spalva, be skiriamojo viršūnės ženklo *Beacon with colour, no distinctive topmark*		455.4 455.2
82	R BY BRB		Ženklai su nurodytomis spalvomis ir viršūnės ženklais (pavyzdžiai) *Beacons with colours and topmarks (examples)*		455.4 456 459.2 463 463.1
83	BRB		Ženklas ant povandeninės uolos (akmens) su nurodytomis spalvomis (su atitinkamu viršūnės ženklu) *Beacon on submerged rock with colours (topmark as appropriate)*		455.6

Antraeiliai laikini ženklai įprastai išsausėjančiuose rajonuose (lateraliniai ženklai antraeiliuose laivybos kanaluose)			*Minor Impermanent Marks Usually in Drying Areas (Lateral Marks of Minor Channels)*		
Antraeilis polis *Minor pile* → F					
90			Stulpas *Pole*		456.1
91	PORT HAND	STARBOARD HAND	Smaigas, kartis *Perch, Withy*		456.1
92			Kartis *Withy*		

Antraeiliai ženklai (paprastai sausumoje)			*Minor Marks, Usually on Land*		
Orientyrai *Landmarks* → E					
100			Akmenų piramidė *Cairn*		456.2
101	Mk		Spalvotas ar baltas ženklas *Coloured or white mark*		456.2
102.1	RW		Spalvotas viršūnės ženklas (spalva žinoma arba nežinoma), atliekantis ženklo funkciją *Coloured topmark (colour known or unknown) with function of a beacon*		
102.2	RW RW		Spalvoti skydai, atliekantys vedlinės ženklų funkciją *Painted boards with function of leading beacons*		

Q Bujos ir ženklai — *Buoys and Beacons*

Ženklų bokštai				*Beacon Towers*
110		Ženklų bokštai be viršūnės ženklų ar su jais ir nurodytomis spalvomis (pavyzdžiai) *Beacon tower (BnTr) without and with topmarks and colours (examples)*		456.4
111		Ažūrinis ženklas *Lattice beacon*		456.4

Specialios paskirties ženklai				*Special Purpose Beacons*
Vedlinės linijos, saugumo linijos *Leading lines, clearing lines:*	→ M			
Pastabos: Jei mastelis leidžia, vaizduojami viršūnės ženklai ir spalvos. *Note: Topmarks and colours shown where scale permits.*				
120		Vedlinės ženklai *Leading beacons*		458
121		Ženklai, žymintys saugumo liniją *Beacons marking a clearing line*		458
122		Ženklai, žymintys išmatuotą atstumą, su nurodytais pelengais *Beacons marking measured distance with quoted bearings*		458
123		Kabelio galo ženklas (pavyzdys) *Cable landing beacon (example)*		443.5 458
124		Prieglobsčio ženklas *Refuge beacon*		456.4
126		Informacinis skydas *Notice board*		456.2

Bujos ir ženklai — *Buoys and Beacons* Q

IALA ženklinimo sistema — *IALA Maritime Buoyage System*

130 IALA Tarptautinė jūrinių navigacijos priemonių ir švyturių administracijų asociacija
International Association of Marine Aids to Navigation and Lighthouse Authorities

Visiems stacionariems ir plūduriuojantiems navigaciniam ženklams taikoma IALA sistema, išskyrus priartėjimo prie kranto šviesas, vedlinės šviesas ir ženklus, sektorines šviesas ir pagrindines plūduriuojančias šviesas.
Įprastinės bujų formos yra:

Cilindrinė, Kūginė
Sferinė, Stulpo, ir strypas (gairė)

Tačiau gali pasitaikyti variacijų, pavyzdžiui, antraeilės plūduriuojančios šviesos.

Iliustracijose 130.1 naudojamos tik įprastinės bujų formos. Stacionarių ženklų atveju (šviečiantys ar nešviečiantys) reikšmę turi tik viršūnės ženklo forma.

Where in force, the IALA System applies to all fixed and floating marks except landfall lights, leading lights and marks, sectored lights and major floating lights.
The standard buoy shapes are

cylindrical (can), conical
spherical, pillar, and spar

but variations may occur, for example: minor light-floats.

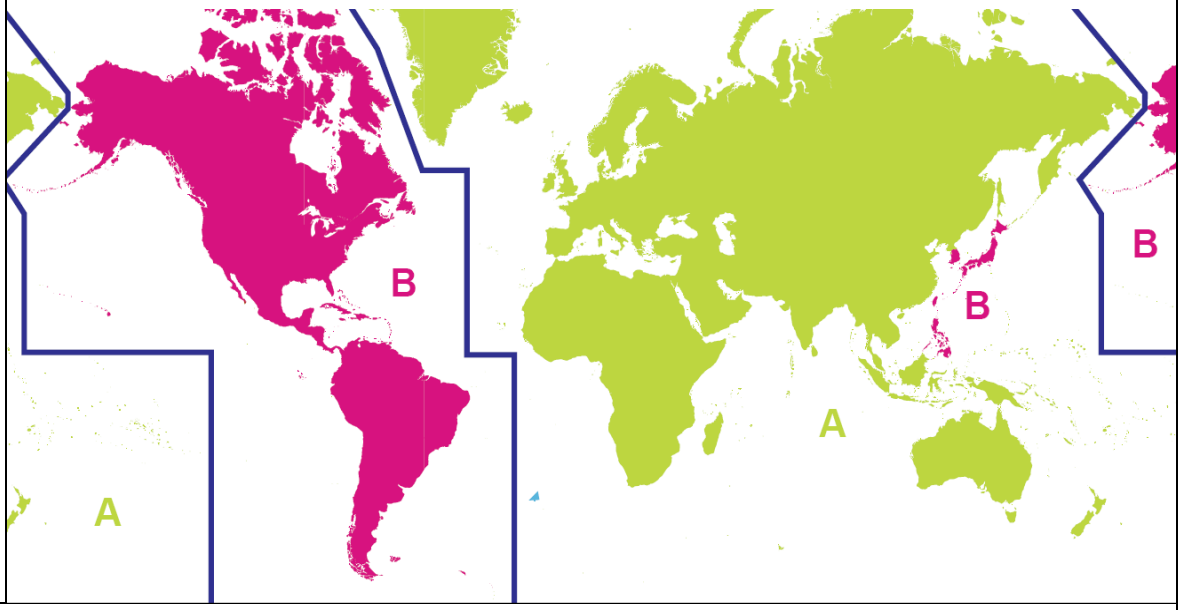
In the illustrations 130.1, only the standard buoy shapes are used. In the case of fixed beacons (lit or unlit) only the shape of the topmark is of navigational significance.

130.1 IALA ženklinimo sistemos A ir B regionai

Yra du tarptautiniai ženklinimo regionai, kuriuose ženklinimas lateraliniais ženklais skiriasi.
Regionas A daugiausia apima vandenis, supančius Grenlandiją, Afriką, Europą, Australiją ir Aziją (išskyrus Japoniją, Korėjos Respubliką ir Filipinus).
Regionas B daugiausia apima vandenis, supančius Šiaurės ir Pietų Ameriką, Japoniją, Korėjos Respubliką ir Filipinus (žr. iliustraciją žemiau).

IALA Buoyage Regions A and B

There are two international buoyage regions where lateral marks differ.
***Region A** is primarily comprised of the waters surrounding Greenland, Africa, Europe, Australia and Asia (except for Japan, the Republic of Korea and the Philippines).*
***Region B** is primarily comprised of the water surrounding North and South America, Japan, the Republic of Korea and the Philippines (see illustration)*



Q Bujos ir ženklai *Buoys and Beacons*

130.1

Lateraliniai ženklai

paprastai naudojami farvaterių kraštams ženklinti. Yra du tarptautiniai ženklinimo regionai – A ir B, kurių lateraliniai ženklai skiriasi.

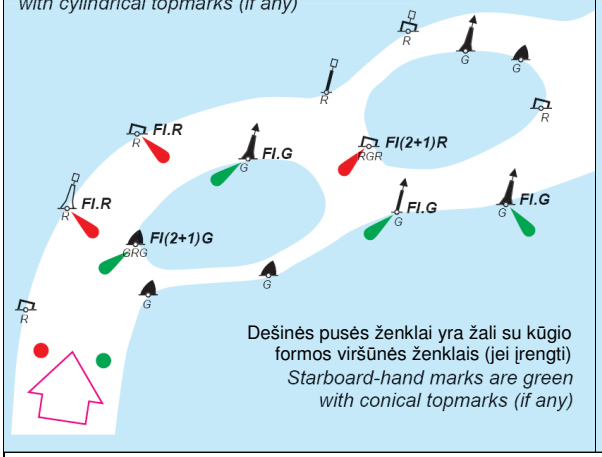
466.2
464.1

Lateral Marks

are generally for well-defined channels. There are two international buoyage regions – A and B – where lateral marks differ.

REGIONAS A
REGION A

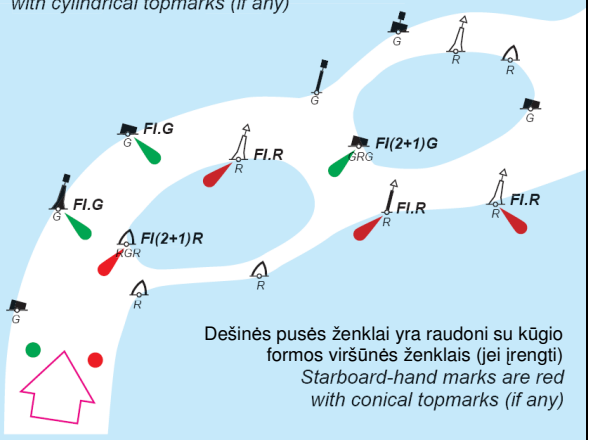
Kairės pusės ženklai yra raudoni su cilindro formos viršūnės ženklais (jeigu įrengti)
Port-hand marks are red with cylindrical topmarks (if any)



Dešinės pusės ženklai yra žali su kūgio formos viršūnės ženklais (jei įrengti)
Starboard-hand marks are green with conical topmarks (if any)

REGIONAS B
REGION B

Kairės pusės ženklai yra žali su cilindro formos viršūnės ženklais (jei įrengti)
Port-hand marks are green with cylindrical topmarks (if any)



Dešinės pusės ženklai yra raudoni su kūgio formos viršūnės ženklais (jei įrengti)
Starboard-hand marks are red with conical topmarks (if any)

Bujos forma gali būti cilindrinė arba kūginė (nurodyti kairę ar dešinę farvaterio pusę), bet gali būti ir kita forma su atitinkamu viršūnės ženklu.
Ženklai, kurie nurodo farvaterio išsišakojimą, turi tris horizontalias spalvotas juostas ir, jei įrengta šviesa, jos ritmas turi būti BL(2+1).
Buoy shape may be cylindrical or conical (to indicate port or starboard) but may be another shape with appropriate topmark. Marks which indicate an junction with a side channel have three horizontal colour bands and, if lit, the rhythm will be Fl(2+1).

Įprastiniuose jūrlapiuose šviesos simboliai yra purpurinės (magenta) spalvos.
On standard charts, the flares are in magenta.

130.2

Ženklinimo kryptis

Ženklinimo kryptis yra ta kryptis, kada artėjama prie uosto iš jūros pusės. Palei krantus kryptį nustato už ženklinimą atsakingos kompetentingos institucijos, ir paprastai tai kryptis pagal laikrodžio rodyklę aplink sausumą. Simboliai nurodo ženklinimo kryptį ten, kur ji nėra akivaizdžiai aiški.

Direction of Buoyage

The direction of buoyage is that taken when approaching a harbour from seaward. Along coasts, the direction is determined by a buoyage authoritiy, normally clockwise around land masses. Symbols showing direction of buoyage where it is not obvious.

461.4
461.5



Bendras simbolis įprastiniuose jūrlapiuose
General Symbol on standard charts



Simbolis IALA regione A daugiaspalviuose jūrlapiuose
Symbol in the IALA Region A on multicoloured charts



Simbolis IALA regione B daugiaspalviuose jūrlapiuose
Symbol in the IALA Region B on multicoloured charts

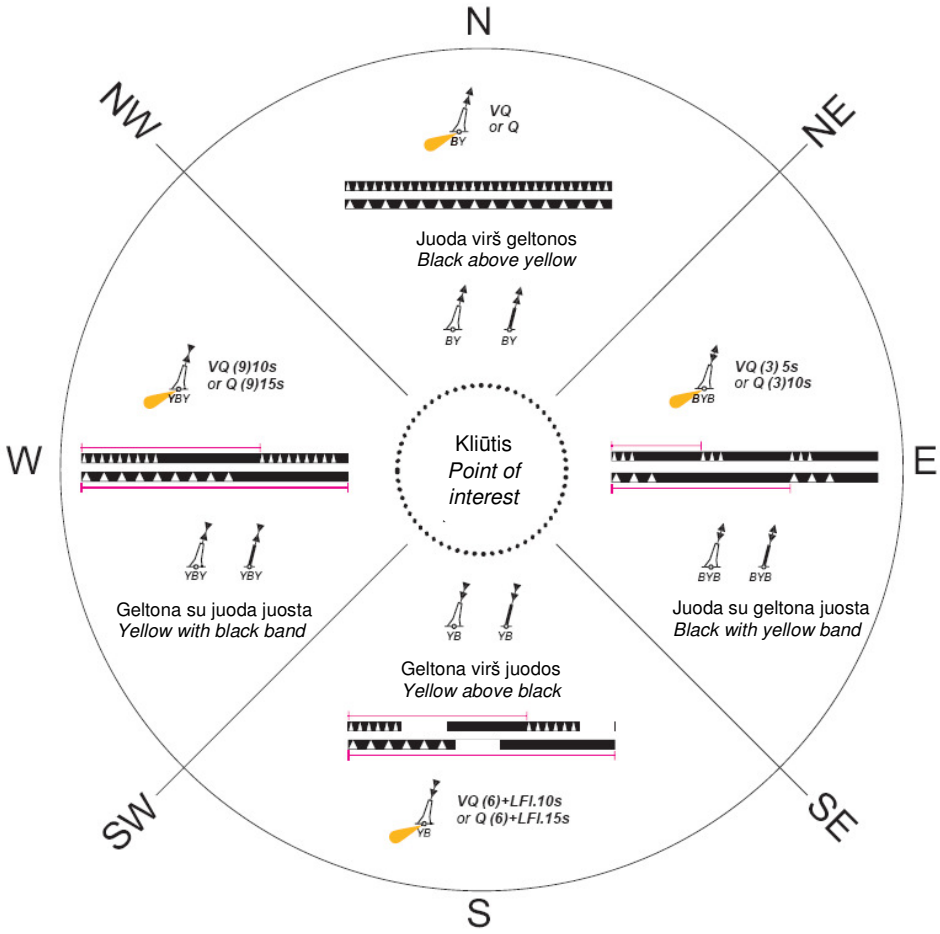
Bujos ir ženklai — *Buoys and Beacons* **Q**

Žemiau pateiktose iliustracijose visi ženklai regionuose A ir B yra vienodi. Standartiniuose jūrlapiuose šviesos blyksniai bus purpurinės (magenta) spalvos.
In the illustrations below all marks are the same in Regions A and B. On standard charts, the flares will be in magenta.

130.3

Kardinalūs ženklai
nurodo tinkamus laivybai vandenis ženklų nurodytoje pusėje.

Cardinal Marks
indicating navigable water to the named side of the marks.



466.2b

Viršūnės ženklas: 2 juodi kūgiai
Topmark: 2 black cones

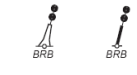
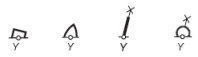
Šviesa: Balta
Light: White

Tos pačios santrumpos naudojamos strypo ar kartelės formos bujų ir ženklų šviesoms.
Periodai (5s, 10 s ir 15 s) jūrlapyje nurodomi ne visada.
The same abbreviations are used for lights on spar buoys and beacons.
The periods (5s, 10s and 15s) may not always be charted.

Laikas (sekundės) / *Time (seconds)* 0 5 10 15

Nurodytas periodas
Period shown

Q Bujos ir ženklai *Buoys and Beacons*

130.4	**Pavienių kliūčių ženklai** įrengiami virš kliūčių, aplink kurias yra laivybai tinkami vandenys. ***Isolated Danger Marks*** *stationed over dangers with navigable water around them.* Korpusas: juodas su raudona horizontalia juosta (juostomis); viršūnės ženklas: 2 juodos sferos; šviesa (jei įrengta): balta. *Body: black with red horizontal band(s); Topmark: 2 black spheres; light (if any): white*		
		Nešviečiantys ženklai *Unlit Marks*	466.2c
		Šviečiantys ženklai įprastiniuose jūrlapiuose *Lighted Marks on standard charts*	
		Šviečiantys ženklai daugiaspalviuose jūrlapiuose *Lighted Marks on multicoloured charts*	
130.5	**Saugių vandenų ženklai** tokie kaip laivybos kanalo (farvaterio) vidurio ir priartėjimo prie sausumos ženklai. ***Safe Water Marks*** *such as mid-channel and landfall marks.* Korpusas: raudonos ir baltos vertikalios juostos; viršūnės ženklas (jei įrengtas): raudona sfera; šviesa (jei įrengta): balta *Body: red and white vertical stripes; Topmark (if any): red sphere; light (if any): white*		
		Nešviečiantys ženklai *Unlit Marks*	466.2d
		Šviečiantys ženklai įprastiniuose jūrlapiuose *Lighted Marks on standard charts*	
		Šviečiantys ženklai daugiaspalviuose jūrlapiuose *Lighted Marks on multicoloured charts*	
130.6	**Specialūs ženklai** nėra skirti tiesiogiai navigacijos tikslams, jie skirti nurodyti specialius objektus. ***Special Marks*** *not primarily to assist navigation but to indicate special features.* Korpusas (bet kuri forma): geltonas; viršūnės ženklas (jei įrengtas): geltonas ✕; šviesa (jei įrengta): geltona *Body (shape optional): yellow ; Topmark (if any): yellow ✕; light (if any): yellow*		
		Nešviečiantys ženklai *Unlit Marks*	466.2e
		Šviečiantys ženklai įprastiniuose jūrlapiuose *Lighted Marks on standard charts*	
		Šviečiantys ženklai daugiaspalviuose jūrlapiuose *Lighted Marks on multicoloured charts*	
130.7	**Naujos kliūtys** ***New Danger Marks*** Korpusas (bet kuri forma): geltona ir mėlyna; viršūnės ženklas; geltonas +; šviesa (jei įrengta): geltona *Body (shape optional): yellow and blue ; Topmark: yellow +; light (if any): yellow*		
		Naujų kliūčių žymėjimas (pavyzdys) *Marking new dangers (examples)*	466.2f

Rūko signalai — *Fog Signals* **R**

Bendra dalis — *General*

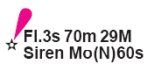
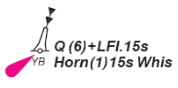
Rūko aptikimo šviesa *Fog detector light* → P Rūko šviesa *Fog light* → P

1		Rūko signalų pozicija, rūko signalo tipas nenustatytas *Position of fog signal, Type of fog signal not stated*		451 451.2 452.8
2	(man)	Aktyvuota rankiniu būdu *Manually activated*		452.9

Rūko signalų tipai su santrumpomis — *Type of Fog Signals, with Abbreviations*

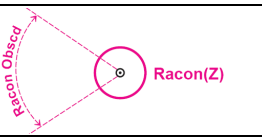
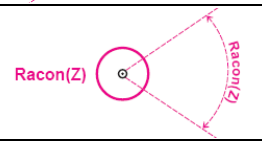
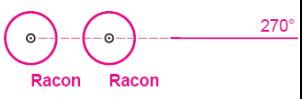
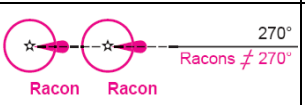
10	Explos	Sprogimai *Explosive*		452.1
11	Dia	Diafonas *Diaphone*		452.2
12	Siren	Sirena *Siren*		452.3
13	Horn	Ragas (nautofonas, garso signalo įrenginys, tifonas) *Horn (nautophone, reed, tyfon)*		452.4
14	Bell	Varpas *Bell*		452.5
15	Whis	Švilpukas Whistle		452.6
16	Gong	Gongas *Gong*		452.7

Rūko signalų aprašymų pavyzdžiai — *Examples of Fog Signal Descriptions*

20	 *	Sirena švyturyje, skleidžianti vieną ilgą garsinį signalą, po kurio eina vienas trumpas (N), kartojamas kas 60 sekundžių *Siren at a lighthouse, giving a long blast followed by a short one (N), repeated every 60 seconds*		452.3 453.3
21	 *	Bangos sužadinamas varpas ant bujos *Wave-actuated bell buoy*		452.5 454.1
22	 *	Šviečianti buja su ragu, skleidžiančiu pavienį garsinį signalą kas 15 sekundžių, kartu su bangos sužadinamu švilpuku *Light buoy, with horn giving a single blast every15 seconds, in conjunction with a wave-actuated whistle*		452.4 453.1 454.3
	* Rūko signalo simbolis paprastai nevaizduojamas, kai pateiktas signalo aprašymas. ** The fog signal symbol is usually omitted when a description of the signal is given.*			

S Radiolokacinės, radijo ir palydovinės navigacijos sistemos

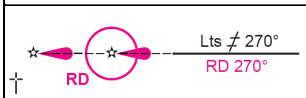
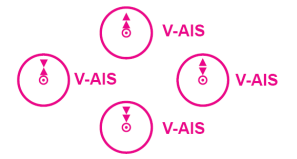
Radar, Radio And Satellite Navigation Systems

Radiolokacinės stotys				*Radar*
Radarų konstrukcijos formuojančios orientyrus *Radar structures forming landmarks*		→ E	Radiolokacinės aptikimo sistemos *Radar surveylance systems* → M	
1		Kranto radiolokacinė stotis, pagal poreikį teikianti atstumo ir pelengo paslaugas *Coast radar station, providing range and bearing service on request*		485.1
2		Nuolat transliuojantis radiolokacinis švyturys *Ramark, radar beacon transmitting continuously*		486.1
3.1 †		Radiolokacinis švyturys atsakiklis su Morzės abėcėlės identifikavimu, veikiantis 3 cm (X) bangų diapazonu *Radar transponder beacon, with morse identification, responding within the 3 cm (X) band*		486.2-5
3.2 †		Radiolokacinis švyturys atsakiklis su Morzės abėcėlės kodo identifikavimu, veikiantis 10 cm (S) bangų diapazonu *Radar transponder beacon, with morse identification, responding within the 10 cm (S) band*		
3.3		Radiolokacinis švyturys atsakiklis su Morzės abėcėlės kodo identifikacija *Radar transponder beacon, with morse Identification*		
3.4		Radiolokacinis švyturys atsakiklis su šešėliniu (nepatikimo priėmimo) sektoriumi *Radar transponder beacon, with sector of obscured reception*		
		Radiolokacinis švyturys atsakiklis su priėmimo sektoriumi *Radar transponder beacon, with sector of reception*		
3.5		Radiolokacinių švyturių atsakiklių vedlinė *Leading radar transponder beacons*		
		Vedlinės radiolokacinių švyturių atsakikliai sutampantys su vedline *Leading radar transponder beacons coincident with leading lights*		
3.6		Radiolokaciniai švyturiai atsakikliai ant plūduriuojančių ženklų *Radar transponder beacons on floating marks*		
4		Radiolokacinis atšvaitas *Radar reflector*		455.8 459.2 465
5		Radiolokatoriuje matomas objektas (radiolokacinis orientyras) *Radar conspicuous feature*		485.2

Radijo švyturiai ir stotys				*Radio*
Radarų konstrukcijos formuojančios orientyrus *Radar structures forming landmarks*		→ E	Radiolokacinių pranešimų (iškvietimų arba posūkių) taškai *Radar reporting (calling-in or way) points* → M	
10 †		Apskritiminis (nekryptinis) jūrinis ar jūrinis aviacinis radijo švyturys *Circular (non-directional) marine or aeromarine radiobeacon*		480 480.1 481.1

Radiolokacinės, radijo ir palydovinės navigacijos sistemos

Radar, Radio And Satellite Navigation Systems **S**

11		Kryptinis radijo švyturys su pelengo linija *Directional radiobeacon with bearing line*		480 481.2
		Kryptinis radijo švyturys sutampantis su šviečiančių ženklų vedline *Directional radiobeacon coincident with leading lights*		
12		Radijo švyturys su besisukančia charakteristika *Rotating pattern radiobeacon*		480 481.1
13		Radijo navigacinis švyturys Consol beacon		480 481.3
14		Radiopelengacinė stotis *Radio direction finding station*		483
15		Kranto radijo stotis teikianti QTG (veikimas pagal poreikį) paslaugą. *Coast radio station providing QTG service*		484
16		Jūrinis aviacinis radijo švyturys *Aeronautical radiobeacon*		482
17.1		Automatinės identifikavimo sistemos (AIS) siųstuvas *Automatic Identification System transmitter*		489.1
17.2		Automatinės identifikavimo sistemos stotis ant plūduriuojančių ženklų (pavyzdys) *Automatic Identification System transmitter on floating marks (examples)*		
18.1		Virtuali AIS be IALA nustatytos žinomos funkcijos *Virtual AIS with no known IALA-defined function*		489.2
18.2		Virtuali AIS su kardinalaus ženklo funkcija *Virtual AIS with cardinal mark function*		
18.3		Virtuali AIS su lateralinio ženklo funkcija *Virtual AIS with lateral mark function*		
18.4		Virtuali AIS su atskiros kliūties ženklo funkcija *Virtual AIS with isolated danger mark function*		
18.5		Virtuali AIS su saugių vandenų ženklo funkcija *Virtual AIS with safe water mark function*		
18.6		Virtuali AIS su specialiosios paskirties ženklo funkcija *Virtual AIS with special purpose mark function*		
18.7		Virtuali AIS su naujos kliūties ženklo funkcija *Virtual AIS with new danger mark function*		

S Radiolokacinės, radijo ir palydovinės navigacijos sistemos

Radar, Radio And Satellite Navigation Systems

Palydovinės navigacijos sistemos				*Satellite Navigation Systems*
50	WGS WGS 72 WGS 84	Pasaulinė geodezinė koordinačių sistema, 1972 ar 1984 *World Geodetic System, 1972 or 1984*		201
Pastaba: *Note:*	Gali būti pastaba, nurodanti platumos ir ilgumos poslinkius per vieną, dvi ar tris dešimtąsias minutės dalis priklausomai nuo jūrlapio mastelio, kurie turi būti pritaikyti iš palydovo gautoms pozicijoms (kurios nurodytos WGS84 sistemoje) koreguoti tam, kad jas būtų galima perkelti į jūrlapį. *A note may be shown to indicate the shifts of latitude and longitude, to one, two or three decimal places of a minute, depending on the chart scale, which should be made to satellite-derived positions (which are referred to WGS84) to relate them to the chart.*			202
51	⊙ DGPS	Stotis teikianti DGPS pataisas *Station providing DGPS corrections*		481.4

Paslaugos — *Services* **T**

Locmanų paslaugos — *Pilotage*

1.1		Įlaipinimo vieta, locmano laivo sutikimo vieta. *Boarding place, position of a pilot cruising vessel*		491.1 491.2
1.2	*Name*	Įlaipinimo vieta, locmano laivo sutikimo vieta su pavadinimu (pvz. Vietovė, Uostas) *Boarding place, position of a pilot cruising vessel, with name (e. g. District, Port)*		
1.3	*Note*	Įlaipinimo vieta, locmano laivo sutikimo vieta su pastaba (pvz. Tanklaiviams, Išlaipinimas) *Boarding place, position of a pilot cruising vessel, with note (e. g. Tanker, Disembarkation)*		
1.4	*H*	Locmano perdavimas sraigtasparniu *Pilots transferred by helicopter*		
2	Pilot Lookout	Locmanų biuras su budinčiu locmanu, budintis locmanas *Pilot office with pilot lookout, pilot lookout*		
3	Pilots	Locmanų biuras *Pilot office*		491.3
4	Port name (Pilots)	Uostas su locmanų paslaugomis (įlaipinimo vieta neparodyta) *Port with pilotage service (boarding place not shown)*		491.4

Pakrančių apsauga, gelbėjimas — *Coast Guard, Rescue*

10	CG CG CG	Pakrančių apsaugos stotis *Coastguard station*		492 492.1 492.2
11	CG CG CG	Pakrančių apsaugos stotis su gelbėjimo stotimi *Coastguard station with rescue station*		493.3
12		Gelbėjimo stotis, gelbėjimo laivų stotis, gelbėjimo stotis signalizuojanti raketomis *Rescue station, lifeboat station, rocket station*		493 493.1
13		Gelbėjimo laivas švartavimo vietoje *Lifeboat lying at a mooring*		493.2
14	Ref	Prieglobstis jūrininkams, prieglobstis laivams *Refuge for mariners, Refuge for vessels*		431 456.4 493.4

Signalinė stotis — *Signal Stations*

20	SS	Signalinė stotis apskritai *Signal station in general*		494.1
21	SS(INT)	Signalinė stotis su tarptautiniais uosto eismo reguliavimo signalais *Signal station, showing international port traffic signals*		495.4
22	**Oc.4s12M** SS(Traffic) SS(Traffic)	Eismo signalinė stotis, Uosto atvykimo ir išvykimo signalai *Traffic signal station, Port entry and departure signals*		495.1
23	SS(Port Control)	Uosto kontrolės signalinė stotis *Port control signal station*		495.1

T Paslaugos *Services*

24	SS(Lock)	Šliuzo signalinė stotis *Lock signal station*		495.2
25.1	SS(Bridge)	Tiltų praplaukimo signalinė stotis *Bridge passage signal station*		495.3
25.2	F Traffic-Sig	Tiltų šviesos, įskaitant eismo signalus *Bridge lights including traffic signals*		
28	SS(Storm)	Audrų signalinė stotis *Storm signal station*		497.1
29	SS(Weather)	Orų signalinė stotis, vėjo signalinė stotis *Weather signal station, Wind signal station*		497.1
30	SS(Ice)	Ledų signalinė stotis *Ice signal station*		497.1
31	SS(Time)	Laiko signalinė stotis *Time signal station*		494.1
32.1		Vandens lygio liniuotė *Tide scale*		496.1
32.2	Tide Gauge	Automatinis mareografas (potvynio / atoslūgio matuoklis) *Automatically recording tide gauge*		
33	SS(Tide)	Potvynių / atoslūgių signalinė stotis *Tide signal station*		496.2
34	SS(Stream)	Potvynių / atoslūgių srovių signalinė stotis *Tidal stream signal station*		496.3
35	SS(Danger)	Pavojaus signalinė stotis *Danger signal station*		497.2
36	SS(Firing)	Šaudymo pratybų signalinė stotis *Firing practice signal station*		497.2

Mažųjų laivų (pramoginių) įrenginiai

Small Craft (leisure) Facilities **U**

Papildomi nacionaliniai simboliai			*Supplementary National Symbols*	
1.1		Valčių uostas, jachtų uostas *Boat harbour, Marina*		320.2

Santrumpos

Index of Abbreviations

Pastaba: INT santrumpos paryškintos (žr. B 122.1)

Note: INT abbreviations are bold (see B 122.1)

A

accom	**Gyvenamasis laivas**	***Accomodation vessel***	**L 17**
Aero	**Aeronavigacinė šviesa**	***Aeronautical light***	**P 60-61.1**
Aero RC	**Aeronavigacinis radijo švyturys**	***Aeronautical radiobeacon***	**S 16**
AIS	**Automatinė identifikavimo sistema**	***Automatic Identification System***	**S 17-18**
Al	**Kintamas**	***Alternating***	**P 10.11**
ALC	**Šarnyrinis krovos stulpas**	***Articulated Loading Column***	
Am	**Gintarinė**	***Amber***	**P 11.8**
Apr	Balandis	*April*	Q 71
ASL	**Archipelago jūrų linija**	***Arhipelagic Sea Lane***	**M 17**
ATBA	Rajonas, kurio reikia vengti	*Area to be Avoided*	M 14, M 29
Aug	Rugpjūtis	*August*	Q 71

B

bk	**Juoda**	***Black***	**Q 2, Q 81**
bk	**Sugadintas**	***Broken***	**J 33**
Bn, Bn(s)	**Ženklas, ženklai**	***Beacon(s)***	**P 4-5, Q 80**
BnTr, BnTrs	**Ženklo bokštas, ženklų bokštai**	***Beacon Tower(s)***	**P 3, Q 110**
Bo	**Rieduliai**	***Boulder(s)***	**J 9.2**
Br	**Molai**	***Breakers***	**K 17**
Bu	**Mėlyna**	***Blue***	**P 11.4**

C

c	**Stambus**	***Coarse***	**J 32**
ca	**Kalkingas**	***Calcareous***	**J 38**
CALM	**Švartavimas prie inkaro grandine**	***Catenary Anchor Leg Mooring***	**L 16**
Cb	**Stambūs akmenys**	***Cobbles***	**J 8**
CD	**Jūrlapio atskaitos lygis**	***Chart Datum***	**H 1**
cd	**Kandela**	***Candel***	**B 54**
CG	**Pakrančių apsauga**	***Coastguard***	**T 10-11**
Ch	**Bažnyčia**	**Church**	**E 10.1**
Chy, Chys	**Kaminas, kaminai**	***Chimney(s)***	**E 22**
cm	**Centimetras**	***Centimetre(s)***	**B 43**
Co	**Koralas**	***Coral***	**J 10, K 16**
Consol	**Radijo navigacinis švyturys**	**Consol beacon**	**S 13**
Cy	**Molis**	***Clay***	**J 3**

D

Day	**Dienos šviesa**	***Daytime light***	***P 51***
Dec	**Gruodis**	***December***	***Q 71***
DG	**Išmagnetinimas**	***Degaussing***	**N 25, Q 54**
DGPS	**Diferencinė globalinė padėties nustatymo sistema**	***Differential Global Positioning System***	**S 51**

Santrumpos

Index of Abbreviations

Pastaba: INT santrumpos paryškintos (žr. B 122.1)

Note: INT abbreviations are bold (see B 122.1)

Dia	**Diafonas**	***Diaphone***	**R 11**
Dir	**Krypties šviesa**	***Direction light***	**P 30-31**
dm	**Decimetras(ai)**	***Decimetre(s)***	**B 42**
Dn, Dns	**Prieplaukos stulpas**	***Dolphin(s)***	**F 20**
DW	**Giliavandenis kelias**	***Deep Water route***	**M 27, N 12.4**
dwt	**Dedveito tonažas**	***Dead Weight Tonnage***	
DZ	**Pavojingoji zona**	***Danger Zone***	**Q 50**
E			
E	**Rytai**	***East***	**B 10**
ED	**Buvimas abejotinas**	***Existence Doubtful***	**I 1**
Explos	**Sprogstamasis**	***Explosive***	**R 10**
exting	**Užgesintas**	***Extinguished***	**P 55**
F			
f	**Smulkus**	***Fine***	**J 30**
F	**Fiksuotas, nuolatinis**	***Fixed***	**P 10.1**
FAD	**Žuvų agregavimo įrenginys (-iai)**	***Fish Aggregating Device(s)***	
Febr	Vasaris	*February*	Q 71
FFl	**Fiksuotas, nuolatinis ir blykčiojantis**	***Fixed and flashing***	**P 10.10**
Fl	**Blykčiojantis**	***Flashing***	**P 10.4**
Fla	**Fakelas**	***Flare stack***	**L 11**
fm, fms	**Jūros sieksnis, jūros sieksniai**	***Fathom(s)***	**B 48**
Fog	Rūkas	*Fog light*	P 52
Fog Det Lt	**Rūko detektoriaus šviesa**	***Fog detector light***	**P 62**
FPSO	**Plūduriuojanti verslovė, saugykla ir iškrovimas**	***Floating Production, Storage and Off-loading***	**L 17**
Front Lt	Pirminė šviesa	*Front light*	P 23
FS	**Vėliavos stiebas**	***Flagstaff, Flagpole***	**E 27**
FSO	**Plūduriuojanti saugykla ir iškrovimas**	***Floating storage and Offloading***	
FSU	**Plūduriuojanti saugykla**	***Floating Storage Unit***	
ft	**Pėda (-os)**	***Foot/feet***	**B 47**
G			
G	**Žalia**	***Green***	**P 11.3, Q 2**
GNSS	**Globalinė navigacinė palydovinė sistema**	***Global Navigation Satellite System***	
GPS	**Globalinė padėties nustatymo sistema**	***Global Positioning System***	
grt	**Bendrasis registrinis tonažas**	***Gross Register Tonnage***	
GT	**Bendrasis tonažas**	***Gross Tonnage***	
H			
H	**Sraigtasparnis**	***Helicopter***	**T 1.4**
h	**Tvirtas, kietas**	***Hard***	**J 39**

Santrumpos

Index of Abbreviations

Pastaba: INT santrumpos paryškintos (žr. B 122.1)

Note: INT abbreviations are bold (see B 122.1)

h	**Valanda**	***Hour***	**B 49**
hor	**Išdėstyta horizontaliai**	***Horizontaly disposed***	**P 15**
HW	Potvynis	*High Water*	H20
I			
IALA	Tarptautinė jūrinių navigacinių ženklų ir švyturių administracijų asociacija	*Internal Association of Marine Aids to Navigation and lighthouse Authorities*	Q 130
IHO	Tarptautinė hidrografijos organizacija	*International Hydrographic Organization*	
illum	**Apšviestas**	***Illuminated***	**P 63**
IMO	Tarptautinė jūrų organizacija	*International Maritime Organization*	
INT	**Tarptautinis**	***International***	**A 2, T 21**
Intens	**Sustiprintas, intensyvesnis**	***Intensified***	**P 46**
IQ	**Pertraukiama greita**	***Interrupted quick***	**P 10.6**
ISBN	Tarptautinio standarto knygos numeris	*International Standard Book Number*	
Iso	**Izofazinis**	***Isophase***	**P 10.3**
ITZ	Priekrantės eismo zona	*Inshore Traffic Zone*	M 25
IUQ	**Pertraukiama ultragreita**	***Interrupted ultra quick***	**P 10.8**
IVQ	**Pertraukiama labai greita**	***Interrupted very quick***	**P 10.7**
J			
Jan	Sausis	*January*	Q 71
Jun	Birželis	*June*	Q 71
Jul	Liepa	*July*	Q 71
K			
km	**Kilometras (-ai)**	***Kilometre(s)***	**B 40, B 25**
kn	**Mazgas (-ai)**	***Knot(s)***	**B 52, N 27**
L			
LANBY	**Didžioji automatinė navigacinė buja**	***Large Automatc Navigational Buoy***	
LASH	**Lichteris**	***Lighter Aboard Ship***	
Lat	**Platuma**	***Latitude***	**B 1**
LAT	Žemiausias astronominis potvynis	*Lowest Astronomical Tide*	H 2
Ldg	**Vedlinė**	***Leading***	**P 20.3**
LFl	**Ilgas blyksnis**	***Long-flashing***	**P 10.5**
Lndg	**Valčių nusileidimas**	***Landing for boats***	**F 17**
LNG	**Suskystintos gamtinės dujos**	***Liquefield Natural Gas***	
Long	**Ilguma**	***Longitude***	**B 2**
Lower Lt	Žemutinė šviesa	*Lower light*	P 23
LPG	**Suskystintos naftos dujos**	***Liquefield Petroleum Gas***	
Lt, Lts	**Šviesa, šviesos**	***Light(s)***	**P 1**
LtHo	Švyturys	*Lighthouse*	P 1
LW	Atoslūgio vandens lygis	*Low Water*	H 20

Santrumpos

Pastaba: INT santrmpos paryškintos (žr. B 122.1)

Index of Abbreviations

Note: INT abbreviations are bold (see B 122.1)

M

M	**Tarptautinė jūrinė mylia, jūros mylia**	***International Nautical mile(s) sea mile(s)***	**B 45, P 14**
M	**Dumblas**	***Mud***	**J 2**
m	**Metras (-ai)**	***Metre(s)***	**B 41**
m	**Vidutinis**	***Medium***	**J 31**
m	**Laiko minutė**	***Minute(s) of time***	**B 50**
man	**Aktyvuota rankiniu būdu**	***Manually activated***	**P 56, R 2**
min	**Laiko minutė**	***Minute(s) of time***	**B 50**
Mar	Kovas	*March*	Q 71
MHHW	Vidutinis aukštesnis potvynio vandens lygis	*Mean Higher High Water*	H 13
MHLW	Vidutinis aukštesnis atoslūgio vandens lygis	*Mean Higher Low Water*	H 14
MHW	Vidutinis potvynio vandens lygis	*Mean High Water*	H 5
MHWN	Vidutinis kvadratūrinio potvynio atoslūgis	*Mean High Water Neaps*	H 11
MHWS	Vidutinis siziginio potvynio potvynis	*Mean High Water Springs*	H 9
min	**Laiko minutė (-ės)**	***Minute(s) of time***	**B 50**
Mk	**Ženklas**	***Mark***	**Q 101**
MLHW	Vidutinis žemesnis potvynio vandens lygis	*Mean Lower High Water*	H 15
MLLW	Vidutinis žemesnis atoslūgio vandens lygis	*Mean Lower Low Water*	H 12
MLW	Vidutinis atoslūgio vandens lygis	*Mean Low Water*	H 4
MLWN	Vidutinis kvadratūrinio atoslūgio atoslūgis	*Mean Low Water Neaps*	H 10
MLWS	Vidutinis siziginio atoslūgio potvynis	*Mean Low Water Springs*	H 8
mm	**Milimetras**	***Milimeter(s)***	**B 44**
Mo	**Morzės kodas**	***Morse Code***	**P 10.9, R 20**
Mon	**Paminklas**	***Monument***	**E 24**
MR	**Jūrinis rezervatas**	***Marine Reserve***	**N 22**
MRCC	**Jūrų gelbėjimo koordinavimo centras**	***Marine Rescue and Coordination Centre***	
MSL	Vidutinis jūros lygis	*Mean Sea Level*	H 6

N

N	**Šiaurė**	***North***	**B 9**
NE	**Šiaurės rytai**	***North-east***	**B 13**
No	**Numeris**	***Number***	**N 12.2**
Nov	Lapkritis	*November*	Q 71
NT	**Grynasis tonažas**	***Net Tonnage***	
NW	**Šiaurės vakarų**	***North-west***	**B 15**

O

Obscd	**Užgožtas, uždengiamas**	***Obscured***	**P 43, S 3.4**
Obstn	**Kliūtis**	***Obstruction***	**K 40-43, L 43**
Oc	**Užtemstanti**	***Occulting***	**P 10.2**
occas	**Šviesa, įjungiama pagal poreikį**	***Occasional***	**P 50**

Santrumpos

Index of Abbreviations

Pastaba: INT santrumpos paryškintos (žr. B 122.1)

Note: INT abbreviations are bold (see B 122.1)

Oct	Spalis	*October*	Q 71
ODAS	**Okeanografinė duomenų surinkimo sistema**	***Ocean(ographic) Data Aquistition System***	**L 25, Q 58,**
Or	**Oranžinė**	***Orange***	**P 11.7**
P			
P	**Žvirgždas**	***Pebbles***	**J 7**
PA	**Apytikslė padėtis**	***Position approximate***	**B 7**
PD	**Abejotina padėtis**	***Position doubtful***	**B 8**
priv	**Privatus**	***Private***	**P 65, Q 70**
Prod Weel	Paniręs gamybinis gręžinys	*Submerged production well*	L 20
PSSA	**Ypač jautrus jūrų rajonas**	***Particular Sensitive Sea Area***	**N 22**
Pyl	**Atrama, stulpas**	***Pylon***	**D 26**
Q			
Q	**Greita**	***Quick***	**P 10.6**
R			
R	**Uola, akmuo, uolėtas, akmenuotas**	***Rock, rocky***	**J 9.1, K 15**
R	**Kranto radijo stotis, QTG paslauga**	***Coast radio station QTG service***	**S 15**
R	**Raudona**	***Red***	**P 11.2, Q 3**
Ra	**Radiolokatorius**	***Radar***	**M 31-32, S 1**
Racon	**Radiolokacinis švyturys atsakiklis**	***Radar transponder beacon***	**S 3.1-3.6**
Radar Sc	Radiolokacinis skeneris	*Radar scanner*	E 30.3
Radar Tr	Radiolokacinis bokštas	*Radar tower*	E 30.2
RC	**Apskritiminis jūrinis radijo švyturys**	***Circular marine radiobeacon***	**S 10**
Rear Lt	Antrinė šviesa	*Rear light*	P 22
RD	**Kryptinis radijo švyturys**	***Directional radiobeacon***	**S 11**
Ref	**Prieglobstis**	***Refuge***	**Q 124, T 14**
Rep	**Pranešta, bet nepatvirtinta**	***Reported, but not confirmed***	**I 3.1**
RG	**Radiopelengacinė stotis**	***Radio direction-finding station***	**S 14**
RoRo	**RoRo terminalas**	***Roll-on, Roll-off (RoRo terminal)***	**F 50**
Ru, ru	**Griuvėsiai, sugriauta**	***Ruin, ruined***	**D 8, E 25.2, F 33**
RW	**Radijo švyturys su besisukančia charakteristika**	***Rotating-pattern radiobeacon***	**S 12**
S			
S	**Smėlis**	***Sand***	**J 1**
S	**Pietūs**	***South***	**B 11**
s	**Sekundė (-ės)**	***Second(s)***	**B 15, P 12**
SALM	**Pavienis inkaravimo punktas**	***Single Anchor Leg Mooring***	**L 12**
SBM	**Pavienė švartavimo buja**	***Single Buoy Mooring***	**L 16**
SD	**Abejotinas gylis**	***Sounding doubtful***	**I 2**
SE	**Pietryčiai**	***South-east***	**B 14**

Santrumpos

Pastaba: INT santrumpos paryškintos (žr. B 122.1)

Index of Abbreviations

Note: INT abbreviations are bold (see B 122.1)

sec	**Laiko sekundė (-ės)**	***Second(s) of time***	**B 51**
Sept	Rugsėjis	*September*	Q 71
sf	**Standus**	***Stiff***	**J 36**
Sg	**Jūros žolė**	***Seagrass***	**J 13.3**
Sh	**Kriauklės**	***Shells***	**J 11**
Si	**Sąnašos, labai smulkus smėlis, dumblas**	***Silt***	**J 4**
Sig	**Signalas**	***Signal***	**T 25.2**
SMt	**Povandeninis kalnas**	***Seamount***	
so	**Minkštas**	***Soft***	
Sp	**Bažnyčia smaigalys**	***(Church) spire***	**E 10.3**
SPM	**Pavienis švartavimo punktas**	***Single Point Mooring***	**L 12**
SS	**Signalinė stotis**	***Signal station***	**T 20-36**
St	**Akmenys**	***Stones***	**J 5**
SW	**Pietvakariai**	***South-west***	**B 16**
sy	**Klampus**	***Sticky***	**J 34**
sync	**Sinchronizuota**	***Synchronyzed***	**P 66**
T			
t	**Tona (-os), tonažas (svoris)**	***Tonne(s), Ton(s), Tonnage (weight)***	**B 53, F 53**
temp	**Laikinas**	***Temporary***	**P 54**
Tr, Trs	**Bokštas, bokštai**	***Tower(s)***	**E 10.2, E 20**
TSS	Eismo atskyrimo schema	*Traffic Separation Scheme*	M 20-23
U			
ULCC	**Ultradidelis žaliavinės naftos tanklaivis**	***Ultra Large Crude Carrier***	
Upper Lt	Viršutinė šviesa	*Upper light*	P 22
UQ	**Ultragreita**	***Ultra quick***	**P 10.8**
UTC	**Pasaulinis koordinuotasis laikas**	***Universal Time Coordinated***	
UTM	**Universalus skersinis Merkatorius**	***Universal Transverse Mercator***	
V			
v	**Vulkaninis**	***Volcanic***	**J 37**
V-AIS	**Virtuali AIS**	***Virtual AIS***	**S 18**
vert	**Išdėstyta vertikaliai**	***Vertically disposed***	**P 15**
VHF	LAD ryšio kanalas	*VHF Channel*	M 40
Vi	**Violetinė**	***Violet***	**P 11.5**
VLCC	**Labai didelis žaliavinės naftos tanklaivis**	***Very Large Crude Carrier***	
VQ	**Labai greita**	***Very quick***	**P 10.7**
VTS	**Laivų eismo tarnyba**	***Vessel Traffic Service***	
W			
w	**Balta**	***White***	**P 11.1, Q 130.5**
w	**Vakarai**	***West***	**B 12**

Santrumpos

Index of Abbreviations

Pastaba: INT santrmpos paryškintos (žr. B 122.1)

Note: INT abbreviations are bold (see B 122.1)

Wd	**Jūros dumbliai**	***Weed***	**J 13.1-13.2**
Well	**Gręžinys**	***Wellhead***	**L 21**
WGS	**Pasaulinė geodezinė koordinačių sistema**	***World Geodetic System***	**S 50**
Whis	**Švilpukas**	***Whistle***	**R 15**
Wk, Wks	**Nuskendęs laivas, nuskendę laivai**	***Wrek(s)***	**K 20-30**
Y			
Y	**Gintarinė**	***Amber***	**P 11.8**
Y	**Geltona**	***Yellow***	**P 11.6, Q 3**
Y	**Oranžinė**	***Orange***	**P 11.1**

Indeksas

Lietuvių-Anglų

Index

Lithuanian-English

A

Abejotina	*Doubtful*	
– buvimas	*– existence*	I 1
– pozicija, padėtis	*– position*	B 8
– gylis	*– sounding*	I 2
Abejotinas buvimas	*Existence doubtful*	I 1
Aerodromas, oro uostas	*Airfield, airport*	D 17
Aeronavigacinės šviesos	*Aero lights*	P 60
Aikštelė	*Yard*	
– statyba	*– building*	
– buja	*– buoy*	
– mediena	*– timber*	F 52
Akmenuota pakrantė	*Stony shore*	C 7
Akmenų piramidė	*Cairn*	Q 100
Akmuo	*Stone*	J 5
Aktyvuota rankiniu būdu	*Manually activated*	P 56, R 2
Akvakultūra	*Aquaculture*	K 44-48
Antraeilis	*Minor*	
– kanalas	*– channel*	
– laikini ženklai	*– impermanent marks*	Q 90-92
– šviesa	*– light*	P 1
– ženklas, paprastai sausumoje	*– mark, usually on land*	Q 100-102
– stulpas, polis	*– post, pile*	F 22
Antrinė šviesa	*Rear light*	P 22
Apatinė šviesa	*Lower light*	P 23
Apgyvendinimo laivas	*Accommodation vessel*	L 17
Apie	*About*	
Aplinkai jautrus jūros rajonas (ESSA)	*Environmentally Sensitive Sea Area (ESSA)*	N 22
Apribota	*Restricted*	
– rajonas	*– area*	M 14, N2.1, N 26
– šviesos sektorius	*– light sector*	P 44
Apsauginė siena	*Training wall*	F 5
Apsauginė sienelė	*Wall, training*	F 5
Apsauginės konstrukcijos	*Protection structure*	F 1-6
Apsisukimo ratas	*Swinging circle*	N 11.2
Apskritiminis radijo švyturys	*Circular radiobeacon*	S 10
Apytikslis	*Approximate*	
– gylio kontūras	*– depth contour*	I 31
– aukščio kontūras	*– height contour*	C 12
– medžių viršūnių aukštis	*– height of top of tree*	C 14
– pozicija	*– position*	B 7, B 33
Apsisukimas	*Turning*	
– rajonas	*– area*	
– baseinas	*– basin*	
– ratas	*– circle*	
Apšviesta	*Illuminated*	P 63
Aptvaras	*Crib*	L 43
Aptvertas bujomis	*Buoyed*	
Apžvalgos bokštas	*Watch tower*	
Archipelagas, salų grupė	*Archipelago*	
Archipelago jūros juosta (ASL)	*Archipelagic Sea Lane (ASL)*	M 17
Asiūklinė kazuarina	*Filao*	C 31.7
Astronominis potvynis / atoslūgis	*Astronomical tide*	H 2-3, H 20
Atidaromasis tiltas	*Opening bridge*	D 23.1
Atliekų perdirbimo gamykla	*Waste recycling plant*	
Atoslūgio vandens linija	*Low water line*	I 30
Atoslūgio vandens lygis (LW)	*Low Water (LW)*	H 20
Atoslūgių tėkmės	*Ebb tide stream*	H 41
Atrama, stulpas	*Pylon*	D 26
Atsargumo reikalaujantis rajonas	*Precautionary area*	M 16, M 24
Atskaitos sistema	*Datum*	
– jūrlapis	*– Chart*	H 1, H 20
– nulinė gylių atskaita	*– for sounding reduction*	H 1
– aukštis, kranto aukščių atskaitos sistema	*– height, land survey*	E 4, H 20
Atskaitos taškas	*Control point*	B 20-24
Atskaitos žymė (reperis)	*Benchmark*	B 23
Atskyrimo zona	*Separation zone*	M 13, M 20
Atskyrimo linija	*Separation line*	M 12
Atstumas	*Distance*	B
– vandens kelias	*– waterway*	B 25
Atviras, laisvasis uostas	*Free port*	
Audrų signalinė stotis	*Storm signal station*	T 28
Augalija	*Vegetation*	C 30-33
Aukščiausias astronominis potvynio lygis	*Highest Astronomical Tide (HAT)*	H 3, H 20
Aukščio taškas, viršūnės aukštis	*Spot height*	C 11, C 13
Aukštas pastatas	*Tall building*	
Aukštis	*Height*	C 10-14, E 5
– apytikslis kontūras	*– contour, approximate*	C 12
– atskaitos sistema	*– datum*	E 4
– statinio aukštis nuo žemės paviršiaus	*– of structure above ground level*	E 5
– statinio viršūnės aukštis	*– of top of a structure*	E 4
Austrių ferma	*Oyster beds*	K 47
Automatinės identifikavimo sistemos siųstuvas (AIS)	*Automatic Identification System transmitter (AIS)*	S 17
Automatinis potvynio / atoslūgio matuoklis (mareografas)	*Automatically recording tide gauge*	T 32.2
Autorių teisės	*Copyright note*	A 5
Ažūrinis	*Lattice*	
– ženklas	*– beacon*	Q 111
– bokštas	*– tower*	

Indeksas

Lietuvių-anglų

Index

Lithuanian-English

B

Balansinis tiltas	*Bascule bridge*	D 23.4
Balta	*White*	P 11.1
– ženklas	*– mark*	Q 101
Bangolaužis	*Breakwater*	F 4
Bangos sužadinamas rūko signalas	*Wave-actuated fog signal*	R 21-22
Bangų jėgainės parkas	*Wave farm*	L 6
Bangų mūša	*Breakers*	K 17
Bangų registratorius	*Wave recorder*	
Barjeras, užtvara	*Barrier*	
– plūduriuojantis	*– floating*	F 29.1
– nafta	*– oil*	F 29.1
– potvyniai / atoslūgiai	*– tidal*	
Baržos buja	*Barge buoy*	
Baseinas	*Basin*	F 27-28
Baterija	*Battery*	E 34.3
Bazinė linija, teritorinė jūra	*Baseline, territorial sea*	N 42
Bažnyčia	*Church*	E 10
– smaigalys	*– spire*	E 10.3
– bokštas	*– tower*	E 10.2
Besiribojantis jūrlapis	*Adjoining chart*	A 20
Betono aikštelė	*Apron*	
Birių krovinių terminalas	*Bulk terminal*	
Biuras	*Office*	
– muitinė	*– customs*	F 61
– uosto kapitono	*– harbour master's*	F 60
– sveikata	*– health*	F 62.1
– locmanas	*– pilot*	T 2-3
Blyksinti šviesa	*Flashing light*	P 10.4
Bokštas	*Tower*	E 20
– ženklas	*– beacon*	P 3, Q 110
– bažnyčia	*– church*	E 10.2
– ažūrinis	*– lattice*	
– radaras	*– radar*	E 30.2
– radijas, televizija	*– radio, television*	E 29
– stebėjimas	*– watch*	
– vanduo	*– water*	E 21
Boninė užtvara	*Boom*	
Budėjimas	*Lookout*	
– locmanas	*– pilot*	T 2
– stotis	*– station*	
Buja žyminti (pavojingą zoną) šaudymo rajoną	*Firing danger area (danger zone) buoy*	Q 50
Bujos	*Buoys*	Q
Bujos forma	*Shape of buoy*	Q 20-26
Bujos, ženklo spalva	*Colour of buoy, beacon*	Q 2-5
Buna	*Groyne*	F 6
Buriavimo klubas	*Sailing club*	F 11.3

C

Cemento gamykla	*Cement works*	
Centimetras	*Centimetre*	B 43
Cheminės medžiagos	*Chemical*	L 40, N 24
– skandinimo vieta	*– dumping ground*	N 24
– vamzdynas	*– pipeline*	L 40.1
– vamzdyno rajonas	*– pipeline area*	L 40.2
Cilindrinė buja	*Can buoy*	Q 21
Cilindrinė buja	*Cylindrical buoy*	Q 21

D

Darbai	*Works*	
– jūroje	*– at sea*	F 31-32
– plyta	*– brick*	
– cementas	*– cement*	
– elektros	*– electric*	
– dujos	*– gas*	
– vykdoma	*– in progress*	F 30-32
– sausumoje	*– on land*	F 30
– kanalizacija	*– sewage*	
– vanduo	*– water*	
Diafonas	*Diaphone*	R 11
Dalinis jūros dugno padengimas	*Partial sea floor coverage*	
Damba	*Dam*	F 44
Damba	*Dyke*	F 1
Dauba	*Ravine*	
Daugiaaukštis pastatas	*Multi-storey building*	
Daugiaspindulinis (matavimas)	*Multibeam (sounding)*	
Decimetras	*Decimetre*	B 42
Deginimo rajonas	*Incineration area*	N 65
Delta	*Delta*	
Detektoriaus šviesa	*Detector light*	P 62
Deviacinis polis	*Deviation dolphin*	F 21
DGPS pataisų siųstuvas	*DGPS correction transmitter*	S 51
Didelė navigacinė buja (LANBY)	*Navigational Buoy (LANBY)*	
Didesnio intensyvumo sektorius	*Intensified sector*	P 46
Dienos šviesa	*Daytime light*	P 51
Difuzeris	*Diffuser*	L 43
Dirbtiniai objektai	*Artificial features*	F 1-6

Indeksas

Lietuvių-anglų

Index

Lithuanian-English

Dokas	*Dock*	
– sausasis dokas	*– dry, graving*	F 25
– plūduriuojantis, šlapias	*– floating, wet*	F 26-27
Draudžiama	*Prohibited*	
– inkaravimas	*– anchoring*	N 20
– rajonas	*– area*	N 2.2, N 31
– nardymas	*– diving*	N 21.2
– žvejyba	*– fishing*	N 21
Druskos išgavimo baseinas	*Salt pan*	C 24
Druskos pelkė	*Saltings, salt marsh*	C 33
Dugnas nepasiektas	*No bottom found*	I 13
Dujos	*Gas*	
– vamzdynas	*– pipeline*	L 40.1
– vamzdyno rajonas	*– pipeline area*	L 40.2
– perdirbimo įmonė	*– works*	
Dujų telkinio pavadinimas	*Gasfield name*	L 1
Dumblas	*Mud*	J 2
Duomenų surinkimo buja	*Data collection buoy*	Q 58
Dviejų krypčių maršrutas	*Two-way route*	M 27-28

E

Eismas (kelio, geležinkelio, oro)	*Traffic (road, rail, air)*	
– buja	*– buoy*	
– srauto kryptis	*– flow, direction*	M 10-11, M 26
– signalas	*– signal*	T 22, T 25.2
– stebėjimo stotis	*– surveillance station*	M 30
Eismas ratu	*Roundabout*	M 21
Eismo atskyrimo schema (TSS)	*Traffic Separation Scheme (TSS)*	M 10-15, M 20-26
Eksperimentinis	*Experimental*	
Elektra	*Power*	
– kabelis	*– cable*	L 31
– stotis	*– station*	
– perdavimo linija	*– transmission line*	D 26
Elektros darbai	*Electric works*	
Esantis linijoje	*In line*	M 1-2, P 20-21
Eskizas	*Sketch*	E 3.2
Eukaliptas	*Eucalypt*	C 31.8
Ežeras	*Lake*	C 23
Ežeras, jūra	*Loch, sea*	

F

Fakelas	*Flare stack*	E 23, L 11
Farvateris paženklintas šviesomis	*Fairway, lights marking*	P 20-41
Farvateris, laivakelis	*Fairway*	M 18
Fiksuota, nuolatinė (šviesa)	*Fixed (light)*	P 10.1
– ir blykčiojanti	*– & flashing*	P 10.10
– ženklas	*– beacon*	Q
– tiltas	*– bridge*	D 20
– punktas	*– point*	B 22
Fjordas	*Fjord*	
Fortas	*Fort*	E 34
Fortifikuotas, įtvirtintas statinys	*Fortified structure*	E 34.1

G

Gamykla	*Factory*	
Gamtiniai objektai	*Natural features*	C
Gamtiniai objektai sausumoje	*Natural inland features*	
Gamtinis vandentakis	*Natural watercourse*	I 16
Gamtos draustinis	*Nature reserve*	N 22
Garso signalo įrenginys	*Reed*	R 13
Gatvė	*Street*	
– pavadinimas	*– name*	D 7
Gausus švartavimas	*Numerous moorings*	Q 44
Gavybos platforma	*Production platform*	L 10
Gavybos rajonas	*Extraction area*	N 63
Gelbėjimas	*Rescue*	T, T 10-14
Gelbėjimo laivas	*Lifeboat*	T 12-13
– švartavimas	*– mooring*	T 13
– stotis	*– station*	T 12-13
Gelbėjimo stotis	*Rescue station*	T 11-12
Gelbėjimo stotis signalizuojanti raketomis	*Rocket station*	T 12
Geležinkelis	*Railway*	D 13
– stotis	*– station*	D 13
Geltona	*Yellow*	P 11.6, Q 3
Geografinė ilguma	*Longitude*	B 2
Geografinė padėtis	*Geographical position*	B 1-16
Geografinė platuma	*Latitude*	B 1
Gilinimas, kasimas	*Dredging*	N 63
– rajonas	*– area*	N 63
Giluminis	*Abyssal*	
– kalva	*– hill*	
– lyguma	*– plain*	
Gilūs vandenys	*Deep water*	
– inkaravietė (rajonas)	*– anchorage (area)*	N 12.4
– uostas	*– harbour*	
– maršrutas	*– route*	M 27
– kelias	*– track*	M 5
Gintarinė	*Amber*	P 11.8

Indeksas

Lietuvių-anglų

Index

Lithuanian-English

Gylis	*Sounding*	I 10-16
– abejotinas	*– doubtful*	I 2
– tikslioje pozicijoje	*– in true position*	I 10
– ne pozicijoje	*– out of position*	I 11
– nepatikimas	*– unreliable*	I 14
Gylis (-iai)	*Depth(s)*	I
– kontūras	*– contour*	I 30-31
– apytikslis kontūras	*– contour, approximate*	I 31
– kanalai ir rajonai	*– channels and areas*	I 20-25
– minimumas	*– minimum*	M 27.2
– patikrinta, ištraluota	*– swept*	I 24, K 2
– nežinomas	*– unknown*	K 3
Gyvenvietė	*Settlement*	D 1-8
Gyvenvietė, kaimas	*Village*	D 4
Gyvenvietė, kaimas	*Inland village*	D 4
Gyvenvietė su pavieniais pastatais	*Settlement with scattered buildings*	D 2
Gongas	*Gong*	R 16
Greita šviesa	*Quick light*	P 10.6
Greitai atsikuriantis ženklas	*Resilient beacon*	P 5
Greitai užšąlančio ledo riba	*Fast ice, limit*	N 60.1
Greitkelis	*Motorway*	D 10
Greitaeigis laivas	*High speed craft*	
Gretutinė zona	*Contiguous Zone*	N 44
Gręžinio vamzdis	*Wellhead*	L 23
Gręžinys, šachta, šulinys	*Well*	
– verslovė	*– production*	L 20
– neveikiantis, nenaudojamas	*– suspended*	L 21
Grimzlė	*Draught*	M 6
Griovys	*Moat*	
Griovys	*Trench*	
Grotelės laivams valyti	*Gridiron*	F 24
Grunto sąvartynas	*Spoil ground*	N 62
– buja	*– buoy*	
Grupė	*Group*	
– greita	*– quick*	P 10.6
– labai greita	*– very quick*	P 10.7
– blyksinti	*– flashing*	P 10.4
– užtemstanti	*– occulting*	P 10.2
Grūdų uostas	*Grain harbour*	
Gruntas	*Ground*	

H

Hidroplanas	*Seaplane*	
– inkaravietė vieta	*– anchorage*	N 14
– veikimo rajonas	*– operating area*	N 13
Horizontalus	*Horizontal*	
– klirensas	*– clearance*	D 21
– šviesa	*– light*	P 15

I

IALA ženklinimo sistema	*IALA Maritime Buoyage System*	Q 130
Ilga-blykčiojanti šviesa	*Long-flashing (light)*	P 10.5
Industrinis uostas	*Industrial harbour*	
Informacinis skydas	*Notice board*	Q 126
Inkaras su grandine	*Ground tackle*	Q 42, L 18
Inkaravietė	*Anchorage*	N 10-14
– rajonas	*– area*	N 12
– hidroplanams	*– for seaplanes*	N 14
Inkaravimas draudžiamas	*Anchoring prohibited*	N 20
Inkaravimas ir žvejyba pavojingi	*Anchoring and fishing dangerous*	N
Inkaravietės rajono pavadinimas	*Named anchorage area*	N 12.3
Inkaravietės rajono numeris	*Numbered anchorage area*	N 12.2
Inkaro vieta	*Anchor berth*	N 11
Institutas	*Institute*	
Iš dalies	*Partly*	
Išdėstyta horizontaliai	*Horizontally disposed*	P 15
Išgilintas iki	*Dredged to*	I 22
Išgilintas rajonas, kanalas	*Dredged area, channel*	I 20-22
Iškyla, ragas	*Ledge*	
Iškyšulys	*Cape*	
Iškyšulys	*Head, headland*	
Iškyšulys	*Promontory*	
Išleidimo įrenginys	*Outfall*	
– išleidimo rajonas	*– area*	L 41.2
– išleidimo vietos buja	*– buoy*	
– aušinamo vandens išleidimas	*– cooling water*	
Išleidimo vamzdynas	*Discharge pipe*	L 41.1
– rajonas	*– area*	L 41.2
Išmagnetinimo zona	*Degaussing range*	N 25
– buja	*– buoy*	Q 54
Išmatuotas atstumas	*Measured distance*	Q 122
Išnyrantis	*Uncovers*	J 21-22, K 11, K 21
Išorinis uostas	*Outer harbour*	
Išsiskiriantis orientyras	*Conspicuous landmark*	E 2
Išskirtinė ekonominė zona	*Exclusive Economic Zone (EEZ)*	N 47
Išdėstyta trikampiu	*Triangular disposed*	P 15
Ištisinis apšvietimas	*Floodlit*	P 63
Ištisinis statinio apšvietimas	*Floodlighting of a structure*	P 63
Itin didelis žaliavinės naftos tanklaivis (ULCC)	*Ultra Large Crude Carrier (ULCC)*	

Indeksas

Lietuvių-anglų

Index

Lithuanian-English

Izofazinė šviesa	*Isophase(d light)*	P 10.3
Izogona	*Isogonal*	B 71
Į		
Įėjimas, įplauka	*Entrance*	
Įlaipinimo vieta, locmanas	*Boarding place, pilot*	T 1
Įlanka	*Bay*	
Įlanka	*Gulf*	
Įlankėlė	*Inlet*	
Įlankėlė	*Cove*	
Įrengimas	*Installation*	
– buja	*– buoy*	L 16
– uostas	*– harbour*	
– jūroje	*– offshore*	L 16
Įrenginiai pramoginiams laivams	*Leisure facilities*	U
Įsisavinama	*Being reclaimed*	F 31
Įsisavinama	*Under reclamation*	F 31
Įsisavinamas plotas	*Reclamation area*	
Įspėjamoji pastaba	*Cautionary note*	A 16
Y		
Ypač jautrus jūrų rajonas (PSSA)	*Particularly Sensitive Sea Area (PSSA)*	N 22
J		
Jachta	*Yacht*	
– krantinė	*– berth*	F 11.2
– klubas	*– club*	F 11.3
– uostas	*– harbour*	F 11.1
Judantis kranas	*Travelling crane*	F 53.1
Juoda	*Black*	Q 2
Juostinis tiltas	*Transporter bridge*	D 24
Jūra	*Sea*	
– kanalas	*– channel*	
– žolė	*– grass*	J 13.3
– ledo riba	*– ice limit*	N 60.2
– ežeras, įlanka	*– loch*	
– mylia	*– mile*	B 45
– griovys	*– moat*	
– jūros dumbliai	*– weed*	J 13.1-13.2
Jūreivystės mokykla	*Navigation school*	
Jūrinės ribos bendrai	*Maritime limit in general*	N 1.1
Jūrinis	*Naval*	
– kolegija, koledžas, mokykla	*– college*	
– uostas	*– port*	
Jūrinis aviacinis radijo švyturys	*Aeronautical radiobeacon*	S 16
Jūrlapis	*Chart*	
– atskaitos sistema	*– Datum*	H 1, H 20
– numeris	*– number*	A 1-2
– mastelis	*– scale*	A 13
– pavadinimas	*– title*	A 11
Jūroje	*Offshore*	
– įrenginiai	*– installations*	L
– šviečianti platforma	*– platform, lighted*	P 2
Jūros damba	*Seawall*	F 2
Jūros dugno pobūdis	*Nature of the seabed*	J
Jūros dugno skirstymo terminai	*Qualifying term, seabed*	J 30-39
Jūros dugno tipai	*Seabed, type of*	J 1-15
Jūros dugno tipai	*Types of seabed*	J 1-15
Jūros dugno tipai, užliejami rajonai	*Types of seabed, intertidal areas*	J 20-22
Jūros kalnas	*Seamount*	
– grandinė	*– chain*	
Jūrų draustinis	*Marine Reserve*	N 22
Jūrų ferma	*Marine farm*	K 48
K		
Kabamasis tiltas	*Suspension bridge*	
Kabelis, linija	*Cable*	
– kelto	*– ferry*	M 51
– kabelio ženklas	*– landing beacon*	Q 123
– orinis, antžeminis	*– overhead*	D 27
– povandeninis	*– submarine*	L 30-32
Kalkingas	*Calcareous*	J 38
Kalnas	*Mount, Mountain*	
Kalnelis	*Knoll*	C 4
Kalva	*Hill*	
Kalvarija	*Calvary*	E 24
Kalvelė	*Hillock*	C 4
Kalvelė, pakylėjimas	*Saddle*	
Kaminas	*Chimney*	E 22
Kampo koordinatės	*Corner co-ordinate*	A 9
Kanalas	*Canal*	F 40-44
Kanalas	*Channel*	I 21-22
– navigacinis ženklas	*– beacon*	Q
– išgilintas	*– dredged*	I 21-22
– šalutinis	*– minor*	
Kandela	*Candela*	B 54
Kapinės	*Cemetery*	E 19

Indeksas

Lietuvių-anglų

Index

Lithuanian-English

Karantinas	*Quarantine*	
– inkaravietė	*– anchorage*	N 12.8
– pastatas	*– building*	F 62.1
Kardinalus ženklas	*Cardinal mark*	Q 130.3
Karinis apribotas rajonas	*Military restricted area*	N 31
Karinių pratybų rajonas	*Military practice area*	N 30-34
Karjeras	*Quarry*	E 35
Kartis	*Withy*	Q 92
Kazuarina	*Casuarina*	C 31.3
Keleivių terminalas	*Passenger terminal*	
Kelias	*Road*	D 10-12
– pavadinimas	*– name*	D 7
– eismas	*– traffic*	
Kelias	*Track*	D 12, M, M 1-6, M 27
Kelias pylimu	*Causeway*	F 3
Kelias, reidas	*Road, roadstead*	
Keltas	*Ferry*	M 50-51
– uosto	*– harbour*	
– šviesa	*– light*	P 50
– terminalas, RoRo	*– terminal, RoRo*	F 50
Kemperių stovyklavietė	*Caravan site*	E 37
Kesonas	*Caisson*	F 42
Ketera	*Ridge*	
Kiaurymė	*Hole*	
Kilometras	*Kilometre*	B 40
Kilti	*Rise*	
Kintamos krypties šviesa	*Variable arrow light*	P 31
Kintanti (šviesa)	*Alternating (light)*	P 10.11
Kinų šventovė	*Joss house*	E 15
Klampynė	*Marsh*	C 33
Klampus	*Sticky*	J 34
Klirensas	*Clearance*	
– horizontalus	*– horizontal*	D 21
– saugus vertikalus	*– safe vertical*	D 26
– vertikalus	*– vertical*	D 20, D 22-28, H 20
Kliūtis	*Obstruction*	K, K 40-48
Kolektorius	*Manifold*	
Kolonos (stulpo) formos	*Pillar*	Q 24
– buja	*– buoy*	Q 23
Kompasas	*Compass*	B
– rožė	*– rose*	B 70
Kompozicinė šviesa	*Composite light*	P 10
Konteinerių kranas	*Container crane*	F 53.2
Konteinerių uostas	*Container harbour*	
Kontinentinis	*Continental*	
– žemyninė siena	*– borderland*	
– pakilimas	*– rise*	
– šelfas	*– shelf*	N 46
– nuolydis	*– slope*	
Kontūras	*Contour*	
– gylis	*– depth*	I 30-31
– linija	*– line*	C 10-12
– linija su reikšmėmis	*– line with values*	B 10, B 12
Konvejeris	*Conveyor*	D 25
Kopa	*Dune*	C 8
Koplyčia	*Chapel*	E 10.1
Koraliniai dumbliai	*Coralline algae*	J 10
Koralų rifas	*Coral reef*	J 10, J 22, K 16
– visada apsemtas	*– always covered*	K 16
– panyrantis ir išnyrantis	*– covers and uncovers*	J 22
Koralų rifas, pakrantės smėlis	*Cay*	
Korektūros žyma	*Correction note*	A 7
Krantas	*Coast*	
– plokščias	*– flat*	C 5
– radiolokacinė stotis	*– radar station*	S 10
– radijo stotis (QTG paslauga)	*– radio station (QTG service)*	S 15
Kranas	*Crane*	F 53
– judantis	*– travelling*	F 53.1
– konteinerių	*– container*	F 53.2
Krantas, kranto linija	*Shore, shoreline*	C 1-8
Krantas, terminas	*Coast, term*	
Krantinė	*Berm*	F 1
Krantinė	*Quay*	F 13
Krantinė	*Berth*	
– inkaras	*– anchor*	N 11
– žymėjimas, priskyrimas	*– designation*	F 19.1, Q42
– lankytojai	*– visitors'*	F 19.2, Q 45
Kranto linija	*Coastline*	C 1-8
– pamatuota	*– surveyed*	C 1
– nematuota	*– unsurveyed*	C 2
Kranto aukščių atskaitos sistema	*Land survey datum*	H 20
Kriauklės	*Shells*	J 11
Krioklys	*Waterfall*	C 22
Kryptinis radijo švyturys	*Directional radiobeacon*	S 11
Kryptis	*Direction*	B
– radiopelengacinė stotis	*– finding station*	S 14
– šviesa	*– light*	P 30-31
– ženklinimo sistema	*– of buoyage*	Q 130.2
– eismo judėjimas	*– of traffic flow*	M 10-11, M 26
Kryžius, sankirta	*Cross*	E 24

Indeksas

Lietuvių-anglų

Index

Lithuanian-English

Krovinių perkrovimas	*Transhipment*	
– rajonas	*– area*	N 64
– įrenginiai	*– facilities*	F 50-53
Krūmas	*Bush*	
Kūginė buja	*Conical buoy*	Q 20
Kūginė buja	*Nun buoy*	Q 20
Kūginė buja	*Ogival buoy*	Q 20
Kultūriniai objektai	*Cultural features*	D
Kupolas, bažnyčia	*Cupola, church*	E 10.4
Kuro priėmimo stotis	*Bunker station*	
Kursas	*Course*	M 1-4, P 30-31
Kvadratūrinis potvynis / atoslūgis	*Neap tide*	H 10-11, H 17, H 20

L

Labai didelis žaliavinės naftos tanklaivis (VLCC)	*Very Large Crude Carrier (VLCC)*	
Labai greita šviesa	*Very quick light*	P 10.7
Lagūna	*Lagoon*	
Laikina	*Temporary*	P 54
– buja	*– buoy*	Q 71
– šviesa	*– light*	P 54
Laikina upė	*Intermittent river*	C21
Laikinas ežeras	*Intermittent lake*	C 21
Laiko signalo stotis	*Time signal station*	T 31
Laipsniai	*Degree*	B 4
Laipteliai	*Steps*	F 18
Laivai švyturiai ir mažosios plaukiojančios šviesos	*Light vessels and minor light floats*	P 30-32
Laivas švyturys	*Light-vessel*	Q 32
Laivybinių vandens kelių atskyrimas jūroje	*Seaward delimitation of the navigable waterways*	
Laivų kėlimas	*Ship lift*	
Laivų keltuvas	*Boat hoist*	
Laivų pakėlimas	*Boat lift*	
Laivų statykla	*Boat yard*	
Laivų statykla	*Shipyard*	
Lapuočių miškas	*Deciduous woodland*	
Lateralinis ženklas (IALA sistema)	*Lateral mark (IALA System)*	Q 130.1
Lavos srautas	*Lava flow*	C 26
Ledynas	*Glacier*	C 25
Ledo frontas, riba	*Ice front, limit*	N 60.1
Ledų signalinė stotis	*Ice signal station*	T 30
Ledų sangrūdos riba	*Pack ice, limit*	N 60.2
Leidimo numeris	*Edition number*	A 6
Leistinas greitis	*Speed limit*	N 27
Ligoninė	*Hospital*	F 62.2
Lihteris (LASH)	*Lighter Aboard Ship (LASH)*	
Linijinė rėmelio skalė	*Border scale, linear*	A 15
Linijinis mastelis	*Linear scale*	A 14-15
Lynų kelias (oro)	*Cableway (aerial)*	D 25
Locmanas	*Pilot*	
– įlaipinimo vieta	*– boarding place*	T 1
– laivo sutikimo vieta	*– cruising vessel position*	T 1
– perdavimas sraigtasparniu	*– helicopter transfer*	T 1.4
– budėtojas	*– lookout*	T 2
– tarnyba	*– office*	T 2-3
Locmanų paslaugos	*Pilotage*	T 1-4
Logotipas, antspaudas	*Seal*	A 12
Lovys	*Trough*	
Lūžio zona	*Fracture zone*	

M

Magnetinė	*Magnetic*	
– anomalija	*– anomaly*	B 82
– kompasas	*– compass*	B 68-82
– variacija	*– variation*	B 68-71
Maksimali leidžiama grimzlė kelyje	*Maximum draught on track*	M 6
Maksimalus greitis	*Maximum speed*	N 27
Malūnas	*Mill*	E 25
Mangrovės	*Mangrove*	C 32
Maršrutas	*Route*	M, M 27-28
Maršrutų organizavimo priemonė	*Routeing measure*	M 10-29
Matmenys	*Dimension*	A 8
Mazgas	*Knot*	B 52, N 27
Maža įlanka	*Lough*	
Mažesnis	*Lesser*	
Mažoji plaukiojanti šviesa	*Light-float, minor*	Q 30-31
Mažųjų laivų įrenginiai	*Small craft facilities*	U
Mažųjų laivų švartavimas	*Small craft mooring*	Q 44
Mechaninės dirbtuvės	*Machine house*	
Mečetė	*Mosque*	E 17
Mediena	*Timber*	
– uostas	*– harbour*	
– aikštelė	*– yard*	F 52
Medis (-iai)	*Tree(s)*	C 31
– viršūnės aukštis	*– height to top*	C 14
– visžalis	*– evergreen*	C 31.2
– neapibrėžtas	*– unspecified*	C 31.1
Mėlyna	*Blue*	P 11.4
Metras	*Metre*	B 41
Midijų ferma	*Mussel beds*	K 47
Miestas	*City*	

Indeksas

Lietuvių-anglų

Index

Lithuanian-English

Miestas	*Town*	
Milimetras	*Millimetre*	B 44
Minaretas	*Minaret*	E 17
Minimalus gylis	*Minimum depth*	M 27.2, I 21-22
Minkštas	*Soft*	J 35
Minutė	*Minute*	
– lankas	*– arc*	B 5
– laikas	*– time*	B 50
Minų statymo pratybų rajonas	*Mine-laying practice area*	N 32
Minų laukas	*Minefield*	N 34
Miškas	*Wood*	C 30
Miškinga vietovė	*Woodland*	
Mišrus dugno gruntas	*Mixed bottom*	J 12.2
Mišrūs pusdieniniai potvyniai / atoslūgiai	*Mixed semidiurnal tides*	H 30
Mylia	*Mile*	
– tarptautinė jūrų	*– international nautical*	B 45
– jūrų	*– sea*	B 45
Molas	*Mole*	F 12
Molis	*Clay*	J 3
Morzės kodo šviesa	*Morse code light*	P 10.9
Muitinė	*Custom*	
– uosto muitinė	*– harbour*	
– muitinės riba	*– limit*	N 48
– muitinės biuras	*– office*	F 61

N

Nacionalinis parkas	*National park*	N 22
Nafta	*Oil*	
– barjeras	*– barrier*	F 29
– gręžinio konstrukcija	*– derrick*	L 10
– uostas	*– harbour*	
– telkinio pavadinimas	*– field name*	L 1
– vamzdynas	*– pipeline*	L 40.1
– vamzdyno rajonas	*– pipeline area*	L 40.2
– sulaikymo barjeras	*– retention barrier*	F 29.2
Naftos ar dujų telkinio pavadinimas	*Name of oilfield or gasfield*	L 1
Naftos gręžinio platforma	*Derrick, oil*	L 10
Naftos perdirbimo įmonė	*Refinery*	
Namas	*House*	
Namelis	*Hut*	
Nardymas draudžiamas	*Diving prohibited*	N 21.2
Naujų kliūčių ženklai	*New danger marks*	Q 130.7
Nautofonas	*Nautophone*	R 13
Navigacinių bujų aikštelė	*Buoy dump, yard*	
Nekryptinis radijo švyturys	*Non-directional radiobeacon*	S 10
Neintensyvus sektorius	*Unintensified sector*	P 30.1-2
Neištirta	*Unsurveyed*	
– rajonas	*– area*	I 25
– kranto linija	*– coastline*	C 2
– nuskendęs laivas	*– wreck*	K 28
Neištirtas	*Unexamined*	
Nenaudojama	*Disused*	L 14, L 32
– vamzdynas / vamzdis	*– pipeline/pipe*	L 44
– platforma	*– platform*	L 14
– povandeninis kabelis	*– submarine cable*	L 32
Nutrūkstanti	*Interrupted*	
– šviesa	*– light*	P 10
– ultragreita	*– ultra quick*	P 10.8
– labai greita	*– very quick*	P 10.7
Nuslūgstantis	*Drying*	I 15, I 30, Q 90-92
– kontūras	*– contour*	I 15, I 30
– aukštis	*– height*	I 15
Nepakankamai ištirtas	*Inadequately surveyed*	I 25
– rajonas	*– area*	I 25
Nepavojingas nuskendęs laivas	*Non-dangerous wreck*	K 29
Neprižiūrima šviesa	*Unmanned light*	P 53
Neprižiūrima šviesa	*Unwatched light*	P 53
Nerija	*Spit*	
Nespecifinis gamtos draustinis	*Non-specific nature reserve*	N 22
Neužtvindomas baseinas	*Non-tidal basin*	F 27
Neveikiantis gręžinys	*Suspended well*	L 21
Nežinomas gylis	*Unknown, depth*	K 3
Paprastoji palmė	*Nipa palm*	C 31.5
Nugriautas	*Destroyed*	
Nuleidimas	*Landing*	F 17
– kabelio galo ženklas	*– beacon (cable)*	Q 123
– valtims	*– for boats*	F 17
– šviesa	*– light*	
– sraigtasparnių aikštelė	*– site (helicopter)*	
– laiptai, laipteliai	*– stairs, steps*	F 18
Numeris, inkaravietė, krantinė	*Number, anchorage, berth*	F 19, N 11-12, Q 42
Nenutrūkstama	*Continuous*	
– blykčiojanti šviesa	*– flashing light*	P 10
– greita	*– quick*	P 10.6
– ultragreita	*– ultra quick*	P 10.8
– labai greita	*– very quick*	P 10.7
Nuolat transliuojantis radiolokacinis švyturys	*Ramark*	S 2-3
Nuolauža	*Snag*	K 43.2
Nuolydis	*Slope*	
Nuoroda	*Reference*	A 18
Nuosekli šviesa	*Sequential light*	P 66

Indeksas

Lietuvių-anglų

Index

Lithuanian-English

Nuotekos	*Sewer*	L 41.1
– rajonas	*– area*	L 41.2
Nuotekų valymas	*Sewage works*	
Nuotolis	*Range*	
Nuskendęs laivas	*Wreck*	K 20-30
Nuskendusio laivo korpuso liekanos	*Hulk*	F 34
Nuslūgsta	*Dries*	
Nustatyta, pranešta	*Reported*	I 3-4
– inkaravietė	*– anchorage*	N 10
– bet nepatvirtinta	*– but not confirmed*	I 3.1
– gylis	*– depth*	I 3-4
Nustatyta (privaloma) eismo srauto kryptis	*Established (mandatory) direction of traffic flow*	M 10
Nutolęs, per nuotolį	*Distant*	

O

Obeliskas	*Obelisk*	E 24
Observacijos vieta	*Observation spot*	B 21
Observatorija	*Observatory*	
Okeanografinė duomenų surinkimo sistema	*Ocean(ographic) Data Acquisition System*	Q 58
Oranžinė	*Orange*	P 11.7
Orientyras	*Landmark*	D 8, E, P 7
Orinis	*Overhead*	
– kabelis	*– cable*	D 27
– vamzdis	*– pipe*	D 28
– elektros kabelis	*– power cable*	D 26, H 20
– transporteris	*– transporter*	D 25
Oro eismas	*Air traffic*	
Oro	*Aerial*	
– kabelis	*– cableway*	D 25
– parabolinė antena	*– dish*	E 31
Oro kliūties šviesa	*Obstruction light, air*	P 61
Oro kliūties šviesos	*Air obstruction lights*	P 61
Orų signalinė stotis	*Weather signal station*	T 29

P

Paaiškinamosios pastabos	*Explanatory note*	A 11
Padėtis (-ys), pozicija (-os)	*Position(s)*	B
– apytikslė	*– approximate*	B 7, B 33
– buja ir ženklas	*– buoy or beacon*	Q 1
– abejotina	*– doubtful*	B 8
– rūko signalas	*– fog signal*	R 1
– geografinis	*– geographical*	B 1-16
– žyma apie magnetinę variaciją	*– note of magnetic variation*	B 68
– locmano laivo sutikimo vieta	*– pilot cruising vessel*	T 1
– duomenys apie potvynių / atoslūgių sroves	*– tidal stream data*	H 30, H 47
– duomenys apie potvynius / atoslūgius	*– tide data*	H 31, H 46
Pagoda	*Pagoda*	E 14
Pakeliamasis tiltas	*Draw bridge*	D 23.6
Pakeliamasis tiltas	*Lifting bridge*	D 23.3
Pakilimo takas	*Runway*	
Pakrančių apsauga	*Coastguard*	T 10-11
– stotis	*– station*	T 10-11
Palaikomas gylis	*Maintained depth*	I 21
Palydovinė navigacijos sistema	*Satellite navigation system*	S 50-51
Palmė	*Palm*	C 31.4
Pamatuota pakrantė	*Surveyed coastline*	C 1
Paminklas	*Monument*	E 24
Paniręs	*Submerged*	J 21-22, K 11, K 16
– verslovė	*– production well*	L 20
– ženklas ant povandeninės uolos	*– rock, beacon on*	Q 83
Panyrantis	*Covers*	J 21-22, K 11, K 16
Panyrantis ir išnyrantis	*Covers and uncovers*	J 21-22, K 11, K 21
Papildoma šviesa	*Subsidiary light*	P 42
Parabolinė antena	*Dish aerial*	E 31
Pasaulio geodezinė sistema	*World Geodetic System (WGS)*	A 3, S 50
Pasivaikščiojimų pirsas	*Promenade pier*	F 15
– prieplaukos	*– of berth*	F 19.1, Q 42
– ataskaitų teikimo taškų	*– of reporting points*	M 40.1
Paslaugos	*Services*	T
Pastatas	*Building*	D 1-8
– uosto	*– harbour*	
– visuomeninis	*– public*	F 60-63
– slipas	*– slip*	
– terma šventykla	*– term*	
– statykla	*– yard*	
Pastabos už rėmelio	*Notes, marginal*	A
Pastebimi medžiai	*Prominent tree*	C 31
Pasukamasis tiltas	*Swing bridge*	D 23.2
Paštas, polis, stulpas	*Post*	F 22
– biuras	*– office*	F 63
– povandeninis	*– submerged*	K 43
Patikrinta, ištraluota	*Swept*	
– rajonas, gylis	*– area, depth*	I 24, K 2
– naras	*– by diver*	K 20-21, K 24
– stygos tralas	*– by wire drag*	I 24, K 2
Paukščių draustinis	*Bird sanctuary*	N 22
Pavienė švartavimo buja (SBM)	*Single Buoy Mooring (SBM)*	L 16

Indeksas

Lietuvių-anglų

Index

Lithuanian-English

Pavienio naftos gręžinio sistema (SWOPS)	*Single Well Oil Production System (SWOPS)*	
Pavienė-blykčiojanti	*Single-flashing*	P 10.4
Pavienės kliūties ženklas	*Isolated danger mark*	Q 130.4
Pavienis švartavimo punktas (SPM)	*Single Point Mooring (SPM)*	L 12
Pavojingasis krovinys	*Dangerous cargo*	
– laivų su pavojinguoju kroviniu inkaravietės rajonas	*– anchorage area*	N 12.7
– pavojingųjų krovinių prieplauka	*– berth*	F 19.3
Pavojingas nuskendęs laivas	*Dangerous wreck*	K 28
Pavojus	*Danger*	
– rajono ženklas	*– area beacon*	
– rajonas / zona	*– area/zone*	N
– šaudymo pratybų rajonas	*– firing area*	N 30
– pavienės kliūties ženklas	*– isolated mark*	Q 130.4
– linija	*– line*	K 1
– pranešta	*– reported*	I 3-4
– signalinė stotis	*– signal station*	T 35
Pažymėtas	*Marked*	
Pelengas	*Bearing*	P 20-21
Pelkė	*Swamp*	C 33
Perėjimas	*Headway*	D 20-28
– saugumo linija	*– clearing line*	M 2
– juosta	*– lane*	N 33
– stoginė	*– shed*	F 51
Perkasa	*Cut*	
Perkasa	*Cutting*	D 14
Perkritimai	*Overfalls*	
Perkrovimo rajonas	*Cargo transhipment area*	N 64
Pėda, pėdos	*Foot, feet*	B 47
Pėsčiųjų tiltas	*Footbridge*	D 20
Pietryčiai	*South-east*	B 14
Pietūs	*South*	B 11
Pietvakariai	*South-west*	B 16
Pieva	*Grassland*	
Pikas, viršūnė	*Peak*	
Pilis	*Castle*	E 34.2
Piramidė	*Pyramid*	
Pirmenybinio farvaterio buja	*Preferred channel buoy*	Q 130.1
Pirminė šviesa	*Front light*	P 23
Pirsas	*Pier*	F 14
– pasivaikščiojimo	*– promenade*	F 15
– sugriautas	*– ruined*	F 33.2
Pylimas, Krantinė	*Embankment*	D 15
Pylimas	*Levee*	F 1-2
Platforma	*Platform*	L 2, L 10, L 14, P 2
Plynaukštė	*Plateau*	
Plokščia pakrantė	*Flat coast*	C 5
Plūduriuojantis	*Floating*	
– barjeras	*– barrier*	F 29
– dokas	*– dock*	F 26
– naftos barjeras	*– oil barrier*	F 29.1
Plūduriuojantis ženklas	*Buoyant beacon*	P 5
Polis	*Dolphin*	F 20-21
Polis, kuolas	*Stake*	K 44.1, Q 90-91
Polis, poliai	*Pile, piling*	F 22
– eilė	*– row of*	
– povandeninis	*– submerged*	K 43
Polių ar stulpų nuolaužos	*Stumps, pile or post*	K 43.2
Polių užtvara	*Row of piles*	
Pontonas	*Pontoon*	F 16
– tiltas	*– bridge*	D 23.5
Potvynio tėkmė	*Flood tide stream*	H 40
Potvynio vandens lygis (HW)	*High Water (HW)*	H 20
Potvynio / atoslūgio srautas	*Tideway*	
Potvynis (-iai) / atoslūgis (-iai)	*Tide(s)*	H
– astronominis	*– astronomical*	H 2-3, H 20
– matuoklis, automatinis registratorius	*– gauge, automatically recording*	T 32.2
– slenksčiai	*– rips*	H 44
– mastelis	*– scale*	T 32.1
– signalinė stotis	*– signal station*	T 33
– lentelė	*– table*	H 30
Potvynių / atoslūgių lygių terminai	*Terms relating to tidal levels*	H
Potvynių / atoslūgių išplova	*Gully, tidal*	
Potvynių / atoslūgių tėkmės	*Tidal stream*	H 31-47
– diagrama	*– diagram*	
– atoslūgis, potvynis	*– ebb, flood*	H 40-41
– stotis	*– station*	H 46
– signalinė stotis	*– signal station*	T 34
– lentelė	*– table*	H 31
Povandeninė okeanografinė duomenų surinkimo sistema (ODAS)	*Subsurface Ocean(ographic) Data Acquisation System (ODAS)*	L 25
Povandeninė uola, akmuo	*Sunken rock*	
Povandeninė verslovė	*Production well, submerged*	L 20
Povandeninis	*Underwater*	
– įrenginiai	*– installation*	L 20-25
– uola, akmuo	*– rock*	K 13-15
– turbina	*– turbine*	L 24
Povandeninis	*Submarine*	
– kabelis	*– cable*	L 30-32
– kabelio rajonas	*– cable area*	L 30.2
– povandeninių laivų pratybų rajonas	*– exercise area*	N 33
– vamzdynas	*– pipeline*	L 40-44

Indeksas

Lietuvių-anglų

Index

Lithuanian-English

– elektros kabelis	*– power cable*	L 31.1
– elektros kabelio rajonas	*– power cable area*	L 31.2
– perėjimo juosta	*– transit lane*	N 33
Povandeninių laivų pratybų rajonas	*Exercise area, submarine*	N 33
Povandeninių laivų perėjimo juosta	*Lane, submarine transit*	N 33
Pramoginių laivų uostas	*Boat harbour*	F 11.1
Pramoginių laivų uostas, prieplauka	*Marina*	F 11.1
Pranešimai jūrininkams	*Notices to Mariners*	A 7
Pratybų rajonas (karinis)	*Practice area (military)*	N 30-34
Prekybos uostas	*Trade port*	
Prekybos uostas	*Commercial port*	
Prieiga	*Approach*	
Prieglauda	*Haven*	
Prieglobsčio ženklas	*Refuge beacon*	Q 124
Prieglobstis	*Refuge*	T 14
Priekrantės eismo zona	*Inshore Traffic Zone (ITZ)*	M 25
Prieplauka, pirsas	*Jetty*	F 14
Prieplauka	*Wharf*	F 13
Prieplauka lankytojams	*Visitors' berth*	F 19.2, Q 45
Priežiūros tinklelis	*Careening grid*	F 24
Priėmimo	*Intake*	L 41.1
– rajonas	*– area*	L 41.2
Prieglobstis sudužusio laivo jūrininkams	*Refuge for shipwrecked mariners*	T 14
Privaloma eismo srauto kryptis	*Mandatory direction of traffic flow*	M 10
Privati buja	*Private buoy*	Q 70
Privati šviesa	*Private light*	P 50, P 65
Prospektas	*Avenue*	
Provincija	*Province*	
Publikavimo žyma	*Publication note*	A 4
Pusiasalis	*Peninsula*	
Pavojų žyminti buja	*Emergency wreck marking buoy*	Q 130.7

R

Radijo ataskaitų taškas	*Reporting, radio, point*	M 40.2
Radijas (stotis)	*Radio (station)*	S, S 10-17
– pelengacinė stotis	*– direction-finding station*	S 14
– stiebas	*– mast*	E 28
– ryšio ataskaitų teikimo linija	*– reporting line*	M 40.2
– ryšio ataskaitų teikimo taškas	*– reporting point*	M 40.2
– stotis teikianti QTG (veikimas pagal poreikį) paslaugas	*– station, QTG service*	S 15
– bokštas	*– tower*	E 29
Radijo švyturys	*Radiobeacon*	S 10-13, S 16
Radijo švyturys su besisukančia charakteristika	*Rotating pattern radiobeacon*	S 12
Radiolokacinės antenos kupolas	*Radome*	E 30.4
Radiolokacinis atšvaitas	*Reflector, radar*	Q 10-11, S 4
Radiolokacinis skeneris	*Scanner, radar*	E 30.3
Radijo navigacinis švyturys	*Consol beacon*	S 13
Radiolokacinis švyturys	*Racon*	S 3
Radiolokatorius	*Radar*	S, S 1-5
– ženklas	*– beacon*	S 2-3
– matomas	*– conspicuous*	S 5
– kupolas	*– dome*	E 30.4
– stiebas	*– mast*	E 30.1
– veikimo zona	*– range*	M 31
– referencinė linija	*– reference line*	M 32
– atšvaitas	*– reflector*	Q 10-11, S 4
– skeneris	*– scanner*	E 30.3
– kranto stotis	*– station, coast*	S 1
– stebėjimo stotis	*– surveillance system*	M 30-32
– bokštas	*– tower*	E 30.2
– švyturys atsakiklis	*– transponder beacon*	S 3
Ragas (nautofonas, garso signalo įrenginys, tifonas	*Horn*	R 13
Rajonas	*Area*	
– inkaravietė	*– anchorage*	N 12
– pavojingas	*– danger*	N
– vystomas	*– development*	L 4, L 6
– išgilintas	*– dredged*	I 20-22
– ribojamas	*– restricted*	M 14, N 2.1, N 26
– vengtinas	*– to be Avoided*	M 14, M29
Rajonas į kurį draudžiama patekti	*Entry prohibited area*	N 2.2, N 31
Rajonas, kuriame draudžiama inkaruotis	*No anchoring area*	N 20
Rampa	*Ramp*	F 23
Raudona	*Red*	P 11.2, Q 3
Referencinis elipsoidas	*Reference ellipsoid*	A 3
Registravimo stotis	*Recording station*	
Rekreacinės zonos buja	*Recreation zone buoy*	
Rekomenduojama	*Recommended*	
– eismo srauto kryptis	*– direction of traffic flow*	M 11, M 26
– farvateris	*– fairway*	
– eismo maršrutas	*– route*	M 28.1
– kelias	*– track*	M 3-6
Reljefas	*Relief*	C 10-14
Reljefo linija	*Form line*	C 13
Rezervuaras, talpa	*Reservoir*	
Rezervuotas inkaravietės rajonas	*Reserved anchorage area*	N 12.9
Riba	*Limit*	N
– rajonas į kurį draudžiama patekti	*– entry prohibited area*	N 2.2
– gretutinė zona	*– contiguous zone*	N 44
– kontinentinis šelfas	*– continental shelf*	N 46
– pavojaus linija	*– danger line*	K 1
– vystomas rajonas	*– development area*	L 4

Indeksas

Lietuvių-anglų

Index

Lithuanian-English

– išgilintas rajonas	*– dredged area*	I 20-22
– Išskirtinė ekonominė zona (EEZ)	*– Exclusive Economic Zone (EEZ)*	N 47
– greitai užšąlantis ledas	*– fast ice*	N 60.1
– žvejybos zona	*– fishery zone*	N 45
– karinių pratybų rajonas	*– military practice area*	N 30-34
– apribotas rajonas	*– restricted area*	N 2.1
– gamtos draustinis	*– nature reserve*	N 22
– draudžiamas rajonas	*– prohibited area*	N 2.2, N 31
– maršrutų organizavimo priemonė	*– routeing measure*	M 15
– saugos zona	*– safety zone*	L 3
– sezoninis jūrų ledas (ledų sangrūda)	*– sea ice (pack ice) seasonal*	N 60.2
– teritorinė jūra	*– territorial sea*	N 43
– neištirtas rajonas	*– unsurveyed area*	I 25
Riedulys	*Boulder*	J 9.2
Rifas	*Reef*	J 22, K 16
Ryšio vieta	*Calling-in point*	M 40
Rytai	*East*	B 10
RoRo terminalas	*Roll-on, Roll-off (RoRo) terminal*	F 50
Rotušė	*Town hall*	
Rudadumbliai	*Kelp*	J 13
Rūdos uostas	*Ore harbour*	
Rūkas	*Fog*	
– detektoriaus šviesa	*– detector light*	P 62
– šviesa	*– light*	P 52
– signalas	*– signal*	R
– signalo aprašymas	*– signal description*	R 20-21
Rūko signalų tipai	*Types of fog signals*	R 10-16
Ruonių rezervatas	*Seal sanctuary*	N 22

S

Sala	*Island*	
– dirbtinė	*– artificial*	
Salelė	*Islet*	
Sandėlis	*Storehouse*	F 51
Sandėlis	*Warehouse*	F 51
Sankirta, eismo atskyrimas	*Crossing gates, traffic separation*	M 22
Sankirta, eismo atskyrimo schema	*Crossing, traffic separation scheme*	M 23
Santrumpos	*Abbreviations*	
Saugumo linija	*Clearing line*	M 2
Saugių vandenų ženklas	*Safe water mark*	Q 130.5
Saugykla šaldytuvas	*Refrigerated storage house*	
Saugos zona	*Safety zone*	L 3
Saugumo linijos ženklas	*Clearing line, beacon*	Q 121
Saugos farvateris	*Safety fairway*	
Saugus klirensas	*Safe clearance*	D 26, H 20
– gylis	*– depth*	H 20
– vertikalus	*– vertical*	D 26
Sausasis dokas	*Dry dock*	F 25
Sausasis dokas	*Graving dock*	F 25
Sąnašos, labai smulkus smėlis, dumblas	*Silt*	J 4
Sąsiauris, matuoti	*Sound*	
Sąsiauris	*Strait*	
Seklėjantis	*Shoaled*	
Sekliausias gylis siaurame kanale	*Least depth in narrow channel*	I 12
Sekluma	*Bank*	
Sekluma	*Shoal*	
Seklumoje įstrigęs apleistas laivas	*Stranded wreck*	K 20-21, K 24
Seklus vanduo	*Less water*	
Sektorius	*Sector*	
– lankas	*– arc*	
– silpnas	*– faint*	P 45
– didesnio intensyvumo	*– intensified*	P 46
– šviesa	*– light*	P 40-46
– uždengtas	*– obscured*	P 43
– apribotas	*– restricted*	P 44
Sekundė	*Second*	
– lankas	*– arc*	B 6
– laikas	*– time*	B 51
Senovinis	*Ancient*	
Sezoninė buja	*Seasonal buoy*	Q 71
Sezoninio jūros ledo riba	*Seasonal sea ice limit*	N 60.2
Sferinė buja	*Spherical buoy*	Q 22
Siaura jūros įlanka	*Arm of sea*	
Siauras	*Narrow*	
Siauras perėjimas	*Passage*	
Sieksnis (-iai)	*Fathom(s)*	B 48
Signalinė stotis	*Signal station*	T 20-36
Siloso bokštas	*Silo*	E 33
Silpnas šviesos sektorius	*Faint sector*	P 45
Simbolis	*Symbol*	
– plane	*– in plan*	B 30
– profilyje	*– in profile*	B 31
Simboliu pažymėta padėtis	*Symbolised position*	B
Sinchronizuotos šviesos	*Synchronized light*	P 66
Sirena	*Siren*	R 12
Siurblinė	*Pump house*	
Siurblinė	*Pumping station*	
Siziginis potvynis / atoslūgis	*Spring tide*	H 16, H 20
Skalaujama uola, akmuo	*Awash, rock*	K 12
Skaldytas	*Broken*	J 33
Skandinimo vieta	*Dumping ground*	N 23-24

Indeksas

Lietuvių-anglų

Index

Lithuanian-English

Skardis	*Scarp*	
Skydas, nuspalvintas	*Board, painted*	Q 102.2
Slenkstis	*Sill*	
Slėnis	*Valley*	
– mediana	*– median*	
Slėptuvė	*Blockhouse*	E 34.2
Slipas	*Slipway*	F 23
Sluoksniuotas jūros dugnas	*Layered seabed*	J 12.1
Smaigalys	*Spire*	E 10.3
Smaigas	*Perch*	Q 91
Smėlėta pakrantė	*Sandy shore*	C 6
Smėlio bangos, ruzgos	*Sandwaves*	J 14
Smėlio kalva, smėlio kopa	*Sandhill, sand dune*	C 8
Smėlis	*Sand*	J 1
Smulkus	*Fine*	J 30
SPA (sveikatos ir grožio procedūros) viešbutis	*Spa hotel*	
Spalvotas skydas	*Painted board*	Q 102.2
Spalvotas ženklas	*Coloured mark*	Q 101
Spaudas	*Imprint*	A 4
Specialus	*Special*	
– speciali šviesa	*– light*	P 60-65
– specialus ženklas	*– mark*	Q 130.6
– specialios paskirties ženklas	*– purpose beacon*	Q 120-126
– specialios paskirties buja	*– purpose buoy*	Q 50-62
Spygliuočiai	*Conifer*	C 31.3
Spygliuočių miškas	*Coniferous woodland*	
Sprogmenys	*Explosive(s)*	
– skandinimo vieta	*– dumping ground*	N 23
– rūko signalas	*– fog signal*	R 10
Sraigtasparnių oro uostas	*Heliport*	D 18
Srovė	*Current*	H, H 42-43
– apribotuose vandenyse	*– in restricted waters*	H 42
– srovės matavimo prietaisas	*– meter*	Q 59
Stambus	*Coarse*	J 32
Stambūs akmenys	*Cobbles*	J 8
Standus	*Stiff*	J 36
Stapelis	*Patent slip*	F 23
Stapelis	*Slip, building*	
Statinės formos buja	*Barrel buoy*	Q 25
Statinės formos buja	*Tun buoy*	Q 25
Statinys, struktūra	*Structure*	
Statybos darbai	*Construction works*	F 32
Statula	*Statue*	E 24
Status krantas	*Steep coast*	C 3
– su uolomis	*– with rock cliffs*	C 3
Status šlaitas	*Escarpment*	
Stiebas	*Mast*	E
– švartavimas	*– mooring*	
– radaras	*– radar*	E 30.1
– radijas, televizija	*– radio, television*	E 28
– nuskendęs laivas	*– wreck*	K 25
Stoginė	*Shed, transit*	F 51
Stotis	*Station*	
– bunkeravimas	*– bunker*	
– kranto radiolokatorius	*– coast radar*	S 1
– kranto radijas	*– coast radio*	S 15
– pakrančių apsauga	*– coastguard*	T 1011
– degalai	*– fuel*	
– stebėjimas	*– lookout*	
– DGPS pataisų teikimo	*– providing DGPS corrections*	S 51
– geležinkelis	*– railway*	D 13
– gelbėjimas	*– rescue*	T 11-12
– signalinė	*– signal*	T 20-36
Strypo ar kartelės formos buja	*Spar buoy*	Q 24
Strypo formos buja	*Spindle buoy*	Q 24
Stulpas	*Column*	E 24
Stulpas	*Pole*	Q 90
Sugriauta prieplauka	*Ruined pier*	F 33.2
Sugriautas orientyras	*Ruined landmark*	D 8, E25.2, F 33
Sugriautas pastatas, statinys	*Ruin*	D 8, E25.2, F 33
Sūkuriai	*Eddies*	H 45
Superbuja, itin didelė buja	*Superbuoy*	Q 26, Q 58
Suplanuotas	*Projected*	
Surinkimo įrenginiai, tepaluotos atliekos	*Reception facilities, oily wastes*	
Suskystintos gamtinės dujos	*Liquefied Natural Gas*	
Suskystintos naftos dujos	*Liquefied Petroleum Gas*	
Svarbus pastatas užstatytame plote	*Important building in built-up area*	D 6
Sveikatos biuras	*Health office*	F 62.1

Š

Šachta	*Mine*	E 36
Šalia, išilgai	*Alongside*	
Šaltinio schema	*Source diagram*	A 17
Šaltinis jūros dugne	*Spring in seabed*	J 15
Šaudymo pratybų rajonas	*Firing practice area*	N 30
Šaudymo pratybų signalinė stotis	*Firing practice signal station*	T 36
Šelfas	*Shelf*	
– kraštas	*– edge*	
Šiaurė	*North*	B 9
Šiaurės rytai	*North-east*	B 13

Indeksas

Lietuvių-anglų

Index

Lithuanian-English

Šiaurės vakarai	*North-west*	B 15
Šiltnamis	*Greenhouse*	
Šintoizmo šventovė	*Shinto shrine*	E 13
Šlapiasis dokas	*Wet dock*	F 27
Šliuzas	*Sluice*	
Švartavimo stulpelis, knechtas	*Bollard*	
Šliuzas	*Lock*	F 41
– signalinė stotis	*– signal station*	T 24
Šoninė atšaka	*Side arm*	
Švartavimo buja	*Mooring buoy*	Q 40-45
– šviečianti	*– lighted*	Q 41
Švartavimo buja su telefoniniu ryšiu	*Telephonic, mooring buoy*	Q 43
Švartavimo bujų sistema	*Trot, mooring*	Q 42
Švartavimas	*Mooring*	L 12
– prieplaukos numeris	*– berth number*	F 19.1, N 11, Q 42
– inkaras su grandine	*– ground tackle*	L 18, Q 42
– gelbėjimo laivas	*– lifeboat*	T 13
– stiebas	*– mast*	
– gausus	*– numerous*	Q 44
– švartavimo bujų sistema	*– trot*	Q 42
– švartavimo prieplauka lankytojams	*– visitors' berth*	Q 45
Šventas	*Saint*	
Šventykla	*Temple*	E 13
Šviečiantis	*Lighted*	
– ženklas	*– beacon*	P 3-5
– bokšto tipo ženklas	*– beacon tower*	P 3
– ženklas	*– mark*	Q 7-8
– švartavimo buja	*– mooring buoy*	Q 41
– platforma jūroje	*– offshore platform*	P 2
Šviesa (-os)	*Light(s)*	P
– charakteristika	*– character*	P 10
– spalva	*– colour*	P 11
– aprašymas	*– description*	P 16
– kryptis	*– direction*	P 30-31
– išdėstymas	*– disposition*	P 15
– aukštis	*– elevation*	P 13
– įjungta tik esant specialiems poreikiams	*– exhibited only when specially needed*	P 50
– linijoje	*– in line*	P 21
– nusileidimo	*– landing*	
– orientyrai	*– landmarks*	P 7
– vedlinė	*– leading*	P 20
– ženklinant farvaterį	*– marking fairway*	P 20-41
– Muaro efektas	*– Moiré effect*	P 31
– už jūrlapio ribų	*– off chart limits*	P 8
– periodas	*– period*	P 12
– nuotolis	*– range*	P 14
– sektorius	*– sector*	P 40-46
– specialus	*– special*	P 60-65
– konstrukcija	*– structure*	P 1-5
– įjungimo laikai	*– times of exhibition*	P 50-55
Šviesa įjungiama pagal poreikį	*Occasional (light)*	P 50
Šviesa su Muaro efektu	*Moiré effect light*	P 31
Šviesos charakteristika	*Character, light*	P 10
Šviesos juosta	*Strip light*	P 64
Šviesos periodas	*Period of light*	P 12
Šviesos spalva	*Colour of light*	P 11
Šviesos šaltinio aukštis	*Elevation of light*	H 20, P 13
Šviesų išdėstymas	*Disposition of lights*	P 15
Švilpukas	*Whistle*	R 15, R 22
Švyturys	*Lighthouse*	P1
Švyturys atsakiklis	*Transponder beacon*	S 3

T

Takas	*Path*	D 12
Tankas, rezervuaras	*Tank*	E 32
Tanklaivis saugykla	*Storage tanker*	L 17
Tanklaivis	*Tanker*	
– inkaravietės rajonas	*– anchorage area*	N 12.5
– valymo įrenginiai	*– cleaning facilities*	
– saugykla, prišvartuota	*– storage, moored*	L 17
Tarpas	*Gap*	
Tarptautinė jūrų mylia	*Nautical mile, international*	B 45
Tarptautinė siena	*Boundary, international*	N 40-41
Tarptautinis	*International*	
– siena	*– boundary*	N 40-41
– jūrlapio numeris	*– chart number*	A 2
– jūros siena	*– maritime boundary*	N 41
– jūrų mylia	*– nautical mile*	B 45
Taškas	*Point*	
– fiksuotas	*– fixed*	B 22
– radijo ataskaita	*– radio reporting*	M 40
– simbolis	*– symbol*	B 32, B 33
Telefonas	*Telephone*	
– linija	*– line*	D 27
Televizija	*Television*	
– stiebas	*– mast*	E 28
– bokštas	*– tower*	E 29
Tepaluotos atliekos, surinkimo įrenginiai	*Oily wastes, reception facilities*	
Terasa	*Terrace*	
Teritorinė jūros riba	*Territorial sea limit*	N 43
Terminalas	*Terminal*	

Indeksas

Lietuvių-anglų

Index

Lithuanian-English

Tetrapodai	*Tetrapads*	F 4.2
Tiekimo vamzdynas	*Supply pipeline*	L 40.1
– rajonas	*– area*	L 40.2
Tiesi teritorinės jūros bazinė linija	*Straight territorial sea baseline*	N 42
Tifonas	*Tyfon*	R 13
Tiltas	*Bridge*	D 22-24
– balansinis	*– bascule*	D 23.4
– pakeliamasis	*– draw*	D 23.6
– nepakeliamasis	*– fixed*	D 20
– keliamasis	*– lifting*	D 23.3
– šviesos	*– lights*	T 25.2
– atidaromasis	*– opening*	D 23.1
– pontoninis	*– pontoon*	D 23.5
– pakabinamasis	*– suspension*	
– pasukamasis	*– swing*	D 23.2
– eismo signalai	*– traffic signals*	T 25.1
Tunų tinklai	*Net, tunny*	K 44.2
Tona, tonažas (svoris)	*Ton, tonnage, tonne (weight)*	B 53
Topografiniai terminai	*Topographic term*	
Tramvajus	*Tramway*	
Transformatorinė stotis	*Transformer station*	
Transporteris	*Transporter*	D 24-25
Perėjimas, tranzitas	*Transit*	
Trianguliacinis taškas	*Triangulation point*	B 20
Tunelis	*Tunnel*	D 16
– vamzdynas	*– pipeline*	L 42.2
Tunų tinklai	*Tunny net*	K 44.2
– rajonas	*– area*	K 45
Turbina	*Turbine*	E 26.1, L 5.1
Tvirtas, kietas	*Hard*	J 39

U

Ultragreita šviesa	*Ultra quick light*	P 10.8
Uola, akmuo	*Rock*	J 9, K 10-15
– skalaujama	*– awash*	K 12
Uola, akmuo	*Cliff*	C 3
Uolėtas, akmenuotas	*Rocky*	J 9.1
– rajonas	*– area*	J 21
Uostas (-ai)	*Port(s)*	F
– tipas	*– type*	
– kontrolės signalinė stotis	*– control signal station*	T 23
– su locmanų paslaugomis	*– with pilotage service*	T 4
Uostas	*Harbour*	
– pastatas	*– building*	
– anglys	*– coal*	
– konteineris	*– container*	
– gylis	*– depth*	
– keltas	*– ferry*	
– grūdai	*– grain*	
– pramoninis	*– industrial*	
– vidinis	*– inner*	
– įrenginiai	*– installation*	F 10-34
– riba	*– limit*	N 49
– uosto kapitono tarnyba	*– master's office*	F 60
– nafta	*– oil*	
– rūda	*– ore*	
– išorinis	*– outer*	
– mediena	*– timber*	
– tipas	*– type*	
Uostas anglims	*Coal harbour*	
Upė	*River*	C 20-21
Upelis	*Stream*	C 20
Upės slenksčiai	*Rapids*	C 22
Urbanizuota teritorija	*Urban area*	D 1
Uždarytas	*Closed*	
Uždengtas sektorius	*Obscured sector*	P 43
Užgesinta šviesa	*Extinguished (light), exting*	P 55
Užkastas vamzdynas	*Buried pipe*	L 42.1
Užliejami rajonai	*Intertidal area*	J 20-22
Užrėminės pastabos	*Marginal notes*	A
Užtemstanti šviesa	*Occulting (light)*	P 10.2
Užterštas gruntas	*Foul*	K 31
Užtvanka	*Weir*	F 44
Užtvara	*Barrage*	F 40-44
– potvynis	*– flood*	F 43
Užtvindomas / atslūgstantis	*Tidal*	
– barjeras	*– barrier*	
– baseinas	*– basin*	F 28
– vaga	*– gully*	I 16
– uostas	*– harbour*	F 28
– lygis	*– level*	H 1-30
– signalas	*– signal*	T 33
– stotis jūroje	*– station, offshore*	H 47
– lentelė	*– table*	H 30
Užtvindymo užtvara	*Flood barrage*	F 43

Ū

Ūkis	*Farm*	
– jūrų	*– marine*	K 48

Indeksas

Lietuvių-anglų

Index

Lithuanian-English

V

Vaizdai	*Views*	E 3.2
Vaizdinis eskizas	*Pictorial symbol*	E 3.1
Vakarai	*West*	B 12
Valanda	*Hour*	B 49
Valymo tinklas	*Scrubbing grid*	F 24
Valstybės siena sausumoje	*National limit*	N 40
Vamzdis, vamzdynas	*Pipe(line)*	
– rajonas	*– area*	L 40.2, L 41.2
– sausumoje	*– on land*	D 29
– povandeninis	*– submarine*	L 40-44
– tunelis	*– tunnel*	L 42.2
Vandenynas	*Ocean*	
Vandenyno tėkmė	*Ocean current*	H 43
Vandentakis, gamtinis	*Watercourse, natural*	I 16
Vanduo	*Water*	
– objektai	*– features*	C 20-25
– malūnas	*– mill*	
– vamzdis, vamzdynas	*– pipe, pipeline*	L 40.1, L 41.1
– vamzdyno rajonas	*– pipeline area*	L 40.2, L 41.2
– talpa	*– tank*	E 21
– bokštas	*– tower*	E 21
– darbai	*– works*	
Variacija	*Variation*	B 68-82
Varpas	*Bell*	R 14
Varpas ant bujos	*Bell buoy*	R 21
Vartai	*Gate*	F 42
Vedlinė	*Leading*	
– ženklas	*– beacon*	Q 120
– šviesa	*– light*	P 20
– šviesos su vedline linija	*– lights with leading line*	P 20.1
– linija	*– line*	M 1
Veikimas pagal poreikį (QTG paslauga)	*QTG service*	S 15
Vėjo malūnas	*Windmill*	E 25
Vėjo variklis	*Windmotor*	E 26.1, L 5.1
Vėliavos stiebas	*Flagpole, flagstaff*	E 27
Ventiliatorius	*Fan*	
Vertikalus klirensas pažymėtas jūrlapyje	*Charted vertical clearance*	H 20
Verpetas, tėkmė	*Race*	H 44
Vertikaliai išdėstyta	*Vertically disposed*	P 15
Vertikalus	*Vertical*	
– klirensas	*– clearance*	D 22-28, H 20
– spalvų juostos	*– colour stripes*	Q 5
– šviesa	*– light*	P 15
Vėjas	*Wind*	
– parkas	*– farm*	E 26.2, L 5.2
– signalinė stotis	*– signal station*	T 29
– turbina	*– turbine*	E 26.1, L 5.1
Vėžiagyvių ferma	*Shellfish beds*	K 47
Vidinis uostas	*Inner harbour*	
Vidurinis slėnis	*Median valley*	
Vidutinis	*Medium*	J 31
Vidutinis	*Mean*	
– potvynio vandens lygis	*– High Water*	H 5
– kvadratūrinio potvynio atoslūgis	*– High Water Neaps*	H 11
– siziginio potvynio potvynis	*– High Water Springs*	H 9
– aukštesnis potvynio vandens lygis	*– Higher High Water*	H 13
– aukštesnis atoslūgio vandens lygis	*– Higher Low Water*	H 14
– atoslūgio vandens lygis	*– Low Water*	H 4
– kvadratūrinio atoslūgio atoslūgis	*– Low Water Neaps*	H 10
– siziginio atoslūgio potvynis	*– Low Water Springs*	H 8
– žemesnis potvynio vandens lygis	*– Lower High Water*	H 15
– žemesnis atoslūgio vandens lygis	*– Lower low Water*	H 12
– jūros lygis	*– Sea Level*	H 6, H 20
Vienetas	*Unit*	B 40-54
Vienos krypties kelias	*One-way track*	M 5, M 27.3
Vienspindulinis	*Singlebeam*	
Vienuolynas	*Convent*	
Vienuolynas	*Monastery*	
Viešbutis	*Hotel*	
Vietinė magnetinė anomalija	*Anomaly, local magnetic*	B 82
Vietinė magnetinė anomalija	*Local magnetic anomaly*	B 82
Violetinė	*Violet*	P 11.5
Viršūnė	*Pinnacle*	
Viršūnė	*Summit*	
Viršutinė šviesa	*Upper light*	P 22
Viršūnės ženklas	*Topmark*	Q 9-11, Q 80-83, Q 102-110
– kiti tipai	*– other types*	
Virtuali AIS	*Virtual AIS*	S 18
Visakryptė šviesa	*All-round light*	P 43
Visiškas jūros dugno padengimas	*Full sea floor coverage*	
Visuomeninis pastatas	*Public building*	F 60-63
Visžalis	*Evergreen*	C 31.2
Vykdoma statyba	*Under construction*	F 30, F 32
Vystomas rajonas	*Development area*	L 4, L 6
Vulkanas	*Volcano*	
Vulkaninis	*Volcanic*	J 37

Indeksas

Lietuvių-anglų

Index

Lithuanian-English

Z

Zona	*Zone*	
– gretutinė	– *contiguous*	N 44
– ekonominė	– *economic*	N 47
– išskirtinė ekonominė zona (EEZ)	– *Exclusive Economic (EEZ)*	N 47
– lūžis	– *fracture*	
– priekrantės eismo zona (ITZ)	– *Inshore Traffic (ITZ)*	M 25
– saugos	– *safety*	L 3
– atskyrimo	– *separation*	M 13, M 20

Ž

Žalia	*Green*	P 11.3, Q 2
Žaliavinė plantacija	*Paddy field*	
Žemiausias astronominis atoslūgio lygis (LAT)	*Lowest Astronomical Tide (LAT)*	H 2, H 20
Žemyninė siena, kontinentinė	*Borderland, continental*	
Ženklas	*Mark*	
– kardinalus	– *cardinal*	Q 130.3
– spalvotas	– *coloured*	Q 101
– pavienė kliūtis	– *isolated danger*	Q 130.4
– lateralinis	– *lateral*	Q 130.1
– šviečiantis	– *lighted*	Q 7-8
– antraeilis	– *minor*	Q 90-102
– saugių vandenų	– *safe water*	Q 130.5
– specialus	– *special*	Q 130.6
– baltas	– *white*	Q 101
Ženklas	*Beacon*	P 3-5, Q 1-10, Q 80-126
– plūduriuojantis, atsikuriantis	– *buoyant, resilient*	P 5
– spalva	– *colour*	Q 2-5
– radijo navigacinis švyturys	– *consol*	S 13
– ažūrinis	– *lattice*	Q 111
– šviečiantis	– *lighted*	P 3-4
– žymintis saugumo liniją	– *marking a clearing line*	Q 121
– žymintis išmatuotą atstumą	– *marking measured distance*	Q 122
– radiolokatorius	– *radar*	S 2-3
– radijas	– *radio*	S 10-16
– viršūnės ženklas, radaro atšvaitas	– *topmark, radar reflector*	Q 9-11, Q
– bokštas	– *tower*	P 3, Q 110
Žiotys	*Estuary, mouth*	
Žiotys	*Mouth*	
Žymėjimas, priskyrimas	*Designation*	
Žymėjimo laivas	*Marker ship*	
Žuvis	*Fish*	
– agregavimo įtaisas (-ai)	– *aggregating device(s) (FAD)*	
– rajonas	– *haven*	K 46
– gaudyklė	– *trap*	K 44.2
– gaudyklės rajonas	– *trap area*	K 45
– užtvanka	– *weir*	K 44.2
Žuvų gaudyklė	*Trap, fish*	K 44.2, K 45
Žuvų gaudyklė	*Weir, fish*	K 44.2-45
Žvejyba	*Fishing*	
– pavojinga	– *dangerous*	N
– uostas	– *harbour*	F 10
– draudžiama	– *prohibited*	N 21.1
– ribojama	– *restricted*	
– žūklės gairės	– *stakes*	K 44.1
– gyvenvietė, kaimas	– *village*	
Žvejybos riba	*Fishery limit*	N 45
Žvirgždas	*Pebbles*	J 7
Žvyras	*Gravel*	J 6
Žvirgždėtas krantas	*Shingly shore*	C 7

Indeksas

Anglų-lietuvių

Index

English-Lithuanian

A

Abbreviations	Santrumpos	
Abyssal	Giluminis	
– hill	– kalva	
– plain	– lyguma	
About	Apie	
Accommodation vessel	Apgyvendinimo laivas	L 17
Adjoining chart	Besiribojantis jūrlapis	A 20
Aerial	Oro	
– cableway	– kabelis	D 25
– dish	– parabolinė antena	E 31
Aero lights	Aeronavigacinės šviesos	P 60
Aeronautical radiobeacon	Jūrinis aviacinis radijo švyturys	S 16
Air obstruction lights	Oro kliūties šviesos	P 61
Air traffic	Oro eismas	
Airfield, airport	Aerodromas, oro uostas	D 17
All-round light	Visakryptė šviesa	P 43
Alongside	Šalia, išilgai	
Alternating (light)	Kintanti (šviesa)	P 10.11
Amber	Gintarinė	P 11.8
Anchor berth	Inkaro vieta	N 11
Anchorage	Inkaravietė	N 10-14
– area	– rajonas	N 12
– for seaplanes	– hidroplanams	N 14
Anchoring and fishing dangerous	Inkaravimas ir žvejyba pavojingi	N
Anchoring prohibited	Inkaravimas draudžiamas	N 20
Ancient	Senovinis	
Anomaly, local magnetic	Vietinė magnetinė anomalija	B 82
Approach	Prieiga	
Approximate	Apytikslis	
– depth contour	– gylio kontūras	I 31
– height contour	– aukščio kontūras	C 12
– height of top of tree	– medžių viršūnių aukštis	C 14
– position	– pozicija	B 7, B 33
Apron	Betono aikštelė	
Aquaculture	Akvakultūra	K 44-48
Archipelagic Sea Lane (ASL)	Archipelago jūros juosta (ASL)	M 17
Archipelago	Archipelagas, salų grupė	
Area	Rajonas	
– anchorage	– inkaravietė	N 12
– danger	– pavojingas	N
– development	– vystomas	L 4, L 6
– dredged	– išgilintas	I 20-22
– restricted	– ribojamas	M 14, N 2.1, N 26
– to be Avoided	– vengtinas	M 14, M29
Arm of sea	Siaura jūros įlanka	
Artificial features	Dirbtiniai objektai	F 1-6
Astronomical tide	Astronominis potvynis / atoslūgis	H 2-3, H 20
Automatic Identification System transmitter (AIS)	Automatinės identifikavimo sistemos siųstuvas (AIS)	S 17
Automatically recording tide gauge	Automatinis potvynio / atoslūgio matuoklis (mareografas)	T 32.2
Avenue	Prospektas	
Awash, rock	Skalaujama uola, akmuo	K 12

B

Bank	Sekluma	
Barge buoy	Baržos buja	
Barrage	Užtvara	F 40-44
– flood	– potvynis	F 43
Barrel buoy	Statinės formos buja	Q 25
Barrier	Barjeras, užtvara	
– floating	– plūduriuojantis	F 29.1
– oil	– naftos	F 29.1
– tidal	– užtvindomas / atslūgstantis	
Bascule bridge	Balansinis tiltas	D 23.4
Baseline, territorial sea	Bazinė linija, teritorinė jūra	N 42
Basin	Baseinas	F 27-28
Battery	Baterija	E 34.3
Bay	Įlanka	
Beacon	Ženklas	P 3-5, Q 1-10, Q 80-126
– buoyant, resilient	– plūduriuojantis, atsikuriantis	P 5
– colour	– spalva	Q 2-5
– consol	– radijo navigacinis švyturys	S 13
– lattice	– ažūrinis	Q 111
– lighted	– šviečiantis	P 3-4
– marking a clearing line	– žymintis saugumo liniją	Q 121
– marking measured distance	– žymintis išmatuotą atstumą	Q 122
– radar	– radiolokatorius	S 2-3
– radio	– radijo	S 10-16
– topmark, radar reflector	– viršūnės ženklas, radaro atšvaitas	Q 9-11, Q
– tower	– bokštas	P 3, Q 110
Bearing	Pelengas	P 20-21
Being reclaimed	Įsisavinama	F 31
Bell	Varpas	R 14

Indeksas

Anglų-lietuvių

Index

English-Lithuanian

Bell buoy	Varpas ant bujos	R 21
Benchmark	Atskaitos žymė (reperis)	B 23
Berm	Krantinė	F 1
Berth	Krantinė	
– anchor	– inkaras	N 11
– designation	– žymėjimas, priskyrimas	F 19.1, Q42
– visitors'	– lankytojai	F 19.2, Q 45
Bird sanctuary	Paukščių draustinis	N 22
Black	Juoda	Q 2
Blockhouse	Slėptuvė	E 34.2
Blue	Mėlyna	P 11.4
Board, painted	Skydas, nuspalvintas	Q 102.2
Boarding place, pilot	Įlaipinimo vieta, locmanas	T 1
Boat harbour	Pramoginių laivų uostas	F 11.1
Boat hoist	Laivų keltuvas	
Boat lift	Laivų pakėlimas	
Boat yard	Laivų statykla	
Bollard	Švartavimo stulpelis, knechtas	
Boom	Boninė užtvara	
Border scale, linear	Linijinė rėmelio skalė	A 15
Borderland, continental	Žemyninė siena, kontinentinė	
Boulder	Riedulys	J 9.2
Boundary, international	Tarptautinė siena	N 40-41
Breakers	Bangų mūša	K 17
Breakwater	Bangolaužis	F 4
Bridge	Tiltas	D 22-24
– bascule	– balansinis	D 23.4
– draw	– pakeliamasis	D 23.6
– fixed	– nepakeliamas	D 20
– lifting	– keliamasis	D 23.3
– lights	– šviesos	T 25.2
– opening	– atidaromasis	D 23.1
– pontoon	– pontoninis	D 23.5
– suspension	– pakabinamasis	
– swing	– pasukamasis	D 23.2
– traffic signals	– eismo signalai	T 25.1
Broken	Skaldytas	J 33
Building	Pastatas	D 1-8
– harbour	– uosto	
– public	– visuomeninis	F 60-63
– slip	– slipas	
– term	– terma šventykla	
– yard	– statykla	
Bulk terminal	Birių krovinių terminalas	
Bunker station	Kuro priėmimo stotis	
Buoy dump, yard	Navigacinių bujų aikštelė	
Buoyant beacon	Plūduriuojantis ženklas	P 5
Buoyed	Aptvertas bujomis	
Buoys	Bujos	Q
Buried pipe	Užkastas vamzdynas	L 42.1
Bush	Krūmas	

C

Cable	Kabelis, linija	
– ferry	– kelto	M 51
– landing beacon	– kabelio ženklas	Q 123
– overhead	– orinis, antžeminis	D 27
– submarine	– povandeninis	L 30-32
Cableway (aerial)	Lynų kelias (oro)	D 25
Cairn	Akmenų piramidė	Q 100
Caisson	Kesonas	F 42
Calcareous	Kalkingas	J 38
Calling-in point	Ryšio vieta	M 40
Calvary	Kalvarija	E 24
Can buoy	Cilindrinė buja	Q 21
Canal	Kanalas	F 40-44
Candela	Kandela	B 54
Cape	Iškyšulys	
Caravan site	Kemperių stovyklavietė	E 37
Cardinal mark	Kardinalus ženklas	Q 130.3
Careening grid	Priežiūros tinklelis	F 24
Cargo transhipment area	Perkrovimo rajonas	N 64
Castle	Pilis	E 34.2
Casuarina	Kazuarina	C 31.3
Causeway	Kelias pylimu	F 3
Cautionary note	Įspėjamoji pastaba	A 16
Cay	Koralų rifas, pakrantės smėlis	
Cement works	Cemento gamykla	
Cemetery	Kapinės	E 19
Centimetre	Centimetras	B 43
Channel	Kanalas	I 21-22
– beacon	– navigacinis ženklas	Q
– dredged	– išgilintas	I 21-22

Indeksas

Index

Anglų-lietuvių

English-Lithuanian

– minor	– šalutinis	
Chapel	Koplyčia	E 10.1
Character, light	Šviesos charakteristika	P 10
Chart	Jūrlapis	
– Datum	– atskaitos sistema	H 1, H 20
– number	– numeris	A 1-2
– scale	– mastelis	A 13
– title	– pavadinimas	A 11
Charted vertical clearance	Vertikalus klirensas pažymėtas jūrlapyje	H 20
Chemical	Cheminės medžiagos	L 40, N 24
– dumping ground	– skandinimo vieta	N 24
– pipeline	– vamzdynas	L 40.1
– pipeline area	– vamzdyno rajonas	L 40.2
Chimney	Kaminas	E 22
Church	Bažnyčia	E 10
– spire	– smaigalys	E 10.3
– tower	– bokštas	E 10.2
Circular radiobeacon	Apskritiminis radijo švyturys	S 10
City	Miestas	
Clay	Molis	J 3
Clearance	Klirensas	
– horizontal	– horizontalus	D 21
– safe vertical	– saugus vertikalus	D 26
– vertical	– vertikalus	D 20, D 22-28, H 20
Clearing line	Saugumo linija	M 2
Clearing line, beacon	Saugumo linijos ženklas	Q 121
Cliff	Uola, akmuo	C 3
Closed	Uždarytas	
Coal harbour	Uostas anglims	
Coarse	Stambus	J 32
Coast	Krantas	
– flat	– plokščias	C 5
– radar station	– radiolokacinė stotis	S 10
– radio station (QTG service)	– radijo stotis (QTG paslauga)	S 15
Coast, term	Krantas, terminas	
Coastguard	Pakrančių apsauga	T 10-11
– station	– stotis	T 10-11
Coastline	Kranto linija	C 1-8
– surveyed	– pamatuota	C 1
– unsurveyed	– nematuota	C 2
Cobbles	Stambūs akmenys	J 8
Colour of buoy, beacon	Bujos, ženklo spalva	Q 2-5
Colour of light	Šviesos spalva	P 11
Coloured mark	Spalvotas ženklas	Q 101
Column	Stulpas	E 24
Commercial port	Prekybos uostas	
Compass	Kompasas	B
– rose	– rožė	B 70
Composite light	Kompozicinė šviesa	P 10
Conical buoy	Kūginė buja	Q 20
Conifer	Spygliuočiai	C 31.3
Coniferous woodland	Spygliuočių miškas	
Consol beacon	Radijo navigacinis švyturys	S 13
Conspicuous landmark	Išsiskiriantis orientyras	E 2
Construction works	Statybos darbai	F 32
Container crane	Konteinerių kranas	F 53.2
Container harbour	Konteinerių uostas	
Contiguous Zone	Gretutinė zona	N 44
Continental	Kontinentinis	
– borderland	– žemyninė siena	
– rise	– pakilimas	
– shelf	– šelfas	N 46
– slope	– nuolydis	
Continuous	Nenutrūkstanti	
– flashing light	– blykčiojanti šviesa	P 10
– quick	– greita	P 10.6
– ultra quick	– ultragreita	P 10.8
– very quick	– labai greita	P 10.7
Contour	Kontūras	
– depth	– gylis	I 30-31
– line	– linija	C 10-12
– line with values	– linija su reikšmėmis	B 10, B 12
Control point	Atskaitos taškas	B 20-24
Convent	Vienuolynas	
Conveyor	Konvejeris	D 25
Copyright note	Autorių teisės	A 5
Coral reef	Koralų rifas	J 10, J 22, K 16
– always covered	– visada apsemtas	K 16
– covers and uncovers	– panyrantis ir išnyrantis	J 22
Coralline algae	Koraliniai dumbliai	J 10
Corner co-ordinate	Kampo koordinatės	A 9
Correction note	Korektūros žyma	A 7
Course	Kursas	M 1-4, P 30-31
Cove	Įlankėlė	

Indeksas

Anglų-lietuvių

Index

English-Lithuanian

Covers	Panyrantis	J 21-22, K 11, K 16
Covers and uncovers	Panyrantis ir išnyrantis	J 21-22, K 11, K 21
Crane	Kranas	F 53
– travelling	– judantis	F 53.1
– container	– konteinerių	F 53.2
Crib	Aptvaras	L 43
Cross	Kryžius, sankirta	E 24
Crossing gates, traffic separation	Sankirta, eismo atskyrimas	M 22
Crossing, traffic separation scheme	Sankirta, eismo atskyrimo schema	M 23
Cultural features	Kultūriniai objektai	D
Cupola, church	Kupolas, bažnyčia	E 10.4
Current	Srovė	H, H 42-43
– in restricted waters	– apribotuose vandenyse	H 42
– meter	– srovės matavimo prietaisas	Q 59
Custom	Muitinė	
– harbour	– uostas	
– limit	– riba	N 48
– office	– biuras	F 61
Cut	Perkasa	
Cutting	Perkasa	D 14
Cylindrical buoy	Cilindrinė buja	Q 21

D

Dam	Damba	F 44
Danger	Pavojus	
– area beacon	– rajono ženklas	
– area/zone	– rajonas / zona	N
– firing area	– šaudymo pratybų rajonas	N 30
– isolated mark	– pavienės kliūties ženklas	Q 130.4
– line	– linija	K 1
– reported	– pranešta	I 3-4
– signal station	– signalinė stotis	T 35
Dangerous cargo	Pavojingasis krovinys	
– anchorage area	– laivų su pavojinguoju kroviniu inkaravietės rajonas	N 12.7
– berth	– pavojingųjų krovinių prieplauka	F 19.3
Dangerous wreck	Pavojingas nuskendęs laivas	K 28
Data collection buoy	Duomenų surinkimo buja	Q 58
Datum	Atskaitos sistema	
– Chart	– jūrlapio atskaitos sistema	H 1, H 20
– for sounding reduction	– nulinė gylių atskaita	H 1
– height, land survey	– aukštis, kranto aukščių atskaitos sistema	E 4, H 20
Daytime light	Dienos šviesa	P 51
Deciduous woodland	Lapuočių miškas	
Decimetre	Decimetras	B 42
Deep water	Gilūs vandenys	
– anchorage (area)	– inkaravietė (rajonas)	N 12.4
– harbour	– giliavandenis uostas	
– route	– giliavandenis maršrutas	M 27
– track	– giliavandenis kelias	M 5
Degaussing range	Išmagnetinimo zona	N 25
– buoy	– buja	Q 54
Degree	Laipsniai	B 4
Delta	Delta	
Depth(s)	Gylis (-iai)	I
– contour	– kontūras	I 30-31
– contour, approximate	– apytikslis kontūras	I 31
– channels and areas	– kanalai ir rajonai	I 20-25
– minimum	– minimumas	M 27.2
– swept	– patikrinta, ištraluota	I 24, K 2
– unknown	– nežinomas	K 3
Derrick, oil	Naftos gręžinio platforma	L 10
Designation	Žymėjimas, priskyrimas	
– of berth	– prieplaukos	F 19.1, Q 42
– of reporting points	– ataskaitų teikimo taškų	M 40.1
Destroyed	Nugriautas	
Detector light	Detektoriaus šviesa	P 62
Development area	Vystomas rajonas	L 4, L 6
Deviation dolphin	Deviacinis polis	F 21
DGPS correction transmitter	DGPS pataisų siųstuvas	S 51
Diaphone	Diafonas	R 11
Diffuser	Difuzeris	L 43
Dimension	Matmenys	A 8
Direction	Kryptis	B
– finding station	– radiopelengacinės stoties	S 14
– light	– šviesos	P 30-31
– of buoyage	– ženklinimo sistemos	Q 130.2
– of traffic flow	– eismo judėjimo	M 10-11, M 26
Directional radiobeacon	Kryptinis radijo švyturys	S 11
Discharge pipe	Išleidimo vamzdynas	L 41.1
– area	– rajonas	L 41.2
Dish aerial	Parabolinė antena	E 31
Disposition of lights	Šviesų išdėstymas	P 15
Distance	Atstumas	B
– waterway	– vandens kelias	B 25

Indeksas

Index

Anglų-lietuvių

English-Lithuanian

Distant	Nutolęs, per nuotolį	
Disused	Nenaudojama	L 14, L 32
– pipeline/pipe	– vamzdynas / vamzdis	L 44
– platform	– platforma	L 14
– submarine cable	– povandeninis kabelis	L 32
Diving prohibited	Nardymas draudžiamas	N 21.2
Dock	Dokas	
– dry, graving	– sausasis dokas	F 25
– floating, wet	– plūduriuojantis, šlapias	F 26-27
Dolphin	Polis	F 20-21
Doubtful	Abejotina	
– existence	– buvimas	I 1
– position	– pozicija, padėtis	B 8
– sounding	– gylis	I 2
Draught	Grimzlė	M 6
Draw bridge	Pakeliamasis tiltas	D 23.6
Dredged area, channel	Išgilintas rajonas, kanalas	I 20-22
Dredged to	Išgilintas iki	I 22
Dredging	Gilinimas, kasimas	N 63
– area	– rajonas	N 63
Dries	Nuslūgsta	
Dry dock	Sausasis dokas	F 25
Drying	Nuslūgstantis	I 15, I 30, Q 90-92
– contour	– kontūras	I 15, I 30
– height	– aukštis	I 15
Dumping ground	Skandinimo vieta	N 23-24
Dune	Kopa	C 8
Dyke	Damba	F 1

E

East	Rytai	B 10
Ebb tide stream	Atoslūgių tėkmės	H 41
Eddies	Sūkuriai	H 45
Edition number	Leidimo numeris	A 6
Electric works	Elektros darbai	
Elevation of light	Šviesos šaltinio aukštis	H 20, P 13
Embankment	Pylimas, krantinė	D 15
Emergency wreck marking buoy	Pavojų žyminti buja	Q 130.7
Entrance	Įėjimas, įplauka	
Entry prohibited area	Rajonas į kurį draudžiama patekti	N 2.2, N 31
Environmentally Sensitive Sea Area (ESSA)	Aplinkai jautrus jūros rajonas (ESSA)	N 22
Escarpment	Status šlaitas	
Established (mandatory) direction of traffic flow	Nustatyta (privaloma) eismo srauto kryptis	M 10
Estuary	Žiotys	
Eucalypt	Eukaliptas	C 31.8
Evergreen	Višžalis	C 31.2
Exclusive Economic Zone (EEZ)	Išskirtinė ekonominė zona	N 47
Exercise area, submarine	Povandeninių laivų pratybų rajonas	N 33
Existence doubtful	Abejotinas buvimas	I 1
Experimental	Eksperimentinis	
Explanatory note	Paaiškinamosios pastabos	A 11
Explosive(s)	Sprogmenys	
– dumping ground	– skandinimo vieta	N 23
– fog signal	– rūko signalas	R 10
Extinguished (light), exting	Užgesinta šviesa	P 55
Extraction area	Gavybos rajonas	N 63

F

Factory	Gamykla	
Faint sector	Silpnas šviesos sektorius	P 45
Fairway	Farvateris, laivakelis	M 18
Fairway, lights marking	Farvateris paženklintas šviesomis	P 20-41
Fan	Ventiliatorius	
Farm	Ūkis	
– marine	– jūrų	K 48
Fast ice, limit	Greitai užšąlančio ledo riba	N 60.1
Fathom(s)	Sieksnis (-iai)	B 48
Ferry	Keltas	M 50-51
– harbour	– uosto	
– light	– šviesa	P 50
– terminal, RoRo	– terminalas, RoRo	F 50
Filao	Asiūklinė kazuarina	C 31.7
Fine	Smulkus	J 30
Firing danger area (danger zone) buoy	Buja žyminti (pavojingą zoną) šaudymo rajoną	Q 50
Firing practice area	Šaudymo pratybų rajonas	N 30
Firing practice signal station	Šaudymo pratybų signalinė stotis	T 36
Fish	Žuvis	
– aggregating device(s) (FAD)	– agregavimo įtaisas (-ai)	
– haven	– rajonas	K 46
– trap	– gaudyklė	K 44.2
– trap area	– gaudyklės rajonas	K 45
– weir	– užtvanka	K 44.2
Fishery limit	Žvejybos riba	N 45

Indeksas

Anglų-lietuvių

Index

English-Lithuanian

Fishing	Žvejyba	
– dangerous	– pavojinga	N
– harbour	– uostas	F 10
– prohibited	– draudžiama	N 21.1
– restricted	– ribojama	
– stakes	– žūklės gairės	K 44.1
– village	– gyvenvietė, kaimas	
Fixed (light)	Fiksuota, nuolatinė (šviesa)	P 10.1
– & flashing	– ir blykčiojanti	P 10.10
– beacon	– ženklas	Q
– bridge	– tiltas	D 20
– point	– punktas	B 22
Fjord	Fjordas	
Flagpole, flagstaff	Vėliavos stiebas	E 27
Flare stack	Fakelas	E 23, L 11
Flashing light	Blyksinti šviesa	P 10.4
Flat coast	Plokščia pakrantė	C 5
Floating	Plūduriuojantis	
– barrier	– barjeras	F 29
– dock	– dokas	F 26
– oil barrier	– naftos barjeras	F 29.1
Flood barrage	Užtvindymo užtvara	F 43
Flood tide stream	Potvynio tėkmė	H 40
Floodlighting of a structure	Ištisinis statinio apšvietimas	P 63
Floodlit	Ištisinis apšvietimas	P 63
Fog	Rūkas	
– detector light	– detektoriaus šviesa	P 62
– light	– šviesa	P 52
– signal	– signalas	R
– signal description	– signalo aprašymas	R 20-21
Foot, feet	Pėda, pėdos	B 47
Footbridge	Pėsčiųjų tiltas	D 20
Form line	Reljefo linija	C 13
Fort	Fortas	E 34
Fortified structure	Fortifikuotas, įtvirtintas statinys	E 34.1
Foul	Užterštas gruntas	K 31
Fracture zone	Lūžio zona	
Free port	Atviras, laisvasis uostas	
Front light	Pirminė šviesa	P 23
Full sea floor coverage	Visiškas jūros dugno padengimas	

G

Gap	Tarpas	
Gas	Dujos	
– pipeline	– vamzdynas	L 40.1
– pipeline area	– vamzdyno rajonas	L 40.2
– works	– perdirbimo įmonė	
Gasfield name	Dujų telkinio pavadinimas	L 1
Gate	Vartai	F 42
Geographical position	Geografinė padėtis	B 1-16
Glacier	Ledynas	C 25
Gong	Gongas	R 16
Grain harbour	Grūdų uostas	
Grassland	Pieva	
Gravel	Žvyras	J 6
Graving dock	Sausasis dokas	F 25
Green	Žalia	P 11.3, Q 2
Greenhouse	Šiltnamis	
Gridiron	Grotelės laivams valyti	F 24
Ground	Gruntas	
Ground tackle	Inkaras su grandine	Q 42, L 18
Group	Grupė	
– quick	– greita	P 10.6
– very quick	– labai greita	P 10.7
– flashing	– blyksinti	P 10.4
– occulting	– užtemstanti	P 10.2
Groyne	Buna	F 6
Gulf	Įlanka	
Gully, tidal	Potvynių / atoslūgių išplova	

H

Harbour	Uostas	
– building	– pastatas	
– coal	– anglys	
– container	– konteineris	
– depth	– gylis	
– ferry	– keltas	
– grain	– grūdai	
– industrial	– pramoninis	
– inner	– vidinis	
– installation	– įrenginys	F 10-34
– limit	– riba	N 49
– master's office	– uosto kapitono tarnyba	F 60

Indeksas

Anglų-lietuvių

Index

English-Lithuanian

– oil	– nafta	
– ore	– rūda	
– outer	– išorinis	
– timber	– mediena	
– type	– tipas	
Hard	Tvirtas, kietas	J 39
Haven	Prieglauda	
Head, headland	Iškyšulys	
Headway	Perėjimas	D 20-28
Health office	Sveikatos biuras	F 62.1
Height	Aukštis	C 10-14, E 5
– contour, approximate	– apytikslis kontūras	C 12
– datum	– atskaitos sistema	E 4
– of structure above ground level	– statinio aukštis nuo žemės paviršiaus	E 5
– of top of a structure	– statinio viršūnės aukštis	E 4
Heliport	Sraigtasparnių oro uostas	D 18
High Water (HW)	Potvynio vandens lygis (HW)	H 20
Highest Astronomical Tide (HAT)	Aukščiausias astronominis potvynio lygis	H 3, H 20
High speed craft	Greitaeigis laivas	
Hill	Kalva	
Hillock	Kalvelė	C 4
Hole	Kiaurymė	
Horizontal	Horizontalus	
– clearance	– klirensas	D 21
– light	– šviesa	P 15
Horizontally disposed	Išdėstyta horizontaliai	P 15
Horn	Ragas (nautofonas, garso signalo įrenginys, tifonas	R 13
Hospital	Ligoninė	F 62.2
Hotel	Viešbutis	
Hour	Valanda	B 49
House	Namas	
Hulk	Nuskendusio laivo korpuso liekanos	F 34
Hut	Namelis	

I

IALA Maritime Buoyage System	IALA ženklinimo sistema	Q 130
Ice front, limit	Ledo frontas, riba	N 60.1
Ice signal station	Ledų signalinė stotis	T 30
Illuminated	Apšviesta	P 63
Imprint	Spaudas	A 4
Important building in built-up area	Svarbus pastatas užstatytame plote	D 6
In line	Esantis linijoje	M 1-2, P 20-21
Inadequately surveyed	Nepakankamai ištirtas	I 25
– area	– rajonas	I 25
Incineration area	Deginimo rajonas	N 65
Industrial harbour	Industrinis uostas	
Inland village	Gyvenvietė, kaimas	D 4
Inlet	Įlankėlė	
Inner harbour	Vidinis uostas	
Inshore Traffic Zone (ITZ)	Priekrantės eismo zona	M 25
Installation	Įrenginys	
– buoy	– buja	L 16
– harbour	– uostas	
– offshore	– jūroje	L 16
Institute	Institutas	
Intake	Priėmimo	L 41.1
– area	– rajonas	L 41.2
Intensified sector	Didesnio intensyvumo sektorius	P 46
Intermittent lake	Laikinas ežeras	C 21
Intermittent river	Laikina upė	C21
International	Tarptautinis	
– boundary	– siena	N 40-41
– chart number	– jūrlapio numeris	A 2
– maritime boundary	– jūros siena	N 41
– nautical mile	– jūrų mylia	B 45
Interrupted	Nutrūkstanti	
– light	– šviesa	P 10
– ultra quick	– ultragreita	P 10.8
– very quick	– labai greita	P 10.7
Intertidal area	Užliejami rajonai	J 20-22
Island	Sala	
– artificial	– dirbtinė	
Islet	Salelė	
Isogonal	Izogona	B 71
Isolated danger mark	Pavienės kliūties ženklas	Q 130.4
Isophase(d light)	Izofazinė šviesa	P 10.3

J

Jetty	Prieplauka, pirsas	F 14
Joss house	Kinų šventovė	E 15

K

Kelp	Rudadumbliai	J 13

Indeksas

Anglų-lietuvių

Index

English-Lithuanian

Kilometre	Kilometras	B 40
Knoll	Kalnelis	C 4
Knot	Mazgas	B 52, N 27
L		
Lagoon	Lagūna	
Lake	Ežeras	C 23
Land survey datum	Kranto aukščių atskaitos sistema	H 20
Landing	Nuleidimas	F 17
– beacon (cable)	– ženklas (kabelio)	Q 123
– for boats	– valtims	F 17
– light	– šviesa	
– site (helicopter)	– sraigtasparnių aikštelė	
– stairs, steps	– laiptai, laipteliai	F 18
Landmark	Orientyras	D 8, E, P 7
Lane, submarine transit	Povandeninių laivų perėjimo juosta	N 33
Navigational Buoy (LANBY)	Didelė navigacinė buja (LANBY)	
Lateral mark (IALA System)	Lateralinis ženklas (IALA sistema)	Q 130.1
Latitude	Geografinė platuma	B 1
Lattice	Ažūrinis	
– beacon	– ženklas	Q 111
– tower	– bokštas	
Lava flow	Lavos srautas	C 26
Layered seabed	Sluoksniuotas jūros dugnas	J 12.1
Leading	Vedlinė	
– beacon	– ženklas	Q 120
– light	– šviesa	P 20
– lights with leading line	– šviesos su vedline linija	P 20.1
– line	– linija	M 1
Least depth in narrow channel	Sekliausias gylis siaurame kanale	I 12
Ledge	Iškyla, ragas	
Leisure facilities	Įrenginiai pramoginiams laivams	U
Lesser	Mažesnis	
Less water	Seklus vanduo	
Levee	Pylimas	F 1-2
Lifeboat	Gelbėjimo laivas	T 12-13
– mooring	– švartavimas	T 13
– station	– stotis	T 12-13
Lifting bridge	Pakeliamasis tiltas	D 23.3
Light(s)	Šviesa (-os)	P
– character	– charakteristika	P 10
– colour	– spalva	P 11
– description	– aprašymas	P 16
– direction	– kryptis	P 30-31
– disposition	– išdėstymas	P 15
– elevation	– aukštis	P 13
– exhibited only when specially needed	– įjungta tik esant specialiems poreikiams	P 50
– in line	– linijoje	P 21
– landing	– nusileidimo	
– landmarks	– orientyrai	P 7
– leading	– vedlinė	P 20
– marking fairway	– ženklinant farvaterį	P 20-41
– Moiré effect	– Muaro efektas	P 31
– off chart limits	– už jūrlapio ribų	P 8
– period	– periodas	P 12
– range	– nuotolis	P 14
– sector	– sektorius	P 40-46
– special	– specialus	P 60-65
– structure	– konstrukcija	P 1-5
– times of exhibition	– įjungimo laikai	P 50-55
Light-float, minor	Mažoji plaukiojanti šviesa	Q 30-31
Light-vessel	Laivas švyturys	Q 32
Light vessels and minor light floats	Laivai švyturiai ir mažosios plaukiojančios šviesos	P 30-32
Lighted	Šviečiantis	
– beacon	– ženklas	P 3-5
– beacon tower	– bokšto tipo ženklas	P 3
– mark	– ženklas	Q 7-8
– mooring buoy	– švartavimo buja	Q 41
– offshore platform	– platforma jūroje	P 2
Lighter Aboard Ship (LASH)	Lihteris (LASH)	
Lighthouse	Švyturys	P1
Limit	Riba	N
– entry prohibited area	– rajonas į kurį draudžiama patekti	N 2.2
– contiguous zone	– gretutinė zona	N 44
– continental shelf	– kontinentinis šelfas	N 46
– danger line	– pavojaus linija	K 1
– development area	– vystomas rajonas	L 4
– dredged area	– išgilintas rajonas	I 20-22
– Exclusive Economic Zone (EEZ)	– Išskirtinė ekonominė zona (EEZ)	N 47
– fast ice	– greitai užšąlantis ledas	N 60.1
– fishery zone	– žvejybos zona	N 45
– military practice area	– karinių pratybų rajonas	N 30-34
– nature reserve	– gamtos draustinis	N 22

Indeksas

Index

Anglų-lietuvių

English-Lithuanian

– prohibited area	– draudžiamas rajonas	N 2.2, N 31
– restricted area	– apribotas rajonas	N 2.1
– routeing measure	– maršrutų organizavimo priemonė	M 15
– safety zone	– saugos zona	L 3
– sea ice (pack ice) seasonal	– sezoninis jūrų ledas (ledų sangrūda)	N 60.2
– territorial sea	– teritorinė jūra	N 43
– unsurveyed area	– neištirtas rajonas	I 25
Linear scale	Linijinis mastelis	A 14-15
Liquefied Natural Gas	Suskystintos gamtinės dujos	
Liquefied Petroleum Gas	Suskystintos naftos dujos	
Local magnetic anomaly	Vietinė magnetinė anomalija	B 82
Loch, sea	Ežeras, jūra	
Lock	Šliuzas	F 41
– signal station	– signalinė stotis	T 24
Long-flashing (light)	Ilga-blykčiojanti šviesa	P 10.5
Longitude	Geografinė ilguma	B 2
Lookout	Budėjimas	
– pilot	– locmanas	T 2
– station	– stotis	
Lough	Maža įlanka	
Low Water (LW)	Atoslūgio vandens lygis (LW)	H 20
Low water line	Atoslūgio vandens lygio linija	I 30
Lower light	Apatinė šviesa	P 23
Lowest Astronomical Tide (LAT)	Žemiausias astronominis atoslūgio lygis (LAT)	H 2, H 20

M

Machine house	Mechaninės dirbtuvės	
Magnetic	Magnetinė	
– anomaly	– anomalija	B 82
– compass	– kompasas	B 68-82
– variation	– variacija	B 68-71
Maintained depth	Palaikomas gylis	I 21
Mandatory direction of traffic flow	Privaloma eismo srauto kryptis	M 10
Mangrove	Mangrovės	C 32
Manifold	Kolektorius	
Manually activated	Aktyvuota rankiniu būdu	P 56, R 2
Marginal notes	Pastabos už rėmelio	A
Marina	Pramoginių laivų uostas, prieplauka	F 11.1
Marine farm	Jūrų ferma	K 48
Marine Reserve	Jūrų draustinis	N 22
Maritime limit in general	Jūrinės ribos bendrai	N 1.1
Mark	Ženklas	
– cardinal	– kardinalus	Q 130.3
– coloured	– spalvotas	Q 101
– isolated danger	– pavienė kliūtis	Q 130.4
– lateral	– lateralinis	Q 130.1
– lighted	– šviečiantis	Q 7-8
– minor	– antraeilis	Q 90-102
– safe water	– saugių vandenų	Q 130.5
– special	– specialus	Q 130.6
– white	– baltas	Q 101
Marked	Pažymėtas	
Marker ship	Žymėjimo laivas	
Marsh	Klampynė	C 33
Mast	Stiebas	E
– mooring	– švartavimas	
– radar	– radaras	E 30.1
– radio, television	– radijas, televizija	E 28
– wreck	– nuskendęs laivas	K 25
Maximum draught on track	Maksimali leidžiama grimzlė kelyje	M 6
Maximum speed	Maksimalus greitis	N 27
Mean	Vidutinis	
– High Water	– potvynio vandens lygis	H 5
– High Water Neaps	– kvadratūrinio potvynio atoslūgis	H 11
– High Water Springs	– siziginio potvynio potvynis	H9
– Higher High Water	– aukštesnis potvynio vandens lygis	H 13
– Higher Low Water	– aukštesnis atoslūgio vandens lygis	H 14
– Low Water	– atoslūgio vandens lygis	H 4
– Low Water Neaps	– kvadratūrinio atoslūgio atoslūgis	H 10
– Low Water Springs	– siziginio atoslūgio potvynis	H 8
– Lower High Water	– žemesnis potvynio vandens lygis	H 15
– Lower low Water	– žemesnis atoslūgio vandens lygis	H 12
– Sea Level	– jūros lygis	H 6, H 20
Measured distance	Išmatuotas atstumas	Q 122
Median valley	Vidurinis slėnis	
Medium	Vidutinis	J 31
Metre	Metras	B 41
Mile	Mylia	
– international nautical	– tarptautinė jūrų	B 45
– sea	– jūrų	B 45
Military practice area	Karinių pratybų rajonas	N 30-34
Military restricted area	Karinis apribotas rajonas	N 31
Mill	Malūnas	E 25
Millimetre	Milimetras	B 44

Indeksas — *Index*

Anglų-lietuvių — *English-Lithuanian*

Minaret	Minaretas	E 17
Mine	Šachta	E 36
Minefield	Minų laukas	N 34
Mine-laying practice area	Minų statymo pratybų rajonas	N 32
Minimum depth	Minimalus gylis	M 27.2, I 21-22
Minor	Antraeilis	
– channel	– kanalas	
– impermanent marks	– laikini ženklai	Q 90-92
– light	– šviesa	P 1
– mark, usually on land	– ženklas, paprastai sausumoje	Q 100-102
– post, pile	– stulpas, polis	F 22
Minute	Minutė	
– arc	– lankas	B 5
– time	– laikas	B 50
Mixed bottom	Mišrus dugno gruntas	J 12.2
Mixed semidiurnal tides	Mišrūs pusdieniniai potvyniai / atoslūgiai	H 30
Moat	Griovys	
Moiré effect light	Šviesa su Muaro efektu	P 31
Mole	Molas	F 12
Monastery	Vienuolynas	
Monument	Paminklas	E 24
Moored vessel associated	Prišvartuotas laivas, susijęs su...	L 17
Mooring	Švartavimas	L 12
– berth number	– prieplaukos numeris	F 19.1, N 11, Q 42
– ground tackle	– inkaras su grandine	L 18, Q 42
– lifeboat	– gelbėjimo laivas	T 13
– mast	– stiebas	
– numerous	– gausus	Q 44
– trot	– švartavimo bujų sistema	Q 42
– visitors' berth	– švartavimo prieplauka lankytojams	Q 45
Mooring buoy	Švartavimo buja	Q 40-45
– lighted	– šviečianti	Q 41
Morse code light	Morzės kodo šviesa	P 10.9
Mosque	Mečetė	E 17
Motorway	Greitkelis	D 10
Mount, Mountain	Kalnas	
Mouth	Žiotys	
Mud	Dumblas	J 2
Multi-storey building	Daugiaaukštis pastatas	
Multibeam (sounding)	Daugiaspindulinis (matavimas)	
Mussel beds	Midijų ferma	K 47

N

Name of oilfield or gasfield	Naftos ar dujų telkinio pavadinimas	L 1
Named anchorage area	Inkaravietės rajonas su pavadinimu	N 12.3
Narrow	Siauras	
National limit	Valstybės siena sausumoje	N 40
National park	Nacionalinis parkas	N 22
Natural features	Gamtiniai objektai	C
Natural inland features	Gamtiniai objektai sausumoje	
Natural watercourse	Gamtinis vandentakis	I 16
Nature of the seabed	Jūros dugno pobūdis	J
Nature reserve	Gamtos draustinis	N 22
Nautical mile, international	Tarptautinė jūrų mylia	B 45
Nautophone	Nautofonas	R 13
Naval	Jūrinis	
– college	– kolegija, koledžas, mokykla	
– port	– uostas	
Navigation school	Jūreivystės mokykla	
Neap tide	Kvadratūrinis potvynis / atoslūgis	H 10-11, H 17, H 20
Net, tunny	Tunų tinklai	K 44.2
New danger marks	Naujų kliūčių ženklai	Q 130.7
Nipa palm	Paprastoji palmė	C 31.5
No anchoring area	Rajonas, kuriame draudžiama inkaruotis	N 20
No bottom found	Dugnas nepasiektas	I 13
Non-dangerous wreck	Nepavojingas nuskendęs laivas	K 29
Non-directional radiobeacon	Nekryptinis radijo švyturys	S 10
Non-specific nature reserve	Nespecifinis gamtos draustinis	N 22
Non-tidal basin	Neužtvindomas baseinas	F 27
North	Šiaurė	B 9
North-east	Šiaurės rytai	B 13
North-west	Šiaurės vakarai	B 15
Notes, marginal	Pastabos už rėmelio	A
Notice board	Informacinis skydas	Q 126
Notices to Mariners	Pranešimai jūrininkams	A 7
Number, anchorage, berth	Numeris, inkaravietė, krantinė	F 19, N 11-12, Q 42
Numbered anchorage area	Inkaravietės rajono numeris	N 12.2
Numerous moorings	Gausus švartavimas	Q 44
Nun buoy	Kūginė buja	Q 20

O

Obelisk	Obeliskas	E 24
Obscured sector	Uždengtas sektorius	P 43

Indeksas

Index

Anglų-lietuvių

English-Lithuanian

Observation spot	Observacijos vieta	B 21
Observatory	Observatorija	
Obstruction	Kliūtis	K, K 40-48
Obstruction light, air	Oro kliūties šviesa	P 61
Occasional (light)	Šviesa įjungiama pagal poreikį	P 50
Occulting (light)	Užtemstanti šviesa	P 10.2
Ocean	Vandenynas	
Ocean current	Vandenyno tėkmė	H 43
Ocean(ographic) Data Acquisition System	Okeanografinė duomenų surinkimo sistema	Q 58
Office	Biuras	
– customs	– muitinė	F 61
– harbour master's	– uosto kapitono	F 60
– health	– sveikata	F 62.1
– pilot	– locmanas	T 2-3
Offshore	Jūroje	
– installations	– įrenginiai	L
– platform, lighted	– šviečianti platforma	P 2
Ogival buoy	Kūginė buja	Q 20
Oil	Nafta	
– barrier	– barjeras	F 29
– derrick	– gręžinio konstrukcija	L 10
– harbour	– uostas	
– field name	– telkinio pavadinimas	L 1
– pipeline	– vamzdynas	L 40.1
– pipeline area	– vamzdyno rajonas	L 40.2
– retention barrier	– sulaikymo barjeras	F 29.2
Oily wastes, reception facilities	Tepaluotos atliekos, surinkimo įrenginiai	
One-way track	Vienos krypties kelias	M 5, M 27.3
Opening bridge	Atidaromasis tiltas	D 23.1
Orange	Oranžinė	P 11.7
Ore harbour	Rūdos uostas	
Outer harbour	Išorinis uostas	
Outfall	Išleidimo įrenginys	
– area	– rajonas	L 41.2
– buoy	– buja	
– cooling water	– aušinamas vanduo	
Overfalls	Perkritimai	
Overhead	Orinis	
– cable	– kabelis	D 27
– pipe	– vamzdis	D 28
– power cable	– elektros kabelis	D 26, H 20
– transporter	– transporterio linija	D 25
Oyster beds	Austrių ferma	K 47

P

Pack ice, limit	Ledų sangrūdos riba	N 60.2
Paddy field	Žaliavinė plantacija	
Pagoda	Pagoda	E 14
Painted board	Spalvotas skydas	Q 102.2
Palm	Palmė	C 31.4
Partial sea floor coverage	Dalinis jūros dugno padengimas	
Particularly Sensitive Sea Area (PSSA)	Ypač jautrus jūrų rajonas (PSSA)	N 22
Partly	Iš dalies	
Passage	Siauras perėjimas	
Passenger terminal	Keleivių terminalas	
Patent slip	Stapelis	F 23
Path	Takas	D 12
Peak	Pikas, viršūnė	
Pebbles	Žvirgždas	J 7
Peninsula	Pusiasalis	
Perch	Smaigas	Q 91
Period of light	Šviesos periodas	P 12
Pictorial symbol	Vaizdinis eskizas	E 3.1
Pier	Pirsas	F 14
– promenade	– pasivaikščiojimas	F 15
– ruined	– sugriautas	F 33.2
Pile, piling	Polis, poliai	F 22
– row of	– eilė	
– submerged	– povandeninis	K 43
Pillar	Kolonos (stulpo) formos	Q 24
– buoy	– buja	Q 23
Pilot	Locmanas	
– boarding place	– įlaipinimo vieta	T 1
– cruising vessel position	– laivo sutikimo vieta	T 1
– helicopter transfer	– perdavimas sraigtasparniu	T 1.4
– lookout	– budėtojas	T 2
– office	– tarnyba	T 2-3
Pilotage	Locmanų paslaugos	T 1-4
Pinnacle	Viršūnė	
Pipe(line)	Vamzdis, vamzdynas	
– area	– rajonas	L 40.2, L 41.2
– on land	– sausumoje	D 29
– submarine	– povandeninis	L 40-44

Indeksas

Anglų-lietuvių

Index

English-Lithuanian

– tunnel	– tunelis	L 42.2
Plateau	Plynaukštė	
Platform	Platforma	L 2, L 10, L 14, P 2
Point	Taškas	
– fixed	– fiksuotas	B 22
– radio reporting	– radijo ataskaita	M 40
– symbol	– simbolis	B 32, B 33
Pole	Stulpas	Q 90
Pontoon	Pontonas	F 16
– bridge	– tiltas	D 23.5
Port(s)	Uostas (-ai)	F
– type	– tipas	
– control signal station	– kontrolės signalinė stotis	T 23
– with pilotage service	– su locmanų paslaugomis	T 4
Position(s)	Padėtis (-ys), pozicija (-os)	B
– approximate	– apytikslė	B 7, B 33
– buoy or beacon	– buja ar ženklas	Q 1
– doubtful	– abejotina	B 8
– fog signal	– rūko signalas	R 1
– geographical	– geografinis	B 1-16
– note of magnetic variation	– žyma apie magnetinę variaciją	B 68
– pilot cruising vessel	– locmano laivo sutikimo vieta	T 1
– tidal stream data	– duomenys apie potvynių / atoslūgių sroves	H 30, H 47
– tide data	– duomenys apie potvynius / atoslūgius	H 31, H 46
Post	Paštas, polis, stulpas	F 22
– office	– biuras	F 63
– submerged	– povandeninis	K 43
Power	Elektra	
– cable	– kabelis	L 31
– station	– stotis	
– transmission line	– perdavimo linija	D 26
Practice area (military)	Pratybų rajonas (karinis)	N 30-34
Precautionary area	Atsargumo reikalaujantis rajonas	M 16, M 24
Preferred channel buoy	Pirmenybinio farvaterio buja	Q 130.1
Private buoy	Privati buja	Q 70
Private light	Privati šviesa	P 50, P 65
Production platform	Gavybos platforma	L 10
Production well, submerged	Povandeninė verslovė	L 20
Prohibited	Draudžiama	
– anchoring	– inkaravimas	N 20
– area	– rajonas	N 2.2, N 31
– diving	– nardymas	N 21.2
– fishing	– žvejyba	N 21
Projected	Suplanuotas	
Promenade pier	Pasivaikščiojimų pirsas	F 15
Prominent tree	Pastebimi medžiai	C 31
Promontory	Iškyšulys	
Protection structure	Apsauginės konstrukcijos	F 1-6
Province	Provincija	
Public building	Visuomeninis pastatas	F 60-63
Publication note	Publikavimo žyma	A 4
Pump house	Siurblinė	
Pumping station	Siurblinė	
Pylon	Atrama, stulpas	D 26
Pyramid	Piramidė	

Q

QTG service	Veikimas pagal poreikį (QTG paslauga)	S 15
Qualifying term, seabed	Jūros dugno skirstymo terminai	J 30-39
Quarantine	Karantinas	
– anchorage	– inkaravietė	N 12.8
– building	– pastatas	F 62.1
Quarry	Karjeras	E 35
Quay	Krantinė	F 13
Quick light	Greita šviesa	P 10.6

R

Race	Verpetas, tėkmė	H 44
Racon	Radiolokacinis švyturys	S 3
Radar	Radiolokatorius	S, S 1-5
– beacon	– ženklas	S 2-3
– conspicuous	– matomas	S 5
– dome	– kupolas	E 30.4
– mast	– stiebas	E 30.1
– range	– veikimo zona	M 31
– reference line	– referencinė linija	M 32
– reflector	– atšvaitas	Q 10-11, S 4
– scanner	– skeneris	E 30.3
– station, coast	– kranto stotis	S 1
– surveillance system	– stebėjimo stotis	M 30-32
– tower	– bokštas	E 30.2
– transponder beacon	– švyturys atsakiklis	S 3

Indeksas

Index

Anglų-lietuvių

English-Lithuanian

Radio (station)	Radijas (stotis)	S, S 10-17
– direction-finding station	– pelengacinė stotis	S 14
– mast	– stiebas	E 28
– reporting line	– ataskaitų teikimo linija	M 40.2
– reporting point	– ataskaitų teikimo taškas	M 40.2
– station, QTG service	– stotis teikianti QTG (veikimas pagal poreikį) paslaugas	S 15
– tower	– bokštas	E 29
Radiobeacon	Radijo švyturys	S 10-13, S 16
Radome	Radiolokacinės antenos kupolas	E 30.4
Railway	Geležinkelis	D 13
– station	– stotis	D 13
Ramark	Nuolat transliuojantis radiolokacinis švyturys	S 2-3
Ramp	Rampa	F 23
Range	Nuotolis	
Rapids	Upės slenksčiai	C 22
Ravine	Dauba	
Rear light	Antrinė šviesa	P 22
Reception facilities, oily wastes	Surinkimo įrenginiai, tepaluotos atliekos	
Reclamation area	Įsisavinamas plotas	
Recommended	Rekomenduojama	
– direction of traffic flow	– eismo srauto kryptis	M 11, M 26
– fairway	– farvateris	
– route	– eismo maršrutas	M 28.1
– track	– kelias	M 3-6
Recording station	Registravimo stotis	
Recreation zone buoy	Rekreacinės zonos buja	
Red	Raudona	P 11.2, Q 3
Reed	Garso signalo įrenginys	R 13
Reef	Rifas	J 22, K 16
Reference	Nuoroda	A 18
Reference ellipsoid	Referencinis elipsoidas	A 3
Refinery	Naftos perdirbimo įmonė	
Reflector, radar	Radiolokacinis atšvaitas	Q 10-11, S 4
Refrigerated storage house	Saugykla šaldytuvas	
Refuge	Prieglobstis	T 14
Refuge beacon	Prieglobsčio ženklas	Q 124
Refuge for shipwrecked mariners	Prieglobstis sudužusio laivo jūrininkams	T 14
Relief	Reljefas	C 10-14
Reported	Nustatyta, pranešta	I 3-4
– anchorage	– inkaravietė	N 10
– but not confirmed	– bet nepatvirtinta	I 3.1
– depth	– gylis	I 3-4
Reporting, radio, point	Radijo ataskaitų taškas	M 40.2
Rescue	Gelbėjimas	T, T 10-14
Rescue station	Gelbėjimo stotis	T 11-12
Reserved anchorage area	Rezervuotas inkaravimo rajonas	N 12.9
Reservoir	Rezervuaras, talpa	
Resilient beacon	Greitai atsistatantis ženklas	P 5
Restricted	Apribota	
– area	– rajonas	M 14, N2.1, N 26
– light sector	– šviesos sektorius	P 44
Ridge	Ketera	
Rise	Kilti	
River	Upė	C 20-21
Road	Kelias	D 10-12
– name	– pavadinimas	D 7
– traffic	– eismas	
Road, roadstead	Kelias, reidas	
Rock	Uola, akmuo	J 9, K 10-15
– awash	– skalaujama	K 12
Rocket station	Gelbėjimo stotis signalizuojanti raketomis	T 12
Rocky	Uolėtas, akmenuotas	J 9.1
– area	– rajonas	J 21
Roll-on, Roll-off (RoRo) terminal	RoRo terminalas	F 50
Rotating pattern radiobeacon	Radijo švyturys su besisukančia charakteristika	S 12
Roundabout	Eismas ratu	M 21
Route	Maršrutas	M, M 27-28
Routeing measure	Maršrutų organizavimo priemonė	M 10-29
Row of piles	Polių užtvara	
Ruin	Sugriautas pastatas, statinys	D 8, E25.2, F 33
Ruined landmark	Sugriautas orientyras	D 8, E25.2, F 33
Ruined pier	Sugriauta prieplauka	F 33.2
Runway	Pakilimo takas	

S

Saddle	Kalvelė, pakylėjimas	
Safe clearance	Saugus klirensas	D 26, H 20
– depth	– gylis	H 20
– vertical	– vertikalus	D 26
Safe water mark	Saugių vandenų ženklas	Q 130.5
Safety fairway	Saugos farvateris	
Safety zone	Saugos zona	L 3
Sailing club	Buriavimo klubas	F 11.3

Indeksas

Index

Anglų-lietuvių

English-Lithuanian

Saint	Šventas	
Salt pan	Druskos išgavimo baseinas	C 24
Saltings, salt marsh	Druskos pelkė	C 33
Sand	Smėlis	J 1
Sandhill, sand dune	Smėlio kalva, smėlio kopa	C 8
Sandwaves	Smėlio bangos, ruzgos	J 14
Sandy shore	Smėlėta pakrantė	C 6
Satellite navigation system	Palydovinė navigacijos sistema	S 50-51
Scanner, radar	Radiolokacinis skeneris	E 30.3
Scarp	Skardis	
Scrubbing grid	Valymo tinklas	F 24
Sea	Jūra	
– channel	– kanalas	
– grass	– žolė	J 13.3
– ice limit	– ledo riba	N 60.2
– loch	– ežeras, įlanka	
– mile	– mylia	B 45
– moat	– griovys	
– weed	– jūros dumbliai	J 13.1-13.2
Seabed, type of	Jūros dugno tipai	J 1-15
Seal	Logotipas, antspaudas	A 12
Seal sanctuary	Ruonių rezervatas	N 22
Seamount	Jūros kalnas	
– chain	– grandinė	
Seaplane	Hidroplanas	
– anchorage	– inkaravietė	N 14
– operating area	– veikimo rajonas	N 13
Seasonal buoy	Sezoninė buja	Q 71
Seasonal sea ice limit	Sezoninio jūros ledo riba	N 60.2
Seawall	Jūros damba	F 2
Seaward delimitation of the navigable waterways	Laivybinių vandens kelių atskyrimas jūroje	
Second	Sekundė	
– arc	– lankas	B 6
– time	– laikas	B 51
Sector	Sektorius	
– arc	– lankas	
– faint	– silpnas	P 45
– intensified	– didesnio intensyvumo	P 46
– light	– šviesa	P 40-46
– obscured	– uždengtas	P 43
– restricted	– apribotas	P 44
Separation line	Atskyrimo linija	M 12
Separation zone	Atskyrimo zona	M 13, M 20
Sequential light	Nuosekli šviesa	P 66
Services	Paslaugos	T
Settlement	Gyvenvietė	D 1-8
Settlement with scattered buildings	Gyvenvietė su pavieniais pastatais	D 2
Sewage works	Nuotekų valymas	
Sewer	Nuotekos	L 41.1
– area	– rajonas	L 41.2
Shape of buoy	Bujos forma	Q 20-26
Shed, transit	Stoginė	F 51
Shelf	Šelfas	
– edge	– kraštas	
Shellfish beds	Vėžiagyvių ferma	K 47
Shells	Kriauklės	J 11
Shingly shore	Žvirgždėtas krantas	C 7
Shinto shrine	Šintoizmo šventovė	E 13
Ship lift	Laivų kėlimas	
Shipyard	Laivų statykla	
Shoal	Sekluma	
Shoaled	Seklėjantis	
Shore, shoreline	Krantas, kranto linija	C 1-8
Side arm	Šoninė atšaka	
Signal station	Signalinė stotis	T 20-36
Sill	Slenkstis	
Silo	Siloso bokštas	E 33
Silt	Sąnašos, labai smulkus smėlis, dumblas	J 4
Single Buoy Mooring (SBM)	Pavienė švartavimo buja (SBM)	L 16
Single Point Mooring (SPM)	Pavienis švartavimo punktas (SPM)	L 12
Single Well Oil Production System (SWOPS)	Pavienio naftos gręžinio sistema (SWOPS)	
Singlebeam	Vienspindulinis	
Single-flashing	Pavienė-blykčiojanti	P 10.4
Siren	Sirena	R 12
Sketch	Eskizas	E 3.2
Slip, building	Stapelis	
Slipway	Slipas	F 23
Slope	Nuolydis	
Sluice	Šliuzas	
Small craft facilities	Mažųjų laivų įrenginiai	U
Small craft mooring	Mažųjų laivų švartavimas	Q 44
Snag	Nuolauža	K 43.2
Soft	Minkštas	J 35
Sound	Sąsiauris, matuoti	

Indeksas

Index

Anglų-lietuvių

English-Lithuanian

Sounding	Gylis	I 10-16
– doubtful	– abejotinas	I 2
– in true position	– tikslioje pozicijoje	I 10
– out of position	– ne pozicijoje	I 11
– unreliable	– nepatikimas	I 14
Source diagram	Šaltinio schema	A 17
South	Pietūs	B 11
South-east	Pietryčiai	B 14
South-west	Pietvakariai	B 16
Spa hotel	SPA (sveikatos ir grožio procedūros) viešbutis	
Spar buoy	Strypo ar kartelės formos buja	Q 24
Special	Specialus	
– light	– šviesa	P 60-65
– mark	– ženklas	Q 130.6
– purpose beacon	– paskirties ženklas	Q 120-126
– purpose buoy	– paskirties buja	Q 50-62
Speed limit	Leistinas greitis	N 27
Spherical buoy	Sferinė buja	Q 22
Spindle buoy	Strypo formos buja	Q 24
Spire	Smaigalys	E 10.3
Spit	Nerija	
Spoil ground	Grunto sąvartynas	N 62
– buoy	– buja	
Spot height	Aukščio taškas, viršūnės aukštis	C 11, C 13
Spring in seabed	Šaltinis jūros dugne	J 15
Spring tide	Siziginis potvynis	H 16, H 20
Stake	Polis, kuolas	K 44.1, Q 90-91
Station	Stotis	
– bunker	– bunkeravimas	
– coast radar	– kranto radiolokatorius	S 1
– coast radio	– kranto radijas	S 15
– coastguard	– pakrančių apsauga	T 1011
– fuel	– degalai	
– lookout	– stebėjimas	
– providing DGPS corrections	– DGPS pataisų teikimas	S 51
– railway	– geležinkelis	D 13
– rescue	– gelbėjimas	T 11-12
– signal	– signalinis	T 20-36
Statue	Statula	E 24
Steep coast	Status krantas	C 3
– with rock cliffs	– su uolomis	C 3
Steps	Laipteliai	F 18
Sticky	Klampus	J 34
Stiff	Standus	J 36
Stone	Akmuo	J 5
Stony shore	Akmenuota pakrantė	C 7
Storage tanker	Tanklaivis saugykla	L 17
Storehouse	Sandėlis	F 51
Storm signal station	Audrų signalinė stotis	T 28
Straight territorial sea baseline	Tiesi teritorinės jūros bazinė linija	N 42
Strait	Sąsiauris	
Stranded wreck	Seklumoje įstrigęs apleistas laivas	K 20-21, K 24
Stream	Upelis	C 20
Street	Gatvė	
– name	– pavadinimas	D 7
Strip light	Šviesos juosta	P 64
Structure	Statinys, struktūra	
Stumps, pile or post	Polių ar stulpų nuolaužos	K 43.2
Submarine	Povandeninis	
– cable	– kabelis	L 30-32
– cable area	– kabelio rajonas	L 30.2
– exercise area	– povandeninių laivų pratybų rajonas	N 33
– pipeline	– vamzdynas	L 40-44
– power cable	– elektros kabelis	L 31.1
– power cable area	– elektros kabelio rajonas	L 31.2
– transit lane	– perėjimo juosta	N 33
Submerged	Paniręs	J 21-22, K 11, K 16
– production well	– verslovė	L 20
– rock, beacon on	– ženklas ant povandeninės uolos	Q 83
Subsidiary light	Papildoma šviesa	P 42
Subsurface Ocean(ographic) Data Acquisation System (ODAS)	Povandeninė okeanografinė duomenų surinkimo sistema (ODAS)	L 25
Summit	Viršūnė	
Sunken rock	Povandeninė uola, akmuo	
Superbuoy	Superbuja, itin didelė buja	Q 26, Q 58
Supply pipeline	Tiekimo vamzdynas	L 40.1
– area	– rajonas	L 40.2
Surveyed coastline	Pamatuota pakrantė	C 1
Suspended well	Neveikiantis gręžinys	L 21
Suspension bridge	Kabamasis tiltas	
Swamp	Pelkė	C 33
Swept	Patikrinta, ištraluota	
– area, depth	– rajonas, gylis	I 24, K 2
– by diver	– naras	K 20-21, K 24
– by wire drag	– stygos tralas	I 24, K 2

Indeksas

Anglų-lietuvių

Index

English-Lithuanian

Swing bridge	Pasukamasis tiltas	D 23.2
Swinging circle	Apsisukimo ratas	N 11.2
Symbol	Simbolis	
– in plan	– plane	B 30
– in profile	– profilyje	B 31
Symbolised position	Simboliu pažymėta padėtis	B
Synchronized light	Sinchronizuotos šviesos	P 66
T		
Tall building	Aukštas pastatas	
Tank	Tankas, rezervuaras	E 32
Tanker	Tanklaivis	
– anchorage area	– inkaravietės rajonas	N 12.5
– cleaning facilities	– valymo įrenginiai	
– storage, moored	– saugykla, prišvartuota	L 17
Telephone	Telefonas	
– line	– linija	D 27
Telephonic, mooring buoy	Švartavimo buja su telefoniniu ryšiu	Q 43
Television	Televizija	
– mast	– stiebas	E 28
– tower	– bokštas	E 29
Temple	Šventykla	E 13
Temporary	Laikina	P 54
– buoy	– buja	Q 71
– light	– šviesa	P 54
Terminal	Terminalas	
Terms relating to tidal levels	Potvynių / atoslūgių lygių terminai	H
Terrace	Terasa	
Territorial sea limit	Teritorinė jūros riba	N 43
Territorial sea, straight baseline	Tiesi teritorinės jūros bazinė linija	N 42
Tetrapads	Tetrapodai	F 4.2
Tidal	Užtvindomas / atslūgstantis	
– barrier	– barjeras	
– basin	– baseinas	F 28
– gully	– vaga	I 16
– harbour	– uostas	F 28
– level	– lygis	H 1-30
– signal	– signalas	T 33
– station, offshore	– stotis jūroje	H 47
– table	– lentelė	H 30
Tidal stream	Potvynių / atoslūgių tėkmės	H 31-47
– diagram	– diagrama	
– ebb, flood	– atoslūgis, potvynis	H 40-41
– station	– stotis	H 46
– signal station	– signalinė stotis	T 34
– table	– lentelė	H 31
Tide(s)	Potvynis (-iai) / atoslūgis (-iai)	H
– astronomical	– astronominis	H 2-3, H 20
– gauge, automatically recording	– matuoklis, automatinis registratorius	T 32.2
– rips	– slenksčiai	H 44
– scale	– mastelis	T 32.1
– signal station	– signalinė stotis	T 33
– table	– lentelė	H 30
Tideway	Potvynio / atoslūgio srautas	
Timber	Mediena	
– harbour	– uostas	
– yard	– aikštelė	F 52
Time signal station	Laiko signalo stotis	T 31
Ton, tonnage, tonne (weight)	Tona, tonažas (svoris)	B 53
Topmark	Viršūnės ženklas	Q 9-11, Q 80-83, Q 102-110
– other types	– kiti tipai	
Topographic term	Topografiniai terminai	
Tower	Bokštas	E 20
– beacon	– ženklas	P 3, Q 110
– church	– bažnyčia	E 10.2
– lattice	– ažūrinis	
– radar	– radaras	E 30.2
– radio, television	– radijas, televizija	E 29
– watch	– stebėjimas	
– water	– vanduo	E 21
Town	Miestas	
Town hall	Rotušė	
Track	Kelias	D 12, M, M 1-6, M 27
Trade port	Prekybos uostas	
Traffic (road, rail, air)	Eismas (kelio, geležinkelio, oro)	
– buoy	– buja	
– flow, direction	– srauto kryptis	M 10-11, M 26
– signal	– signalas	T 22, T 25.2
– surveillance station	– stebėjimo stotis	M 30
Traffic Separation Scheme (TSS)	Eismo atskyrimo schema (TSS)	M 10-15, M 20-26
Training wall	Apsauginė siena	F 5
Tramway	Tramvajus	
Transformer station	Transformatorinė stotis	

Indeksas

Anglų-lietuvių

Index

English-Lithuanian

Transhipment	Krovinių perkrovimas	
– area	– rajonas	N 64
– facilities	– įrenginiai	F 50-53
Transit	Perėjimas, tranzitas	
– clearing line	– saugumo linija	M 2
– lane	– juosta	N 33
– shed	– stoginė	F 51
Transponder beacon	Švyturys atsakiklis	S 3
Transporter	Transporteris	D 24-25
Transporter bridge	Juostinis tiltas	D 24
Trap, fish	Žuvų gaudyklė	K 44.2, K 45
Travelling crane	Judantis kranas	F 53.1
Tree(s)	Medis (-iai)	C 31
– height to top	– viršūnės aukštis	C 14
– evergreen	– viršalis	C 31.2
– unspecified	– neapibrėžtas	C 31.1
Trench	Griovys	
Triangular disposed	Išdėstyta trikampiu	P 15
Triangulation point	Trianguliacinis taškas	B 20
Trot, mooring	Švartavimo bujų sistema	Q 42
Trough	Lovys	
Tun buoy	Statinės formos buja	Q 25
Tunnel	Tunelis	D 16
– pipeline	– vamzdynas	L 42.2
Tunny net	Tunų tinklai	K 44.2
– area	– rajonas	K 45
Turbine	Turbina	E 26.1, L 5.1
Turning	Apsisukimas	
– area	– rajonas	
– basin	– baseinas	
– circle	– ratas	
Two-way route	Dviejų krypčių maršrutas	M 27-28
Tyfon	Tifonas	R 13
Types of fog signals	Rūko signalų tipai	R 10-16
Types of seabed	Jūros dugno tipai	J 1-15
Types of seabed, intertidal areas	Jūros dugno tipai, užliejami rajonai	J 20-22

U

Ultra Large Crude Carrier (ULCC)	Itin didelis žaliavinės naftos tanklaivis (ULCC)	
Ultra quick light	Ultragreita šviesa	P 10.8
Uncovers	Išnyrantis	J 21-22, K 11, K 21
Under construction	Vykdoma statyba	F 30, F 32
Under reclamation	Įsisavinama	F 31
Underwater	Povandeninis	
– installation	– įrenginiai	L 20-25
– rock	– uola, akmuo	K 13-15
– turbine	– turbina	L 24
Unexamined	Neištirtas	
Unintensified sector	Neintensyvus sektorius	P 30.1-2
Unit	Vienetas	B 40-54
Unknown, depth	Nežinomas gylis	K 3
Unmanned light	Neprižiūrima šviesa	P 53
Unsurveyed	Neištirta	
– area	– rajonas	I 25
– coastline	– kranto linija	C 2
– wreck	– nuskendęs laivas	K 28
Unwatched light	Neprižiūrima šviesa	P 53
Upper light	Viršutinė šviesa	P 22
Urban area	Urbanizuota teritorija	D 1

V

Valley	Slėnis	
– median	– mediana	
Variable arrow light	Kintamos krypties šviesa	P 31
Variation	Variacija	B 68-82
Vegetation	Augalija	C 30-33
Vertical	Vertikalus	
– clearance	– klirensas	D 22-28, H 20
– colour stripes	– spalvų juostos	Q 5
– light	– šviesa	P 15
Vertically disposed	Vertikaliai išdėstyta	P 15
Very Large Crude Carrier (VLCC)	Labai didelis žaliavinės naftos tanklaivis (VLCC)	
Very quick light	Labai greita šviesa	P 10.7
Views	Vaizdai	E 3.2
Village	Gyvenvietė, kaimas	D 4
Violet	Violetinė	P 11.5
Virtual AIS	Virtuali AIS	S 18
Visitors' berth	Prieplauka lankytojams	F 19.2, Q 45
Volcanic	Vulkaninis	J 37
Volcano	Vulkanas	

Indeksas

Anglų-lietuvių

Index

English-Lithuanian

W

Wall, training	Apsauginė sienelė	F 5
Warehouse	Sandėlis	F 51
Waste recycling plant	Atliekų perdirbimo gamykla	
Watch tower	Apžvalgos bokštas	
Water	Vanduo	
– features	– objektai	C 20-25
– mill	– malūnas	
– pipe, pipeline	– vamzdis, vamzdynas	L 40.1, L 41.1
– pipeline area	– vamzdyno rajonas	L 40.2, L 41.2
– tank	– talpa	E 21
– tower	– bokštas	E 21
– works	– darbai	
Watercourse, natural	Vandentakis, gamtinis	I 16
Waterfall	Krioklys	C 22
Wave farm	Bangų jėgainės parkas	L 6
Wave recorder	Bangų registratorius	
Wave-actuated fog signal	Bangos sužadinamas rūko signalas	R 21-22
Weather signal station	Orų signalinė stotis	T 29
Weir	Užtvanka	F 44
Weir, fish	Žuvų gaudyklė	K 44.2-45
Well	Gręžinys, šachta, šulinys	
– production	– verslovė	L 20
– suspended	– neveikiantis, nenaudojamas	L 21
Wellhead	Gręžinio vamzdis	L 23
West	Vakarai	B 12
Wet dock	Šlapiasis dokas	F 27
Wharf	Prieplauka	F 13
Whistle	Švilpukas	R 15, R 22
White	Balta	P 11.1
– mark	– ženklas	Q 101
Wind	Vėjas	
– farm	– parkas	E 26.2, L 5.2
– signal station	– signalinė stotis	T 29
– turbine	– turbina	E 26.1, L 5.1
Windmill	Vėjo malūnas	E 25
Windmotor	Vėjo variklis	E 26.1, L 5.1
Withy	Kartis	Q 92
Wood	Miškas	C 30
Woodland	Miškinga vietovė	
Works	Darbai	
– at sea	– jūroje	F 31-32
– brick	– plyta	
– cement	– cementas	
– electric	– elektros	
– gas	– dujos	
– in progress	– vykdoma	F 30-32
– on land	– sausumoje	F 30
– sewage	– kanalizacija	
– water	– vanduo	
World Geodetic System (WGS)	Pasaulio geodezinė sistema	A 3, S 50
Wreck	Nuskendęs laivas	K 20-30

Y

Yacht	Jachta	
– berth	– krantinė	F 11.2
– club	– klubas	F 11.3
– harbour	– uostas	F 11.1
Yard	Aikštelė	
– building	– statyba	
– buoy	– buja	
– timber	– mediena	F 52
Yellow	Geltona	P 11.6, Q 3

Z

Zone	Zona	
– contiguous	– gretutinė	N 44
– economic	– ekonominė	N 47
– Exclusive Economic (EEZ)	– išskirtinė ekonominė zona (EEZ)	N 47
– fracture	– lūžis	
– Inshore Traffic (ITZ)	– priekrantės eismo zona (ITZ)	M 25
– safety	– saugos	L 3
– separation	– atskyrimo	M 13, M 20

Simbolių apžvalga

Symbol Overview

Simbolių pasirinkimas / *Selection of Symbols*

A Jūrlapio numeris, pavadinimas ir pastabos už rėmelio
Chart Number, Title and Marginal Notes



B Pozicijos, atstumai, kryptys ir kompasas
Positions, *Distances*, Directions and Compass



C Gamtos objektai
Natural Features



D Kultūriniai objektai
Cultural Features



E Vietovių orientyrai
Landmarks



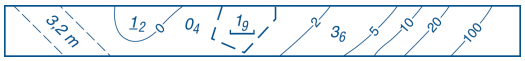
F Uostai
Ports



H Potvyniai / atoslūgiai ir srovės
Tides and Currents



I Gyliai
Depths



J Jūros dugno pobūdis
Nature of the Seabed



K Uolos, akmenys, nuskendę laivai, kliūtys ir akvakultūra
Rocks, Wrecks, Obstructions and Aquaculture



L Įrenginiai jūroje
Offshore Installations



M Keliai ir maršrutai
Tracks and Routes



N Rajonai ir ribos
Areas and Limits



P Šviesos
Lights



Q Bujos ir ženklai
Buoys and Beacons



R Rūko signalai
Fog Signals



S Radiolokacinės, radijo ir palydovinės navigacijos sistemos
Radar, Radio and Satellite Navigation Systems



T Paslaugos
Services



U Mažųjų laivų (pramoginių) įrenginiai
Small Craft (leisure) Facilities

